

PREDLOG ZA AKREDITACIJO

Visokošolskega zavoda: ☐ Prva akreditacija ☐ Akreditacija preoblikovanja ☐ Podaljšanje akreditacije	Študijskega programa: ☐ Prva akreditacija ☐ Akreditacija spremembe ☒ Podaljšanje akreditacije
Ime visokošolskega zavoda in sedež: Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta, Koroška c. 160, 2000 Maribor	Ime študijskega programa: Prevajalske študije - angleščina

A. SPLOŠNI PODATKI O ZAVODU

1. Vrsta visokošolskega zavoda:

- ☒ univerza
☒ članica univerze
☐ samostojni visokošolski zavod
 število sodelujočih zavodov je ____

2. Izpis sklepa / sklepov visokošolskega zavoda:

Utemeljitev: Prva akreditacija: – Senat Filozofske fakultete Univerze v Mariboru 24. 5. 2007 ○ Sklep o sprejetju Vloge za pridobitev soglasja – Senat Univerze v Mariboru 19. 6. 2007 ○ Sklep o soglasju k Vlogi – Predlog za akreditacijo – Senat za akreditacijo pri Svetu RS za visoko šolstvo 16. 11. 2007. Podaljšanje akreditacije: – Senat Filozofske fakultete Univerze v Mariboru 11. 9. 2014 ○ Sklep o sprejetju Vloge za pridobitev soglasja (podaljšanje) – Senat Univerze v Mariboru 23. 9. 2014 ○ Sklep o soglasju k Vlogi – Predlog za akreditacijo (podaljšanje)
--

3. Podatki o vlagatelju:

Zastopnik (ime in priimek, funkcija)	red. prof. Danijel Rebolj, rektor
Zavod, organizacija	Univerza v Mariboru
Ulica in hišna številka	Slomškov trg 15

Poštna številka in pošta	2000 Maribor
Telefon / Faks	02 23 55 280/ 02 23 55 211 (faks)
Elektronski naslov	rektorat@um.si

4. Podatki o članici oziroma organizacijski enoti univerze v primeru akreditacije študijskega programa:

Zastopnik (ime in priimek, funkcija)	red. prof. dr. Marko Jesenšek, dekan Filozofske fakultete, Univerze v Mariboru
Zavod, organizacija	Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru
Ulica in hišna številka	Koroška cesta 160
Poštna številka in pošta	2000 Maribor
Telefon	22 93 859 ali 051 622 766
Elektronski naslov	<u>vlasta.kucis@um.si</u> ; ff@um.si

5. Podatki o lokalni skupnosti, podjetju, ustanovah in drugih sodelujočih pri ustanavljanju zavoda:

Zastopnik (ime in priimek, funkcija)	
Zavod, organizacija	
Ulica in hišna številka	
Poštna številka in pošta	
Telefon	
Elektronski naslov	

Tabelo po potrebi kopirajte.

6. Podatki o ustanovitelju/ustanoviteljih (V primeru, ko gre za javni zavod, je ustanovitelj Republika Slovenija.):

Zastopnik (ime in priimek, funkcija)	
Zavod, organizacija	
Ulica in hišna številka	
Poštna številka in pošta	
Telefon	
Elektronski naslov	

B. PODROČJA PRESOJE

1. Poslanstvo, vizija, cilji, strategija in organiziranost zavoda so jasno določeni in javno objavljeni. ☒ da ☐ ne
- a) Iz poslanstva in vizije visokošolskega zavoda so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji. ☒ da ☐ ne
- b) Strategija visokošolskega zavoda vsebuje načrt in načine za uresničevanje oblikovanih ciljev. ☒ da ☐ ne
- c) Načrtovana je notranja organiziranost zavoda; ta je pregledna, jasno opredeljene so pristojnosti, naloge in dolžnosti vodstva, vseh zaposlenih in študentov v organih upravljanja. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Poslanstvo in vizija Filozofske fakultete Univerze v Mariboru je, da izobražuje študente v humanističnem duhu ter v odkrivanju poštene življenjske, raziskovalne in znanstvene resnice; razvija znanstveno-raziskovalno in izobraževalno delo na področju humanističnih, družboslovnih in izobraževalnih ved; v svojih programih podpira človekovo dostojanstvo in globalno pravičnost ter razvija kulturo dialoga in strpnosti ter znanstveno iniciativnost.

Iz poslanstva in vizije visokošolskega zavoda so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji, kar je javno objavljeno na spletnih straneh: Poslanstvo in vizija: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/vizija-in-poslanstvo.dot>.

Poslanstvo, vizija, cilji, strateška usmeritev in organiziranost zavoda izhajajo iz strategije ter ciljev Univerze v Mariboru, ki je usklajena z nacionalnim programom visokega šolstva ter drugimi dokumenti Republike Slovenije. Strateška usmerjenost se prilagaja dokumentom fakultete ter univerze. Strategija visokošolskega zavoda, ki vsebuje načrt in načine za uresničevanje oblikovanih ciljev, je opredeljena in javno objavljena na spletni strani:

<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>

Organiziranost Filozofske fakultete je pregledna. Jasno so opredeljene pristojnosti, naloge in dolžnosti vodstva, vseh zaposlenih in študentov v organih upravljanja in sicer v Splošnem aktu o organiziranosti in sistemizaciji univerze in članic, ki je dostopen na povezavi:

http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Forms/DispForm.aspx?ID=127&RootFolder=*

Vključevanja študentov v organe upravljanja izhaja iz Zakona o visokem šolstvu in Statuta UM – UPB10

(<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf>), kjer študenti sodelujejo v vseh organih UM tako, da imajo v njih najmanj eno petino voljenih posameznikov študentov.

2. Navedite študijski/-e program/-e:

Vrsta študijskega programa	Stopnja študijskega programa	Ime študijskega programa
----------------------------	------------------------------	--------------------------

Univerzitetni	I. stopnja	Prevajalske študije - angleščina
---------------	------------	----------------------------------

- a) Opredelitev področij študijskih programov po klasifikaciji KLASIUS: Odvisno od programa

Ime programa: Prevajalske študije - angleščina	
Opredelitev študijskega programa po KLASIUS-SRV: (Program razvrstite po drugi in četrti klasifikacijski ravni oziroma vpišite 2-mestno in 5-mestno kodo.) ožja skupina vrst – raven:	16
podrobna skupina vrst – vrsta:	16204
Utemeljitev: Študijski program sodi po svojih aktivnostih in izidih po klasifikaciji KLASIUS-SRV na šesto raven, torej v visokošolsko univerzitetno izobraževanje (prva bolonjska stopnja)/visokošolska univerzitetna izobrazba (prva bolonjska stopnja) – podrobna skupina vrst 16204	
Opredelitev študijskega programa po KLASIUS-P-16: 0231 – USVAJANJE JEZIK (DRUGIH, TUJIH, ZNAKOVNIH, PREVAJALSTVO)	

- b) Opredelitev študijskih področij po klasifikaciji ISCED:
(Označite večinsko področje, ostala navedite v utemeljitvi.)

☐ (14) izobraževalne vede in izobraževanje učiteljev ☐ (21) umetnost ☒ (22) humanistične vede ☐ (31) družbene vede ☐ (32) novinarstvo in informiranje ☐ (34) poslovne in upravne vede ☐ (38) pravo ☐ (42) vede o živi naravi ☐ (44) vede o neživi naravi ☐ (46) matematika in statistika ☐ (48) računalništvo	☐ (52) tehniške vede ☐ (54) proizvodne tehnologije ☐ (58) arhitektura in gradbeništvo ☐ (62) kmetijstvo, gozdarstvo in ribištvo ☐ (64) veterinarstvo ☐ (72) zdravstvo ☐ (76) socialno delo ☐ (81) osebne storitve ☐ (84) transportne storitve ☐ (85) varstvo okolja ☐ (86) varnost
Utemeljitev: Univerzitetni dvopredmetni študijski program Prevajalske študije - angleščina sodi na področje humanističnih ved. Študijski program posega tudi na področje družbenih ved (31).	

3. Znanstvene discipline po klasifikaciji Frascati:
(Označite večinsko področje, ostala navedite v utemeljitvi.)

☐ naravoslovno-matematične vede	☐ družboslovne vede
☐ tehniške vede	☒ humanistične vede
☐ medicinske vede	☐ druge vede
☐ biotehniške vede	

Utemeljitev:

V programu zastopane jezikoslovne, kulturnoznanstvene in prevodoslovne discipline se uvrščajo med humanistične vede. Študijski program posega še na področje družboslovnih ved.

4. Umetniške discipline:

Utemeljitev:

Študijski program nima umetniških disciplin.

B.1 VPETOST V OKOLJE

5. Vloga zavoda in predvidenih učinkov je opredeljena v ožjem in širšem okolju v:

- | | | |
|-------------------------|--|-----------------------------|
| • gospodarskem razvoju, | ☒ da | ☐ ne |
| • družbenem razvoju, | ☒ da | ☐ ne |
| • kulturnem razvoju. | ☒ da | ☐ ne |

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru razvija tri temeljna področja: humanistiko, družboslovje in izobraževanje učiteljev, ob tem še pedagoške vede, kar pomeni, da izobražuje za pedagoške in nepedagoške poklice za področja, ki jih razvija dvanajst oddelkov na do- in podiplomskem študiju. Filozofska fakulteta kot članica Univerze v Mariboru je prepoznavno središče humanističnega in družboslovnega razvoja v Mariboru, pomembna nosilka pozitivnega regionalizma v državi, obenem pa odprta za preseganje meja in pripravljena ter usposobljena za povezovanje z najboljšimi evropskimi fakultetami in univerzami.

Fakulteta v sklopu znanstvenih raziskav pomembno prispeva h gospodarskemu, družbenemu ter kulturnemu razvoju institucije in hkrati tudi regije kot celote, ki jo posamezna raziskava pokriva.

Fakulteta razvija take oblike organiziranosti, študijskih programov in oblik raziskovanja, ki ji omogočajo prepoznavnost v povezovanjih z domačim in evropskim univerzitetnim ter akademskim prostorom. Študentom zagotavlja odlično izobrazbo, profesorjem pa dobre pogoje za znanstvenoraziskovalno in pedagoško delo (glej: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/vizija-in-poslanstvo.dot>).

Poslanstvo in vizija Filozofske fakultete Univerze v Mariboru je, da izobražuje študente v humanističnem duhu ter v odkrivanju poštene življenjske, raziskovalne in znanstvene resnice; razvija znanstveno-raziskovalno in izobraževalno delo na področju humanističnih, družboslovnih in izobraževalnih ved; v svojih programih podpira človekovo dostojanstvo in globalno pravičnost ter razvija kulturo dialoga in strpnosti ter znanstveno iniciativnost. Iz poslanstva in vizije visokošolskega zavoda so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji, ki jih institucija zasleduje.

Notranja organiziranost zavoda je usklajena s statutom Univerze v Mariboru; je pregledna, jasno so opredeljene pristojnosti, naloge in dolžnosti vodstva, vseh zaposlenih in študentov v

organih upravljanja, kar je javno objavljeno na spletni strani: <http://sistemizacija.uni-mb.si/docs/indeks.php?baza=veljavna>

Študijski program *Prevajalske študije - angleščina* je inovativno zasnovan sodobni študijski program, ki diplomantom omogoča pridobitev specifičnih komunikacijskih kompetenc na področju medkulturnega in medjezikovnega posredovanja v slovensko-angleškem govornem prostoru in splošnih večjezičnih kompetenc, kar jih usposablja za opravljanje različnih dejavnosti v gospodarstvu, zlasti glede na to, da program sestavljajo nepedagoške študijske vsebine. Program razvija specializiran profil diplomanta za opravljanje strokovnih del s področja medkulturnega in medjezikovnega posredovanja in ga usposablja za osnovno medjezikovno delo. Študijski program *Prevajalske študije - angleščina* je nepedagoški program. Diplomanti se pripravljajo in urijo za delo na konkurenčnem in mednarodno usmerjenem gospodarskem trgu. Cilj predlaganega študijskega programa je izobraževanje strokovnjakov, ki bodo usposobljeni za delo predvsem na različnih področjih maternega in angleškega jezika. Diplomanti bodo lahko opravljali dela in naloge na področju poslovnega komuniciranja v medkulturnih srečanjih, se zaposlili v turističnem gospodarstvu, sestavljali promocijska besedila za naročnike ter se zaposlili v agencijah, izvozno naravnanih podjetjih in mednarodnih ustanovah, ali pa bodo v ustanovah znotraj družbenih in gospodarskih dejavnosti predstavniki za javnosti, glede na njihove komunikacijsko-prevajalske kompetence. Inštitucije EU, Prevajalski center za organe EU, Evropska komisija, Evropski parlament, Svet EU, Sodišče EU, Evropski ekonomsko-socialni odbor, Odbor regij, Evropsko računsko sodišče, Evropska centralna banka kakor tudi Generalni direktorat za prevajanje nudijo številne možnosti pripravištva in zaposlitve diplomantov prevajalskih študij.

http://ec.europa.eu/dgs/translation/workwithus/trainee/index_en.htm

<http://cdt.europa.eu/SL/jobs/Pages/Traineeship.aspx>

<http://www.europarl.europa.eu/aboutparliament/en/007cecd1cc/Stages.html>

<http://consilium.europa.eu/council/traineeships-at-the-gsc>

http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7008

<http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobs/apply/html/index.en.html>

<http://cor.europa.eu/Pages/welcome.html>

<http://www.eca.europa.eu/sl/Pages/ecadefault.aspx>

Možnosti zaposlitve diplomantov programa *Prevajalskih študij - angleščina* so vezane predvsem na visoko stopnjo medkulturnih in tujejezikovnih kompetenc ter na poglobljeno poznavanje kulturne posebnosti angleškega govornega in gospodarsko-političnega prostora, kar omogoča zaposlovanje na vseh področjih gospodarstva. Oddelek za prevodoslovje je s študenti prvostopenjskih študijskih programov izvedel številne uspešne aplikativne projekte, ki kažejo na nepedagoško zasnovano študijskega programa in njegovo vpetost v okolje.

Študenti so s svojimi mentorji uspešno aplicirali na dva projekta v okviru razpisa *Po kreativni poti do praktičnega znanja* Javnega sklada RS za razvoj kadrov in štipendije v sodelovanju z MIZS ter pridobili bogate izkušnje na področju reševanja medjezikovnih in prevajalskih problemov.

<http://www.sklad-kadri.si/si/razvoj-kadrov/razpis/n/javni-razpis-za-sofinanciranje-projektov-po-kreativni-poti-do-practicnega-znanja/>

<http://www.sklad-kadri.si/si/razvoj-kadrov/novica/n/obvestilo-o-rezultatih-zreba-za-izbor-projektov-v-okviru-javnega-razpisa-za-sofinanciranje-projekto/>

V sodelovanju s hotelom City Maribor so študenti aktivno sodelovali pri projektu *Analiza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City*. V sodelovanju s podjetjem Kronevroepe pa analizirali prevode kozmetičnega podjetja Biodroga in Sans Soucis (naslov projekta: *PRELIMINARNI OSNUTEK PREVODA PROMOCIJSKO-PRODAJNEGA GRADIVA S PODROČJA KOZMETIKE IN LEPOTE*).

Študenti so se s svojimi mentorji aktivno vključili v delo in pripravo *EPK 2012* (<http://www.maribor-graz.eu>) in *EPM 2013*, sodelovali pri pripravi srednješolskega evropskega tekmovanja *Juvenes Translatores* (<http://www.evropejec.si/lokalne-novice/449-dijakinja-mateja-drev-iz-prve-gimnazije-maribor-je-slovenska-zmagovalka-vseevropskega-tekmovanja-mladih-prevajalcev-juvenes-translatores>) in pri pripravi večjezičnega medicinskega zbornika (Medicinska fakulteta Maribor). Študenti aktivno sodelujejo v mednarodni prevodoslovni mreži in poletni šoli *TRANS (Transkulturelle Kommunikation und Translation)*. <http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/projekti/trans-network/> Oddelek redno sodeluje z medijsko hišo *RTV Maribor*, *Večer* ter z *UKM*. Študenti so aktivno vključeni v pripravo tradicionalnega *Festivala Borštnikovo srečanje* ter se udeležujejo prevajalske poletne šole na Premudi (*Sommerkolleg Premuda*).

<http://itat2.uni-graz.at/sommerkolleg/sl/index.html>

Pripravljajo spletno gradivo za psihologe, analizirajo in predlagajo promocijsko-komunikacijske rešitve *Hotela City*. Tudi sedež *DPM (Društvo prevajalcev Maribor)* je na Oddelku za prevodoslovje. Oddelek letno organizira številna predavanja strokovnjakov iz prakse in organizira tematske delavnice (Generalni sekretariat Vlade RS Ljubljana, Akademija za gledališče, radio, film in televizijo, Založba Modrijan, prevajalska agencija – Iolar, d. o. o., ...).

6. Izobraževalna dejavnost odraža zaposlitvene potrebe:

- gospodarstva,

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Ker se je študijski program prvič začel izvajati v študijskem letu 2008/2009 in so se prvi diplomanti na trgu pojavili ob koncu leta 2012, podatkov o njihovi zaposljivosti oz. brezposelnosti za obdobje pred tem ni. Ob tem Zavod za zaposlovanje Republike Slovenije opozarja, da je z 12. aprilom 2013 pričel veljati Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o urejanju trga dela (ZUTD-A), ki je ukinil obvezno prijavo prostega delovnega mesta pri Zavodu. Ker delodajalci, ki ne sodijo v javni sektor ali niso družbe v večinski lasti države, objavo prostega delovnega mesta lahko zagotovijo sami, o tem pa Zavoda ne obveščajo, Zavod nima več podatkov o vseh prostih delovnih mestih v državi.

Glede na razpoložljive podatke za obdobje od 2008 do 2013 se je v gospodarstvu zaposlil manjši delež naših diplomantov s področja prevajalskih študij, in sicer med 15 in 20 %. Po podatkih ZRSZ je bilo v omenjenem obdobju v Sloveniji za omenjene diplomante z jezikovno kombinacijo nemški, angleški in madžarski jezik skupaj objavljenih približno 190 delovnih mest.

V istem obdobju je bilo na ZRSZ skupaj prijavljenih okrog 290 iskalcev zaposlitve z izobrazbo s področja prevajalskih študij z jezikovnimi kombinacijami, ki vključujejo angleški, nemški, madžarski jezik. Več podatkov je v prilogi E.2.10 v tabelaričnem pregledu Zavoda za zaposlovanje RS o možnostih za zaposlitev naših diplomantov.

Spričo specifičnih komunikacijskih kompetenc na področju medkulturnega in medjezikovnega posredovanja v slovensko-angleškem govornem prostoru in splošnih večjezičnih kompetenc, s čimer se diplomanti usposabljaajo za opravljanje različnih dejavnosti v gospodarstvu, razvija program specializiran profil diplomanta za opravljanje strokovnih del s področja medkulturnega in medjezikovnega posredovanja in ga usposablja za osnovno medjezikovno delo. Diplomanti se pripravljajo in urijo za delo na konkurenčnem in mednarodno usmerjenem gospodarskem trgu. Diplomanti bodo lahko opravljali dela in naloge na področju poslovnega komuniciranja v medkulturnih srečanjih, se zaposlili v turističnem gospodarstvu, sestavljali promocijska besedila za naročnike ter se zaposlili v agencijah, izvozno naravnanih podjetjih in mednarodnih ustanovah, ali pa bodo v ustanovah znotraj družbenih in gospodarskih dejavnosti predstavniki za javnosti, glede na njihove komunikacijsko-prevajalske kompetence. Inštitucije EU, Prevajalski center za organe EU, Evropska komisija, Evropski parlament, Svet EU, Sodišče EU, Evropski ekonomsko-socialni odbor, Odbor regij, Evropsko računsko sodišče, Evropska centralna banka kakor tudi Generalni direktorat za prevajanje nudijo številne možnosti pripravištva in zaposlitve diplomantov prevajalskih študij.

- negospodarstva.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Ker se je študijski program prvič začel izvajati v študijskem letu 2008/2009 in so se prvi diplomanti na trgu pojavili ob koncu leta 2012, podatkov o njihovi zaposljivosti oz. brezposelnosti za obdobje pred tem ni. Ob tem Zavod za zaposlovanje Republike Slovenije opozarja, da je z 12. aprilom 2013 pričel veljati Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o urejanju trga dela (ZUTD-A), ki je ukinil obvezno prijavo prostega delovnega mesta pri Zavodu. Ker delodajalci, ki ne sodijo v javni sektor ali niso družbe v večinski lasti države, objavo prostega delovnega mesta lahko zagotovijo sami, o tem pa Zavoda ne obveščajo, Zavod nima več podatkov o vseh prostih delovnih mestih v državi.

Glede na razpoložljive podatke Zavoda RS za zaposlovanje za obdobje od 2008 do 2013 se na področju negospodarskih dejavnosti zaposli večinski delež naših diplomantov, zlasti v obliki samozaposlitve, in sicer okoli 80 % naših diplomantov.

V istem obdobju je bilo na ZRSZ skupaj prijavljenih okrog 290 iskalcev zaposlitve z izobrazbo s področja prevajalskih študij z jezikovnimi kombinacijami, ki vključujejo angleški, nemški ali madžarski jezik.

Več podatkov je v prilogi E.2.10 v tabelaričnem pregledu Zavoda za zaposlovanje RS o možnostih za zaposlitev naših diplomantov.

Manjši delež diplomantov išče možnost zaposlitve tudi v evropskih inštitucijah, kjer so jim na voljo praktikumi in po uspešno opravljenem preizkusu znanja in veščin tudi redna zaposlitev.

7. Zavod ima sklenjene dogovore o praktičnem usposabljanju predvidenega števila vpisanih študentov. (Obvezno za vse študijske programe, ki vključujejo praktično izobraževanje.)

☐ da ☒ ne

Utemeljitev:

Praktičnega usposabljanja na dodiplomski stopnji ne izvajamo. V okviru več strokovnih predmetov (Lektorati iz prevajanja, Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje) povabimo v goste strokovnjake iz prakse in z inštitucij (Iolar, d. o. o., RTV center Maribor, Društvo Zofijini ljubimci, Pokrajinski muzej Maribor, Stalni sekretariat Alpske konvencije, prevajalski agenciji

Amidas in ALT Plus Plus – povezava na spletno stran oddelka o izvedenih prireditvah za študente (<http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/prireditve/>), pri katerih izvajajo študenti enopredmetnega podiplomskega študijskega programa druge stopnje Prevajanje in tolmačenje v okviru predmetov prevajalske in tolmaške prakse v prvem letniku študija tudi del svojega praktičnega usposabljanja.

Cilj gostujočih predavanj strokovnjakov iz prakse je, da se študenti seznani s potencialnimi delodajalci in njihovimi potrebami, z zaposlitvenimi možnostmi in z zahtevami trga dela. Ob intenzivnem sodelovanju s Kariernim centrom se dodatno usposobijo za dolgoročno načrtovanje svoje poklicne poti in osebne rasti ter razvoja. Oddelek za prevodoslovje bo spričo izjemne odzivnosti študentov to prakso nadaljeval tudi v prihodnje.

B.2 DELOVANJE ZAVODA

8. Zavod izkazuje opredeljene načine in oblike povezanosti študijskih programov z:

- | | | |
|------------------|--|--|
| • znanstvenim | ☒ da | ☐ ne |
| • raziskovalnim, | ☒ da | ☐ ne |
| • umetniškim, | ☐ da | ☒ ne |
| • strokovnim | ☒ da | ☐ ne |
- delom nosilcev predmetov.

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je s svojo raziskovalno dejavnostjo znotraj Slovenije in v širši evropski regiji na področju humanistike in družboslovja vpeta v slovenski in mednarodni znanstvenoraziskovalni prostor. Njeni raziskovalci so vključeni v številne evropske raziskovalne projekte. Raziskovalci, ki so tudi nosilci učnih predmetov v določenih študijskih programih Filozofske fakultete v Mariboru, rezultate svojih raziskovalnih projektov vključujejo v učne predmete kot posamezne učne teme (case study).

Ob tem Oddelek za prevodoslovje študentom nudi možnost individualne analize in svetovanja za doseganje boljših študijskih rezultatov. Posebej izpostavljamo individualno spremljanje napredka pri usvajanju praktičnih medkulturnih in prevajalskih znanj in spretnosti, kar poteka v obliki projektne dela, sodelovanja na poletnih šolah (TRANS 2013 in 2014) in rednih individualnih konzultacij študentov pri učiteljih in sodelavcih na pogovornih urah. Takšno spremljanje študentovega dela omogoča takojšnje ukrepanje in optimizacijo študentovega dela ter povezovanje z gospodarskim okoljem. Izsledke znanstvenega in raziskovalnega dela člani oddelka redno vključujejo v študijsko gradivo.

V skladu z Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM imajo pedagoški delavci tako neposredno pedagoško obveznost, da lahko ob le-tej še aktivno opravljajo znanstveno, raziskovalno, umetniško in strokovno delo, ki ga prenašajo na svoje študente.

V okviru Filozofske fakultete je registriranih 10 raziskovalnih skupin, med njimi tudi raziskovalna skupina *Prevodoslovne študije in medkulturna komunikacija* (vir: <http://www.sicris.si/search/org.aspx?opt=2&lang=slv&id=3339>)

Več podatkov o aplikativnih raziskavah, ki niso zajete v bazi SICRIS, je dosegljivih na spletnih straneh Komisije za kakovost FF, in sicer v samoevalvacijskem poročilu: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>.

Mednarodni projekti, ki se trenutno izvajajo na FF UM in v katerih sodeluje tudi Oddelek za prevodoslovje, so predstavljeni pod točko B.4/33. Raziskovalna aktivnost posameznih nosilcev in/ali izvajalcev predmetov je navedena tudi v točki 16.

Znanstveno-raziskovalni mednarodni projekti, v katerih sodeluje Odelek za prevodoslovje kot partnerska institucija, so naslednji:

Naslov projekta: MIG-KOMM-EU Mehrsprachige interkulturelle Geschäftskommunikation für Europa (Večjezična medkulturna poslovna komunikacija za Evropo)

Vrsta projekta: Vseživljensko učenje; 504431_LLP-1-2009-1-DE-KA2-KA2MP; obdobje 2009–2011

Koordinator projekta za FF: prof. dr. Karmen Teržan Kopecky

Raziskovalka na projektu: doc. dr. Vlasta Kučič

Mednarodna mreža, ki ni evidentirana v SICRIS-u:

Naslov mreže: TRANS – TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation

Vrsta projekta: CEEPUS program, SI-0711, obdobje 2011–

Nosilka in koordinatorica mednarodne mreže: doc. dr. Vlasta Kučič

Naslov projekta: South East European Project for the Advancement of Language Studies (TEMPUS SEEPALS)

Vrsta projekta: Razvoj študijskih programov; 511116-TEMPUS-1-2010-1-XM-TEMPUS-JPCR; obdobje 2010–2013

Koordinator projekta za FF: prof. dr. Michelle Gadpaille

Sodelujoči (Oddelek za prevodoslovje): Aleksandra Nuč, Simon Zupan

Raziskovalno-aplikativni projekti Oddelka za prevodoslovje:

Naslov projekta: Analiza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City (obdobje 2013-2014)

Koordinator projekta: doc. dr. Vlasta Kučič

Naslov projekta: PRELIMINARNI OSNUTEK PREVODA PROMOCIJSKO-PRODAJNEGA GRADIVA S PODROČJA KOZMETIKE IN LEPOTE (obdobje 2013-2014)

Koordinator projekta: doc. dr. Vlasta Kučič

Poleg sodelovanja v mednarodnih raziskovalnih projektih vključujejo nosilci in izvajalci predmetov na Oddelku za prevodoslovje študente tudi v druge aktivnosti.

9. Delež učnih vsebin v študijskih programih neposredno temelji na doseženem:

- znanstvenem,
- raziskovalnem,
- umetniškem

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☐ da ☒ ne

delu nosilcev predmetov.

Utemeljitev:

Na študijskem programu Prevajalske študije – angleščina sodeluje v okviru 49 obveznih in izbirnih predmetov 20 nosilcev, ki imajo ustrezen znanstveni habilitacijski naziv. Nosilci v pedagoško delo nenehno vnašajo rezultate svojega znanstveno–raziskovalnega dela, bodisi pri izvajanju neposrednega pedagoškega procesa bodisi pri pripravi in izvedbi seminarskih, raziskovalnih in projektnih nalog. Aktivno znanstveno–raziskovalno delo je dokumentirano v obliki objavljenih znanstvenih in strokovnih prispevkov na konferencah in študijskih obiskih. Ocenjujemo, da je delež znanstveno–raziskovalnega dela nosilcev na študijskem programu med 50 in 60 %.

10. Visokošolski zavod ima vzpostavljeno (v primeru prve akreditacije zavoda vzpostavlja) znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno sodelovanje s slovenskimi:

- visokošolskimi zavodi,
- inštituti,
- drugimi organizacijami,
- podjetji,
- strokovnimi združenji.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

11. Visokošolski zavod ima vzpostavljeno (v primeru prve akreditacije zavoda vzpostavlja) znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno sodelovanje s tujimi:

- visokošolskimi zavodi,
- inštituti,
- drugimi organizacijami,
- podjetji,
- strokovnimi združenji.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☐ da ☒ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru na nacionalnem področju sodeluje z drugimi univerzami v Sloveniji (Univerza v Ljubljani, Univerza na Primorskem, Univerza v Novi Gorici) pri različnih skupnih projektih ter tudi kot partnerica pri različnih mednarodnih projektih. Prav tako aktivno sodeluje tudi z drugimi slovenskimi visokošolskimi zavodi in z inštituti pri posameznih področjih ter z drugimi organizacijami, občinami, podjetji in strokovnimi združenji.

Pedagoški delavci Filozofske fakultete UM se pogosto kot aktivni predavatelji udeležujejo različnih znanstvenih in strokovnih konferenc, posvetovanj, seminarjev in delavnic, ki jih organizirajo nacionalni visokošolski zavodi in inštituti. Pi nekaterih konferencah in seminarjih so povezani tudi kot organizatorji.

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru ima razvito intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine, tako v sklopu programa mobilnosti Erasmus kot v sklopu programa CEEPUS, v okviru katerega je vključena v več mednarodnih mrež. Na predlog Filozofske fakultete je bilo podpisanih 29 meduniverzitetnih sporazumov o sodelovanju s tujimi inštitucijami, ki omogočajo sodelovanje tako na pedagoškem kot znanstvenoraziskovalnem področju.

Pomembna kategorija mednarodnega sodelovanja je sodelovanje pedagoškega osebja na tujih univerzah v vlogi gostujočih predavateljev. Predavatelji Filozofske fakultete UM nastopajo kot predavatelji za krajši čas (zlasti Erasmus short term mobility), sodelujejo na skupnih seminarjih in gostujejo tudi za daljši čas. Učitelji in sodelavci Filozofske fakultete v sklopu programa Erasmus redno odhajajo na tuje fakultete in univerze (11 Erasmus mobilnosti v študijskem letu 2012/2013), kjer se vključujejo v pedagoški proces; usmerjeni so predvsem v Avstrijo, Nemčijo, Češko, Slovaško in Poljsko. Mobilnost osebja Filozofske fakultete poteka tudi v okviru programa CEEPUS (8 mobilnosti v študijskem letu 2012/2013). V okviru programa EGP in Norveški finančni mehanizem so bile v letu 2010 izvedene 3 mobilnosti.

Pedagoški delavci Filozofske fakultete se pogosto kot aktivni predavatelji udeležujejo različnih mednarodnih znanstvenih in strokovnih konferenc, posvetovanj, seminarjev in delavnic, ki jih organizirajo tuji visokošolski zavodi in inštituti. Enako se na vabilo Filozofske fakultete kot predavatelji in slušatelji mednarodnih konferenc odzivajo predstavniki tujih visokošolskih zavodov in inštitutov. V študijskem letu 2012/2013 je na Filozofski fakulteti UM gostovalo v okviru izmenjave Erasmus 31 tujih profesorjev in 2 v okviru programa CEEPUS.

Oddelek za prevodoslovje se tako s pedagoškimi delavci kot študenti prvostopenjskih študijskih programov aktivno vključuje v okolje. Študenti so se s svojimi mentorji aktivno vključili v delo in pripravo *EPK 2012* in *EPM 2013*, sodelovali pri pripravi srednješolskega evropskega tekmovanja *Juvenes Translatores* (slovenska zmagovalka 2014 je gimnazijka Mateja Drev s Prve gimnazije Maribor, kjer je pri izvedbi in vključevanju v projekt svetovala lektorica Oddelka za prevodoslovje, Melita Koletnik, <http://www.evropejec.si/lokalne-novice/449-dijakinja-mateja-drev-iz-prve-gimnazije-maribor-je-slovenska-zmagovalka-vseevropskega-tekmovanja-mladih-prevajalcev-juvenes-translatores>) in pri pripravi večjezičnega medicinskega zbornika (Medicinska fakulteta). Študenti aktivno sodelujejo v mednarodni prevodoslovni mreži in poletni šoli *TRANS (Transkulturelle Kommunikation und Translation)* - <http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/projekti/trans-network/>. Oddelek redno sodeluje z medijsko hišo *RTV Maribor* ter z *UKM*. Študenti so aktivno vključeni v pripravo tradicionalnega *Festivala Borštnikovo srečanje* ter se udeležujejo prevajalske poletne šole na Premudi (*Sommerkolleg Premuda* - <http://itat2.uni-graz.at/sommerkolleg/sl/index.html>). Pripravljajo spletno gradivo za psihologe, analizirajo in predlagajo promocijsko-komunikacijske rešitve *Hotela City*, kot je navedeno v točki B.2.8. Tudi sedež *DPM* (Društvo prevajalcev Maribor) je na Oddelku za prevodoslovje. Oddelek letno organizira številna predavanja strokovnjakov iz prakse in organizira tematske delavnice (Generalni sekretariat Vlade RS Ljubljana, Akademija za gledališče, radio, film in televizijo, Založba Modrijan, prevajalska agencija – Iolar, ALT Plus, Amidas - (<http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/prireditve/>)).

B.3 KADRI Oddelek glede na študijski program

12. Seznam visokošolskih učiteljev, znanstvenih delavcev in visokošolskih sodelavcev

Zap. št.	Ime in priimek	Naziv	Področje izvolitve	Datum zadnje izvolitve
1.	JANEZ BREGANT	izr. prof.	filozofija	3. 7. 2014
2.	MARJETA CIGLENEČKI	izr. prof.	Umetnostna zgodovina	16.1.2014
3.	MELANIJA LARISA FABČIČ	docentka	moderni nemški jezik	24. 9. 2009
4.	MICHELLE GAY GADPAILLE	izr. prof.	angleška in ameriška knj.	24. 9. 2009
5.	AGATA GLAZ	lektorica	poljski jezik	25. 2. 2010
6.	KIRSTEN MARGARET HEMPKIN	lektorica	angleški jezik	26. 9. 2011
7.	JURANČIČ PETEK KLEMENTINA	docentka	angleški jezik	6. 11. 2012
8.	BRIGITA KACJAN	docentka	didaktika nemškega jezika in književnosti	28. 2. 2011
9.	NATALIA KALOH VID	docentka	prevajalstvo in tolmačenje	20. 6. 2013
10.	NATALIA KALOH VID	lektorica	ruski jezik	29. 10. 2009
11.	JANA KENDA	lektorica	italijanski jezik	10. 2. 2010
12.	VICTOR KENNEDY	redni prof.	angleška in ameriška knj.	18. 1. 2005
13.	ANNA KOLLATH	red. prof.	madžarski jezik	16. 4. 2013
14.	MELITA KOLETNIK	lektorica	prevodoslovje - angleški jezik	6. 11. 2012
15.	MARJAN KRAŠNA	izr. prof.	računalništvo v izobraževanju	31. 1. 2011
16.	AGATA KRIŽAN	lektorica	angleški jezik	24. 9. 2009
17.	VLASTA KUČIŠ	docentka	prevodoslovje - nemški jezik	27. 10. 2011
18.	BARBARA MAJCENOVICH KLINE	lektorica	angleški jezik	16.01.2012
19.	TJAŠA MOHAR	lektorica	francoski jezik	22.09.2011
20.	GJOKO NIKOLOVSKI	lektor	lektorat slovanskega jezika	24. 9. 2013
21.	TOMAŽ ONIČ	docent	angleška in ameriška književnost	28.06.2012
22.	ANDREJA PIGNAR TOMANIČ	lektorica	prevodoslovje-nemški jezik	21.04.2011
23.	KATJA PLEMENITAŠ	docentka	angleški jezik	6. 11. 2012

24.	JUTKA RUDAŠ	izr. prof.	madžarska književnost	20. 12. 2012
25.	NADA ŠABEC	redna profesorica	angleški jezik	24.06.2003
26.	ALENKA VALH LOPERT	docentka	slovenski jezik	24.09.2009
27.	JUDIT ZÁGOREC-CSUKA	lektorica	prevodoslovje - madžarski jezik	12.10.2011

13. Postopki izbire, imenovanja ter napredovanja visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter znanstvenih delavcev so predpisani in javni. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na področju urejanja delovnih razmerij ravna FF UM skladno z Zakonom o delovnih razmerjih in s postopki, ki so opredeljeni v Kadrovskem priročniku Univerze v Mariboru (Obvestila XXV-9-2007) <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Kadrovski%20priročnik.PDF>, v katerem so opredeljeni tudi postopki imenovanja in napredovanja visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter znanstvenih delavcev.

Postopki napredovanja (v plačni razred) so predpisani in potekajo na podlagi Pravilnika o napredovanju zaposlenih Univerze v Mariboru v plačne razrede (UR. I. RS št. 94/2010): <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20napredovanju%20zaposlenih.pdf>.

Postopki izbire za zaposlitev (sklenitve pogodb o zaposlitvi) na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru potekajo na podlagi javno objavljenih prostih delovnih mest.

Univerza v Mariboru se zaveda pomena človeških virov za kakovostno znanstvenoraziskovalno dejavnost, kar se odraža tudi z implementacijo Kadrovske strategije Univerze v Mariboru, ki vključuje načela evropske listine za raziskovalce in kodeksa ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev (2010-2014). Univerza v Mariboru je med prvimi institucijami v Evropi, ki ji je Evropska komisija priznala prizadevanja za implementacijo načel Evropske listine za raziskovalce in Kodeksa ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev ter Univerzi dovolila uporabo logotipa HR Excellence in research.

Kodeks in Listina sta objavljena na spletni strani: http://www.rkrs.si/gradiva/dokumenti/Listina_Kodeks_slo.pdf.

14. Merila za izvolitve v nazive (osnutek meril v primeru prve akreditacije) upoštevajo minimalne standarde za izvolitev v naziv, ki jih določi agencija. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru so zagotovljeni ustrezni habilitacijski postopki, ki jih urejajo Merila za izvolitve v nazive visokošolskih učiteljev in visokošolskih sodelavcev, ki jih je sprejel Senat UM dne 28. 8. 2012 in so usklajena z [Minimalni standardi za izvolitev v nazive visokošolskih učiteljev, znanstvenih delavcev in visokošolskih sodelavcev na visokošolskih zavodih](#), ki jih je sprejel NAKVIS. Merila so dosegljiva na naslednji povezavi:

[http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/Merila%20za%20izvolitev%20v%20naziv%20\(univerzitetna\).pdf](http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/Merila%20za%20izvolitev%20v%20naziv%20(univerzitetna).pdf), kjer so objavljeni tudi ostali akti, ki urejajo postopke izvolitev v nazive.

V skladu z novimi merili se lahko predlagajo tudi zahtevnejši pogoji za izvolitve v nazive za posamezna habilitacijska področja ali znanstvene vede.

Zahtevnejši kriteriji članic pa so javno objavljeni na spletnih naslovih.

[http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/FILOZOFSKA%20FAKULTETA%20\(OBVESTILA%20UM%20ŠT.%20XXVI-5-2008\).pdf](http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/FILOZOFSKA%20FAKULTETA%20(OBVESTILA%20UM%20ŠT.%20XXVI-5-2008).pdf).

Celoten postopek izvolitve v naziv se vodi v skladu z obstoječo zakonodajo, centralizirano na rektoratu UM, kar omogoča dober nadzor nad formalnim potekom postopka izvolitve v naziv ter hitro obdelavo vlog.

Sočasno se v postopku izvolitve v naziv upoštevata tudi Evropska listina za raziskovalce in Kodeks ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev (http://www.rkrs.si/gradiva/dokumenti/Listina_Kodeks_slo.pdf).

15. Vsi predvideni visokošolski učitelji in sodelavci, ki bodo sodelovali pri izvajanju študijskih programov, imajo ustrezno veljavno izvolitev. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Visokošolski učitelji in sodelavci, ki sodelujejo pri izvajanju študijskih programov, imajo ustrezno veljavno izvolitev, kar je razvidno iz prilog, vezanih na kadrovski sklop, priloga 2.4. V strukturi sodelujočih visokošolskih učiteljev in sodelavcev so 3 redni profesorji, 5 izrednih profesorjev, 7 docentov, 10 lektorjev. Skoraj polovični delež lektorjev zagotavlja izredno praktično naravnost študijskega programa, usmerjenost k jezikovni usposobljenosti. Izredno kakovostna teoretska znanja zagotavljajo redni in izredni profesorji ter docenti v programu.

Pri izvedbi izbirnih predmetov sodelujejo še: lektorji za italijanščino, francoščino, ruščino, madžarščino, poljščino, srbsščino, hrvaščino, bolgarščino in makedonščino.

16. Visokošolski učitelji in sodelavci opravljajo tako izobraževalno kot znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno delo. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Skladno s kadrovskim načrtom visokošolski učitelji in sodelavci opravljajo predvsem pedagoško in znanstvenoraziskovalno delo. Na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru je malo, oziroma skoraj ni umetniškega dela. Iz Kadrovskega načrta za leto 2014, ki je priloga Programa dela za leto 2014, so razvidni podatki o stanju FTE na dan 31. 12. 2013. FTE vseh, ki bodo sodelovali na Filozofski fakulteti, je 152,5, od tega je FTE za redno zaposlene skupno 136,4; za pogodbene sodelavce pa je skupno FTE 16,1; FTE za znanstveno raziskovalno delo je 8,8 (všteto med redno zaposlene).

Nosilci predmetov v programu Prevajalske študije – angleščina sodelujejo v naslednjih projektih in programskih skupinah (razvidno iz priložene preglednice):

Zap. št.	Ime in priimek	Programska skupina (PS)/Raziskovalni projekt (RP)	Mednarodni projekt
1.	JANEZ BREGANT	PS P6-0144 »Pojem vrline v teoretični in praktični filozofiji«	
2.	MARJETA CIGLENEČKI	RP L6-4315 »Likovna umetnost v prostoru mesta Maribor«	
3.	MICHELLE GAY GADPAILLE	PS P6-0265 »»Medkulturne literarnovedne študije«	TEMPUS SEEPALS – South Eastern Project for the Advancement of Language Studies; št. projekta: 511116-TEMPUS-1-2010-XM-TEMPUS-JPCR
4.	JURANČIČ PETEK KLEMENTINA	/	TEMPUS SEEPALS – South Eastern Project for the Advancement of Language Studies; št. projekta: 511116-TEMPUS-1-2010-XM-TEMPUS-JPCR
5.	VICTOR KENNEDY	/	TEMPUS SEEPALS – South Eastern Project for the Advancement of Language Studies; št. projekta: 511116-TEMPUS-1-2010-XM-TEMPUS-JPCR
6.	MARJAN KRAŠNA	RP J6-3601 "Frazeologija nemškega jezika. Nemško-slovenski medkulturni in kontrastivni vidiki." (do 30.4.2013)	
7.	TJAŠA MOHAR	/	Jean Monnet Module: EU Legal Terminology; št. projekta: 529667-LLP-1-2012-1-SI-AJM-MO
8.	TOMAŽ ONIČ	/	TEMPUS SEEPALS – South Eastern Project for the Advancement of

			Language Studies; št. projekta: 511116-TEMPUS- 1-2010-XM- TEMPUS-JPCR
9.	NADA ŠABEC	PS P6-0372 "Slovenska identiteta in kulturna zavest v jezikovno in etnično stičnih prostorih v preteklosti in sedanjosti"	

17. Delovna obremenitev v izobraževalnem ter znanstvenem, raziskovalnem, umetniškem oziroma strokovnem delu je določena. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Delovna obremenitev v izobraževalnem, znanstvenem, raziskovalnem oz. strokovnem delu je na Univerzi v Mariboru določena s posameznimi akti, in sicer z:

- Zakonom o visokem šolstvu: <http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=201232&stevilka=1406>
- Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM št. A5/2005-2BB <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Merila%20za%20vrednotenje%20dela%20visokošolskih%20učiteljev%20in%20sodelavcev.pdf> in vseh dopolnitvah meril, dostopnih na spletni povezavi <http://www.uni-mb.si/podrocje.aspx?id=1172>
- Aktom o oblikah neposredne pedagoške obveznosti Univerze v Mariboru <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Akt%20o%20oblikah%20neposredne%20pedagoške%20obveznosti.pdf>,
- Merili za zmanjšanje neposredne pedagoške obveznosti <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Merila%20za%20zmanjšanje%20neposredne%20pedagoške%20obveznosti.pdf>.

Merila za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev Filozofske fakultete UM se nahajajo na <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/statut-in-pravilniki.dot>

V skladu z Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM imajo pedagoški delavci tako neposredno pedagoško obveznost, da lahko ob le tej še aktivno opravljajo znanstveno-raziskovalno in strokovno delo, kar je tudi v skladu s pogodbo o zaposlitvi.

18. Razviti sta stalna skrb in pomoč za uveljavljanje in napredovanje mladih visokošolskih sodelavcev. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM se zaveda pomena človeških virov za kakovostno znanstvenoraziskovalno dejavnost ter kakovostno pedagoško dejavnost, to pa se odraža z implementacijo Kadrovske strategije Univerze v Mariboru, ki vključuje načela evropske listine za raziskovalce in kodeksa ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev (2010–2014).

Filozofska fakulteta UM tudi drugače skrbi in pomaga mladim visokošolskim sodelavcem pri njihovem napredovanju, in sicer tako, da jih podpira pri nadaljevanju izobraževanja tako doma kot v tujini (podiplomski študij, dodatna izobraževanja). Vključeni so v raziskovalne projekte in programe, se udeležujejo znanstvenih in strokovnih konferenc, na katerih predstavljajo svoje prispevke. S takšnim delom jim fakulteta omogoča objavo znanstvenih in strokovnih prispevkov, s katerimi ustvarjajo pogoje za napredovanje v višje habilitacijske nazive.

Mladi visokošolski sodelavci sodelujejo tudi pri izvajanju izobraževalnega procesa, kjer si pod vodstvom mentorjev (nosilcev predmetov) nabirajo pedagoške izkušnje in sodelujejo pri pripravi gradiva za izvedbo svojega dela pedagoškega procesa.

Na Oddelku za prevodoslovje so tri sodelavke, lektorice, v sklepni fazi priprave doktorskih nalog.

Podatki o tem so dostopni v samoevalvacijskem poročilu, pogl. 3:

<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>.

19. Visokošolski zavod sodeluje pri izmenjavi visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter znanstvenih delavcev:

- doma,
- v tujini.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine.

Na predlog Filozofske fakultete UM so bili sklenjeni naslednji meduniverzitetni sporazumi o sodelovanju s tujimi univerzami in inštituti:

Univerza Karla in Franca v Gradcu, Raziskovalni inštitut Joanneum, Gradec, Center za medkulturne študije v Fuerstenfeldu, Univerza v Celovcu, Univerza v Zagrebu, Univerza v Sarajevu, Univerza v Tuzli, Univerza Palacky v Olomoucu, Karlova univerza v Pragi, Univerza v Splitu, Univerza v Reki, Univerza v Sieni, Univerza v Bariju, Univerza v Trstu, Visoka šola Daniel Berzsenyi v Sombotelu, Univerza v Pecs, Univerza ELTE v Budimpešti, Univerza sv. Cirila in Metoda, Skopje, Phillipova univerza v Marburgu, Univerza v Bayreuthu, Univerza Johanna Wolfganga Goetheja, Frankfurt na Maini, Univerza v Bielsko Biali, Moskovska državna univerza za gradbeništvo, Univerza v Prešovu, Univerza Singidunum v Beogradu, Južnočeška univerza v Čeških Budejovicah, Univerza Sultan Moulay Slimane, Maroko, Univerza Britanske Kolumbije, Kanada. Filozofska fakulteta je podpisala tudi sporazum o sodelovanju z Inštitutom za makedonski jezik Krste Misirkov, Inštitutom za družbena in humanistična raziskovanja Evro-Balkan, Inštitutom za makedonsko književnost, iranskim Ministrstvom za znanost, raziskave in tehnologijo in Veleposlaništvom Republike Turčije v Sloveniji. Z navedenimi tujimi inštitucijami poteka intenzivno sodelovanje na področju znanstvenoraziskovalnega dela. Filozofska fakulteta UM intenzivno sodeluje tudi z Univerzo v Ljubljani in Univerzo na Primorskem.

Filozofska fakulteta UM je dejavno vključena v programa mobilnosti Erasmus in CEEPUS, ki omogočata izmenjavo učiteljev in študentov, program Erasmus pa tudi mobilnost strokovnega osebja. Možna je tudi izmenjava v okviru ERASMUS MUNDUS, bilaterale in free mover, vendar te izmenjave ni veliko. V študijskem letu 2012/2013 je fakulteta v okviru razpisa za gostujoče profesorje MIZŠ gostila tri profesorje iz ZDA.

Profesorji hodijo tudi na poletne šole, konference, raziskovati v tujino v okviru bilateralnih projektov. V letih 2012 in 2013 smo zabeležili okoli 165 udeležb na mednarodnih konferencah doma in v tujini.

Bilateralni projekti na FF UM:

Študijsko leto	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Št. bilat. projektov	1	2	2	/

Erasmus bilateralni sporazumi so navedeni v točki 37.

Podatki o številu izmenjav visokošolskih učiteljev in sodelavcev so razvidni iz naslednjih tabel:

Outgoing	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Naši profesorji na izmenjavi v tujini (ERASMUS)	8	22	18	29	22	11	14
Naši profesorji na izmenjavi v tujini (CEEPUS)	2	2	4	4	3	8	9
Naši strokovni sodelavci na izmenjavi v tujini (Erasmus staff exchange)	2	3	1	5	3	3	0

V študijskih letih 2011/2012 in 2012/2013 smo zabeležili upad Erasmus mobilnosti profesorjev, v letu 2013/2014 pa ta spet narašča. Mobilnost CEEPUS je nekoliko večja kot v preteklem študijskem letu. Fakulteta deluje v skladu s Strategijo internacionalizacije Univerze v Mariboru ter Programa mednarodnega sodelovanja Filozofske fakultete UM za obdobje

2012-2020

([file:///C:/Users/Alenka/Downloads/Program_mednarodnega_sodelovanjaFF_2012_2020%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/Alenka/Downloads/Program_mednarodnega_sodelovanjaFF_2012_2020%20(2).pdf))

Incoming	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Tuji profesorji na izmenjavi pri nas (ERASMUS)	5	14	14	18	18	31	11
Tuji profesorji na izmenjavi pri nas (CEEPUS)	1	6	1	0	2	2	2
Tuji strokovni sodelavci na izmenjavi pri nas (Erasmus staff exchange)	2	1	0	0	2	2	2

Število tujih profesorjev na izmenjavi pri nas v okviru programa Erasmus narašča. V študijskem letu 2012/2013 se je Erasmus mobilnost povečala kar za 72%. CEEPUS mobilnost je enaka kot v preteklem študijskem letu. V letu 2013/14 pričakujemo nadaljevanje pozitivnega trenda.

CEEPUS - profesorska mobilnost po državah:

Incoming

Država /Leto	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Hrvaška		2					
Češka	1	2					1
Slovaška		1					
Avstrija		1				1	
Madžarska		1					
Bolgarija			1				
Poljska					1		
Srbija					1	1	1

Outgoing

Država /Leto	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Češka			3	1		2	2
Hrvaška				4	1	2	2
Slovaška					1	1	
Črna Gora			1				
Madžarska	2						
Poljska		2					1
Srbija				1	1	1	1
Kosovo						1	

Avstrija						1	
BIH							1
Slovaška							2

ERASMUS – profesorska mobilnost po državah

Outgoing

Država/Leto	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Poljska	1	2	4	6	6		
Češka	2	5	5	7	2	1	2
Slovaška	1	2	1	1			
Avstrija	2	2	2	2	2	1	3
Nemčija	1	2	1	1	1	3	
Litva	1			1	1		1
Madžarska		4	1	4	3	1	2
Francija		1	1	1			
Norveška		1					
Španija		1			3	1	1
Švedska		1					
Turčija		1	1	2			1
Finska			1	2			
Nizozemska			1				
Italija				1	1	1	1
Grčija				1			
Malta					1		
Hrvaška					2		1
Romunija						1	
Turčija						2	
Bolgarija							1
Velika Britanija							1

Incoming

Država/Leto	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Litva	1			1	1	
Češka	7	4	3	3	8	
Slovaška		3		2	3	
Avstrija	1	1	2	2	1	
Nemčija			1	2	2	
Poljska		1	3		2	3
Turčija	1	1	2	6	5	5
Madžarska	3		4		3	1
Francija	1	1	2		1	
Makedonija		1				
Finska		2			1	
Španija			1			1
Italija				1		
Bolgarija					1	
Danska					1	
Hrvaška					2	1

20. Visokošolski zavod omogoča vseživljenjsko izobraževanje in usposabljanje ter strokovni razvoj vseh zaposlenih ter jim svetuje pri razvijanju poklicne poti.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Fakulteta nudi podporo in zagotavlja možnosti za dodatno izobraževanje in usposabljanje vseh zaposlenih v okviru svojih finančnih zmožnosti. **Načrt izobraževanja za pedagoške in nepedagoške delavce se pripravi za vsako leto in se potrdi v okviru sprejemanja letnega programa dela fakultete.**

Delavci se formalno izobražujejo (v smislu pridobivanja formalne izobrazbe), hkrati pa jim je omogočeno tudi neformalno izobraževanje z različnimi tečaji, seminarji za pedagoške delavce ter udeležbami na konferencah ipd. Zaradi manjših finančnih zmožnosti smo delo in izobraževanja prilagodili temu, da delavci poiščejo cenejša izobraževanja, bližje sedežu delodajalca, veliko izobraževanj pa organizira tudi univerza za svoje zaposlene, kar zmanjša stroške izobraževanj.

Poleg tega je Filozofska fakulteta UM dejavno vključena v programa mobilnosti Erasmus in CEEPUS, ki omogočata izmenjavo učiteljev in študentov, program Erasmus pa tudi usposabljanje strokovnega osebja.

Pedagoško osebje

Pedagoško osebje se aktivno udeležuje simpozijev in konferenc, ter organizira domače in mednarodne simpozije in konference. Mobilnost pedagoškega osebja je sofinancirana s strani mednarodnega programa ERASMUS oz. CEEPUS. Hkrati pa pedagoško osebje mobilnost izvaja tudi v sklopu sodelovanja pri mednarodnih projektih, kjer so financirana projektna srečanja. Visokošolski zavod preko postopka habilitacije spodbuja nenehno izobraževanje, večinoma pa si potrebna sredstva za izobraževanje pedagoško osebje zagotavlja iz raziskovalnih in aplikativnih projektov, v obliki mednarodnih razpisov mobilnosti kot npr. Erasmus +, CEEPUS ter različnih drugih štipendij (Goethe Institut, Fullbright, British Council, Ruski dom).

Nepedagoško osebje

Nepedagoškemu osebju je omogočeno interno in zunanje usposabljanje s področij znanj in veščin za učinkovitejše izvajanje delovnih procesov na fakulteti (v skladu z letnim planom izobraževanja in analizo realizacije).

Nepedagoško osebje se usposablja v tujini v okviru programov Erasmus – Staff Exchange ter Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma. Podatki so prikazani v točki B.2.19.

21. Delež visokošolskih učiteljev, ki so (na zavodu v rednem delovnem razmerju, je **61,53** % (1. 4. 2014).

22. Število polno zaposlenih visokošolskih učiteljev in sodelavcev (FTE) je **91,5** (podatek na 1. 4. 2014).

23. Število študentov na enega (FTE) delavca je **8,59** (upoštevani so pedagoški in nepedagoški delavci; zunanji in redno zaposleni, podatek na 31. 12. 2013).

24. Število študentov na enega visokošolskega učitelja je **16,79** (upoštevani so redno zaposleni na FF za krajši in polni delovni čas podatek na dan 31. 12. 2013).
25. Število študentov na enega upravno-strokovnega delavca je **38,53** (1. 4. 2014)
26. Struktura in število podpornih delavcev bosta zagotavljali kakovostno podporo za izvajanje študijskih programov. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ima zadostno število in ustrezno strukturo podpornih delavcev, ki zagotavljajo podporo za izvajanje študijskih programov. Navedeni so v tabeli pod točko 27. Razen navedenih sodita k podpornim delavcem še telefonist in hišnik, ki sta zaposlena na Pedagoški fakulteti UM, Filozofska fakulteta UM pa koristi njune storitve.

Podporna služba pri svetovanju študentom je Služba za študentske zadeve, ki pri postopkih sodeluje s Službo za študijske zadeve. Obe službi sta študentom na voljo osebno v času uradnih ur, ki so objavljene tudi na spletnih straneh Filozofske fakultete Um in prostorih strokovne službe, kjer se uradne ure izvajajo. Študenti lahko informacije o študiju pridobijo tudi preko elektronske pošte in telefona.

Organiziranost podpornih služb je razvidna iz sistemizacije, ki je dosegljiva na naslednji povezavi: <http://sistemizacija.uni-mb.si/docs/indeks.php?baza=veljavna> (Sistemizacija delovnih mest Filozofske fakultete).

Filozofska fakulteta UM ima vzpostavljen sistem tutorstva za študente. Koordinator tutor vsako leto seznani tutorje in študente tutorje s terminskim načrtom in predvidenim potekom izvajanja tutorskega dela. Cilj tutorstva je olajšati študentom vključevanje v univerzitetno okolje, jih usmerjati skozi študij, graditi odnose med študenti in predavatelji ter visokošolsko inštitucijo kot celoto. Tutorji so študentu na voljo za:

- uvajalni dan za bruce (seznanitev na novo vpisanih študentov s fakulteto, fakultetnimi službami, osnovnimi pravno-formalnimi postopki, vezanimi na študij, ter študijskimi in obštudijskimi dejavnostmi, ki so študentom ponujene)
- pomoč pri reševanju težav, ki nastopijo v času študija,
- pripravo načrta študija,
- spodbujanje in ocenjevanje napredka,
- podajanje mnenj in svetovanje (kako se motivirati za učenje, razporediti čas za učenje, iskati primerno študijsko literaturo, samoocenjevanje idr.),
- spodbujanje odličnosti,
- svetovanje pri poglobljenem študiju in pomoč pri vključevanju v strokovno ter znanstvenoraziskovalno delo.

Študenti tutorji se pred začetkom novega študijskega leta udeležijo intenzivnega dvodnevnega izobraževanja o študijskem sistemu, njihovih nalogah in obveznostih ter načinu reševanja morebitnih težav. Na začetku študijskega leta je za študente tutorje organizirano izobraževanje o delu Službe za študentske zadeve in Službe za študijske zadeve.

27. Seznam podpornih delavcev – tj. strokovnih, upravnih in tehničnih sodelavcev (po delovnih mestih):

Zap. št.	Naziv delovnega mesta	Število delavcev na takšnem delovnem mestu
1.	Samost. strokovni delavec VII/1- KNJIŽNICA	5
2.	vodja področja vodja enote I- KNJIŽNICA	1
3.	strokovni delavec V- KNJIŽNICA	3
4.	Samost. strokovni delavec VII/2- Služba za kadrovske, pravne in splošne zadeve	1
5.	vodja področja vodja enote I - Služba za kadrovske, pravne in splošne zadeve	1
6.	Samost. strokovni delavec VII/2- Dekanat (računalničar)	1
7.	Pomočnik tajnika članice	2
8.	Sam. strok. delavec VII/2-III (delo na projektih)	2
9.	tajnik članice	1
10.	Sam. strok. delavec VII/2-III (Projektna pisarna)	2
11.	Sam. strok. delavec VII/2-III (Mednarodna pisarna)	1
12.	Sam. strok. delavec VII/2 (Služba za študijske zadeve)	1
13.	Sam. strok. delavec VII/2 (Služba za študentske zadeve)	2,5
14.	Sam. strok. delavec VII/2 (CVI)	1,8
15.	Vodja enostavnega področja (tajnica dekana)	1
16.	Vodja področja enote II (Računovodstvo)	1
17.	Tehnični delavec IV (Vložišče)	1
18.	Sam. strok. delavec VII/1 (Služba za študijske zadeve)	1
19.	Strokovni delavec VI	4
20.	strokovni delavec V	2

B.4 ŠTUDENTI

28. Predvideno število razpisanih mest študentov je: _____. / Pri podaljšani akreditaciji: Število študentov je 35 rednih in 20 izrednih.

Utemeljitev:

Oddelek za prevodoslovje Filozofske fakultete ima v študijskem letu 2013/14 na študijskem programu Prevajalske študije – angleščina vpisanih skupno 110 rednih študentov, in sicer 38 v prvem, 36 v drugem in 36 v tretjem letniku. Za študijsko leto 2014/15 je razpisanih 30 rednih in 20 izrednih mest.

Na izvedenih informativnih dnevih 14. in 15. februarja 2014 je za študijski program *Prevodoslovne študije – angleščina* zanimanje izkazalo 41 dijakov. Tako lahko izhajamo iz podobne situacije kot lani, da se bo na razpisana mesta prijavilo več kandidatov, kot je razpisanih študijskim mest in bo izveden postopek izbire (podatki število razpisanih mest, število prijav, število sprejetih z MINIMUMI v š. l. 2013/2014: <http://www.vpis.uni-lj.si/podatki/pdf/79.pdf>).

V obdobju od leta 2010 beležimo rast zanimanja za študijski program Prevajalske študije – angleščina (37 leta 2010, 41 leta 2011, 22 leta 2012, 43 leta 2013 in 41 leta 2014).

29. Visokošolski zavod zagotavlja kandidatom za študij in že vpisanim študentom svetovalne storitve, povezane z vpisom in informacijami o študiju ter zaposlitvenih možnostih. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM nudi kandidatom za študij in že vpisanim študentom vrsto svetovalnih storitev, ki so povezane z vpisom in pridobivanjem informacij o študiju ter o različnih možnostih zaposlitve.

Informacije o vpisu v dodiplomske študijske programe na univerzitetni ravni lahko kandidati pridobijo v Visokošolski prijavno-informacijski službi Univerze v Mariboru: <http://vpis.um.si/>, v Službi za študentske zadeve Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/studenti/>, preko Študentskega sveta Filozofske fakultete UM, ki se aktivno vključuje v postopke informiranja in svetovanja pred vpisom in med študijem: <http://student.ff.uni-mb.si/>. Informacije o zaposlitvenih možnostih in o poklicnem in kariernem načrtovanju nudi Karierni center Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/karierni-center/index.dot>.

Informacije o vpisu in poteku študijskega programa *Prevajalske študije – angleščina* so kandidatom in vpisanim študentom na voljo tudi na spletnih straneh Oddelka za prevodoslovje: <http://www.ff.uni-mb.si/studenti/studijski-programi/prva-stopnja/prevodoslovje/prevodoslovne-studije-anglescina.dot>

Oddelek za prevodoslovje redno izvaja promocijske aktivnosti za svoje študijske programe in spremlja podatke v okviru obiskov srednjih šol in informativnih dni. V študijskem letu 2013/2014 smo obiskali in predstavili študijske programe na Prvi gimnaziji Celje, Gimnaziji Slovenske Konjice, Tretji gimnaziji Maribor, Prvi gimnaziji Maribor, sejmu Najdistudij.si 2014 Pomurje, na predinformativnem dnevu na gimnaziji v Velenju, Informativi 2014 v Ljubljani, na Kariernih dnevih na gimnaziji v Ormožu. Pri promocijskih aktivnostih tesno sodeluje s Kariernim centrom UM (informativni dnevi).

Skladno z izhodišči za uvedbo tutorskega sistema, ki jih je sprejel Senat Univerze v Mariboru:

<http://www.um.si/studij/Tutorstvo/Documents/Tutorski%20sistem%20UM%20-%20izhodisca%20za%20uvedbo.pdf>, ima Filozofska fakulteta UM vzpostavljen sistem tutorstva za študente. Ta se v sodelovanju s študenti sproti dopolnjuje in nadgrajuje. Cilj tutorstva je olajšati študentom vključevanje v univerzitetno okolje, jih usmerjati pri študiju, graditi odnose med študenti in predavatelji ter visokošolsko institucijo kot celoto. Tutorji so študentu na voljo za:

- pomoč pri reševanju težav, ki nastopijo v času študija,
- pripravo načrta študija,
- spodbujanje in ocenjevanje napredka,
- podajanje mnenj in svetovanje (kako se motivirati za učenje, razporediti čas za učenje, iskati primerno študijsko literaturo, samoocenjevanje idr.),
- spodbujanje odličnosti,
- svetovanje pri poglobljenem študiju in pomoč pri vključevanju v strokovno ter znanstvenoraziskovalno delo.

Skladno s Pravilnikom o ECTS kreditnem sistemu študija na Univerzi v Mariboru št. A5/2006-41 AG (Obvestila št. XXIV-1-2006) ima Filozofska fakulteta UM imenovanega koordinatorja učiteljev ECTS koordinatorjev in 12 ECTS koordinatorjev. Naloge ECTS koordinatorjev so natančno opredeljene s 3. členom Pravilnika o ECTS kreditnem sistemu študija na Univerzi v Mariboru št. A5/2006-41 AG.

Pravilnik o ECTS kreditnem sistemu študija na Univerzi v Mariboru: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20ECTS%20kreditnem%20sistemu%20študija.pdf>

Tutorica na Oddelku za prevodoslovje FF UM je lektorica Melita Koletnik: <http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/clani-oddelka.dot>

30. Enakopravnost vseh študentov je zagotovljena.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Pravice in enakopravnost študentov na Univerzi v Mariboru so opredeljene v *Statutu Univerze v Mariboru*: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf>. 211. člen Statuta ureja položaj študentov invalidov in drugih, ki potrebujejo prilagojene pogoje za izobraževanje.

Enakopravnost študentov s posebnim statusom ureja *Pravilnik o študentih s posebnim statusom na Univerzi v Mariboru* <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20študentih%20s%20posebnim%20statusom.pdf>, enakopravnost študentov invalidov pa še posebej *Pravilnik o študijskem procesu študentov invalidov Univerze v Mariboru*: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20študijskem%20procesu%20študentov%20invalidov.pdf>.

Študente s posebnimi potrebami obravnava Komisija za študijske zadeve FF UM, na katero lahko študentje naslovijo vlogo za pridobitev posebnega statusa. Vloge študentov se skladno s pravnimi akti Univerze v Mariboru obravnavajo individualno.

Kontaktna oseba za študente invalide je na Univerzi v Mariboru ga. Doroteja Smogavec, posebni tutorski sistem pa se izvaja za študente s posebnimi potrebami-invalide, ki jim je oviran dostop do pedagoškega procesa in/ali knjižnice, in vrhunske športnike. Tutorji, izbrani za te potrebe, delujejo po posebnem programu, prilagojenem posamezniku ali skupini posameznikov.

V nasprotju z drugimi študenti se študenti s posebnimi potrebami srečujejo s posebnimi okoliščinami ali obremenitvami, ki preprečujejo ali ovirajo njihovo polno in učinkovito vključevanje ter sodelovanje v študijskem procesu. Za pridobitev potrebnih znanj in kompetenc ter uspešen zaključek študija so študenti s posebnimi potrebami upravičeni do prilagojenih pogojev za izobraževanje.

Za operativno uresničevanje pravic študentov s posebnimi potrebami in njihove komunikacije z izvajalci učnih enot je odgovorna Služba za študentske zadeve Filozofske fakultete UM.

Tudi tuji študenti običajno potrebujejo pomoč pri urejanju prioriternih zadev, kot so nastanitev, pridobitev študentske izkaznice, vozovnice, jezikovne bariere ipd. Tutorji študenti in strokovne službe jim pomagajo pri integraciji v slovensko okolje in urejanju administrativnih zadev.

31. Iz (osnutka) statuta zavoda je razvidno, da bo študentom omogočeno:

- organiziranje, ☒ da ☐ ne
- sodelovanje v organih upravljanja. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

V skladu z Zakonom o visokem šolstvu in s Statutom UM študenti sodelujejo v vseh organih Filozofske fakultete UM tako, da v njih sodelujejo z najmanj eno petino voljenih posameznikov študentov (komisije Senata FF UM, Senat FF UM, Poslovodni odbor FF UM, Akademski zbor FF UM). Študentom sta na voljo tudi prodekan študent in prorektor študent.

Komisije senata FF UM: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-znanstveno-raziskovalne-zadeve/index.dot>

Poslovodni odbor FF UM: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/organi-fakultete/poslovodni-odbor/>

Akademski zbor FF UM: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/organi-fakultete/akademski-zbor/>

32. Način preverjanja in ocenjevanja znanja omogoča študentom spremljanje lastnega napredka in preverjanje doseženih učnih izidov in kompetenc. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Način preverjanja in ocenjevanja znanja na Univerzi v Mariboru je načelno urejen s Statutom Univerze v Mariboru: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf> in s Pravilnikom o preverjanju in ocenjevanju znanja na Univerzi v Mariboru, št. A4/2009-41 AG:

[http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20preverjanju%20in%20ocenjevanju%20znanja%20na%20UM%20-%20NPB1%20\(1.%202.%202012\).pdf](http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20preverjanju%20in%20ocenjevanju%20znanja%20na%20UM%20-%20NPB1%20(1.%202.%202012).pdf).

V skladu s tem so načini in oblike preverjanja in ocenjevanja znanja v učnih načrtih opredeljeni za vsako posamezno učno enoto posameznega študijskega programa. Spodbujajo se načini sprotnega preverjanja in ocenjevanja znanja, s čimer je študentom omogočeno sprotno in stalno spremljanje lastnega napredka oz. preverjanje doseženih znanj in spretnosti. Posamezne obveznosti študentov so glede na posamezne učne enote in zaporedje njihovega izvajanja medsebojno usklajene na način, da imajo študenti pri nekaterih učnih enotah večji poudarek na sprotnem delu, pri drugih na samostojnem raziskovalnem delu (priprava kakovostne seminarske naloge), pri tretjih opravljajo pisni ali ustni izpit.

Vsi učni načrti so javno objavljeni na spletni povezavi:

<http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/studijski-programi.dot>

Poleg tega imajo študenti dostop do AIPS UM (Akademski informacijski podsistem Univerze v Mariboru), ki omogoča vpogled v aktivnosti posameznega študenta (izpitne evidence, podroben vpogled v število pristopov k opravljanju obveznosti in v vse opravljene in neopravljene obveznosti).

Ob tem Oddelek za prevodoslovje študentom nudi možnost individualne analize in svetovanja za doseganje boljših študijskih rezultatov. Posebej izpostavljamo individualno spremljanje napredka pri usvajanju praktičnih jezikovnih znanj in spretnosti, kar poteka v obliki rednih individualnih konzultacij študentov pri učiteljih in sodelavcih na pogovornih urah. Takšno spremljanje študentovega dela omogoča takojšnje ukrepanje in optimizacijo študentovega dela.

33. Študenti si med študijem pridobijo ustrezne kompetence ter možnost za vključevanje v raziskovalne in strokovne projekte. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Študenti si med študijem pridobijo ustrezne metodično-metodološke in teoretske kompetence, ki jih usposablja za vključevanje v raziskovalne in strokovne projekte. Vpogled v projekte, ki se izvajajo na Filozofski fakulteti UM, je dostopen na spletni strani:

<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/42533.pdf>; kjer so predstavljeni mednarodni projekti, na katerih so sodelavci aktivno sodelovali v letu 2013, pri posameznih aktivnostih projekta pa so aktivno sodelovali tudi študentje.

Podatke o sodelovanju študentov pri raziskovalnem delu zajemajo tudi Samoevalvacijska poročila Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

Samoevalvacijska poročila FF: <http://www.ff.uni-mb.si/kakovost/>

Študenti Oddelka za prevodoslovje so sodelovali v naslednjih projektih:

– *Internationalen Translationswissenschaftlichen Sommerschule* = Mednarodna poletna prevodoslovna šola Medkulturna komunikacija in prevajanje/tolmačenje v jugovzhodni Evropi, Trans 2013, Maribor, Oddelek za prevodoslovje Filozofske fakultete Univerze v Mariboru, 1. 7.–14. 7. 2013. Mentorica: doc. dr. Vlasta Kučič.

TRANS 2014, Univerza v Reki, 7.7.-17.7.2014.

Mentorica: doc. dr. Vlasta Kučič

Raziskovalno-apliktivna projekta:

Naslov projekta: *Analiza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City* (obdobje 2013-2014)

Koordinator projekta: doc. dr. Vlasta Kučič

Naslov projekta: *PRELIMINARNI OSNUTEK PREVODA PROMOCIJSKO-PRODAJNEGA GRADIVA S PODROČJA KOZMETIKE IN LEPOTE* (obdobje 2013-2014)

Koordinator projekta: doc. dr. Vlasta Kučič

– Vsako leto se študenti pod mentorstvom doc. dr. Alenke Valh Lopert vključujejo kot prostovoljci v pripravo in izvajanje dejavnosti v okviru Festivala Borštnikovo srečanje (2010–2013). Študenti so vsako leto dobili uradna potrdila FBS s podpisom direktorice FBS Alje Predan.

34. Z anketo in drugimi instrumenti merjenja kakovosti se preverja obremenitev študentov pri posameznih obveznostih. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru je v veljavi Pravilnik o ocenjevanju pedagoškega dela in obremenitve študentov na Univerzi v Mariboru, ki je dostopen na naslednji povezavi: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20ocenjevanju%20pedagoškega%20dela%20in%20obremenitve%20študentov%20neuradno%20prečiščeno%20besedilo%202014.pdf>.

Študenti v anketi izrazijo mnenje o dejanski študijski obremenitvi študentov pri posameznih učnih enotah študijskih programov.

Anketa v uvodu vsebuje podatke o fakulteti in študijskem programu, v katerega je študent vpisan. V nadaljevanju so navedena imena predmetov z navedbo nosilca, izpisi oblik izvedbe pedagoškega procesa z navedenim številom študijskih ur, kot jih določa študijski program. Študenti pri vsaki obliki izvedbe pedagoškega procesa označijo, ali je ta presegala število študijskih ur, določenih v študijskem programu ter vnesejo morebitne razlike v številu ur.

Rezultati so namenjeni spremljanju študentske obremenitve v novih študijskih programih in pri pripravi predlogov za izboljšanje kakovosti ter sprememb obstoječih študijskih programov. O rezultatih se obvešča ECTS koordinatorje in dekane fakultet. Obremenitev študentov je tudi predmet obravnave letnih samoevalvacijskih poročil.

Filozofska fakulteta UM izvaja tudi interno anketo študentov, kjer se ugotavlja zadovoljstvo z oddelčnimi tutorji, Službo za študentske zadeve, mentorji na strokovni praksi ter zadovoljstvo uporabnikov s storitvami Miklošičeve knjižnice. Rezultati ankete so predstavljeni v samoevalvacijskem poročilu Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf> (str. 167 ff.).

Oddelek za prevodoslovje je po izvedeni anketi zadovoljstva študentov na fakultetni ravni (Samoevalvacijsko poročilo 2012/2013: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>, str. 167 ff) dodatno izvedel še interno anketiranje študentov na dodiplomski stopnji. Z željo po optimiranju študijskega procesa in prilagoditvi obremenjenosti študentov smo se v š.l. 2012/2013 medoddelčno povezali in v tem smislu študijske programe oblikovali racionalno z vidika izvedbe kontaktnih ur ter samostojnega dela študentov. Prav tako so izbirni predmeti po novi izvedbeni shemi v 5. in 6. semestru, kar študentom omogoči intenzivno delo na

osnovnih strokovnih vsebinah programa v prvem in drugem letniku ter dodajanje in nadgradnjo specifičnih znanj v tretjem letniku.

35. Izsledki ankete in drugih instrumentov merjenja kakovosti o obremenitvi študentov se upoštevajo pri prerazporejanju kreditnih točk med študijskimi obveznostmi.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Obremenitev študentov se preverja v skladu s Pravilnik o ocenjevanju pedagoškega dela in obremenitve študentov na Univerzi v Mariboru enako za vse študente Univerze v Mariboru znotraj AIPS (Akademski informacijski podsistem). Način je opredeljen in razviden s spletne strani Univerze v Mariboru na povezavi: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20ocenjevanju%20pedagoškega%20dela%20in%20obremenitve%20študentov%20neuradno%20prečiščeno%20besedilo%202014.pdf>.

Študentska anketa se izvaja enkrat letno na ravni Univerze v Mariboru.

Obremenitev študentov obravnava tudi samoevalvacijsko poročilo, ki je dostopno na spletni strani: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>.

36. Učni izidi oziroma kompetence diplomantov so primerni stopnji in vsebini študijskega programa.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Cilj univerzitetnega dvopredmetnega študijskega programa *Prevajalske študije – angleščina* je posredovati znanje s področja medjezikovnih in medkulturnih študij za angleški in materni jezik, opredeljeno v obveznih in izbirnih predmetih. Strokovno znanje, ki ga študenti pridobijo, obsega ne samo teoretične temveč tudi aplikativne vsebine. Študenti se usposobijo za prenos in uporabo teoretičnega znanja v prakso in reševanje strokovnih ter delovnih problemov. Pri tem je poseben poudarek na iskanju novih virov znanja in uporabi inovativnih znanstvenih metod. Študijski program vzpodbuja tudi strokovno kritičnost, iniciativnost in samostojnost študentov.

Nepedagoški študijski program *Prevajalske študije – angleščina* ima dva cilja. Prvi je pridobiti osnovna teoretično-aplikativna znanja s področja angleškega jezika, kulture, gospodarstva in politike. Drugi cilj pa obsega globalno, še nepoglobljeno seznanitev s teoretskim prevodoslovjem, poklicnimi kompetencami prevajalca in tolmača ter posredovanje osnovnih znanj s področja prevajanja in tolmačenja. Program zaokrožujejo izbirni predmeti, ki omogočajo pridobitev dodatnega specifičnega znanja s področja jezikoslovnih disciplin, književnosti, gospodarstva, prava ter mednarodnih organizacij, s čimer se ustvarijo temeljna izhodišča za iskanje novih virov znanja na strokovnem področju, saj je danes splošno znano, da so temeljna žarišča novih znanj in odkritij prav v medkulturnem pristopu.

Predmetno-specifične kompetence zagotavljajo usposobljenost kandidata za kakovostno strokovno svetovalno in samostojno delo na področju prevajalskih in medkulturnih študij ter prevajanja za jezikovni par angleščina–slovenščina, ga pripravljajo za nadaljnjo stopnjo študija in motivirajo za zmožnost samostojnega vseživljenjskega učenja. Predmetno-specifične

kompetence so definirane na podlagi celotnega programa v učnih načrtih predmetov kot prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi, ki razvijajo dovolj specializiran profil diplomanta za opravljanje strokovnih del s področja prevajalskih študij (angleščina–slovenščina) in ga usposablja za osnovno strokovno delo.

Medjezikovne in medkulturne kompetence, ki se kažejo v aplikativni rabi jezikovnega standarda sodobnega angleškega in maternega jezika v govornih in pisanih besedilih, razvijajo predvsem predmeti **Razvijanje jezikovnih zmožnosti 1, 2, 3 in 4, Vodeno pisanje v angleščini, Osnove ustnega sporočanja v angleščini in Slovenski jezik za nesloveniste 1, 2, 3.** Študijske vsebine dopolnjuje sposobnost prepoznavanja angleško-slovenskih jezikovnih stikov, razvoj prevajalskih kompetenc za ustrezno prevajanje na osnovi specifičnih besedilnih vrst pri predmetih **Lektorat iz prevajanja 1, 2, 3.** Pri predmetu **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** pa se študentom predstavi pomen prevajanja in tolmačenja v kontekstu razvoja sodobne civilizacije. Pri predmetih **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij), Uvod v medjezikovno posredovanje, Uvod v simultano in konsekutivno posredovanje, Angleški jezik – uvod v angleško jezikoslovje in Uvod v študij angleške književnosti** seznanijo z bistvenimi pojmi in metodami raziskovanja na teh področjih, predmet **Teoretsko in uporabno prevodoslovje** pa posreduje sodobna teoretična in aplikativna prevodoslovna izhodišča ter dopolnjuje študijske vsebine. Predmet **Prevajalska orodja** razvija spretnost rabe prevajalskih spletnih orodij in elektronskih virov v postopku prevajanja. Razumevanje in obvladovanje bistvenih prvin in zakonitosti glasoslovne, oblikoslovne, besedotvorne, skladenjske, frazeološke in leksikalne ravni sistema sodobnega angleškega jezika razvijajo predmeti **Angleški jezik – oblikoslovje, Skladnja angleškega jezika, Angleški jezik – glagol, Angleški jezik – uvod v diskurzno analizo, angleški jezik - besedotvorje.** Sklop predmetov **Retorika diskurza, Retorika in javno nastopanje v angleščini, Teorija in praksa komunikacije, Kritično mišljenje z osnovami argumentacije** razvijajo poznavanje in obvladovanje besedilnih vrst, osnovnih pojmov in načel stilistike, retorike in dialoške komunikacije ter njihove ustrezne in primerne rabe v govornem in pisnem sporočanju. Nanj se navezujejo predmeti **Izbrana poglavja iz zgodovine arhitekture in urbanizma, Interpretacija angleških literarnih besedil in Pomen in značilnosti literarne kritike,** ki nudijo vpogled v procese usvajanja strokovnega in leposlovnega jezika. Gospodarsko-politično in zgodovinsko umeščenost razvoja angleškega govornega področja in kulture v evropski prostor obravnavajo predmeti **Mednarodne organizacije in Jezik in družba,** ki usposablja tudi za prepoznavanje mednarodne vpetosti in pomena nemščine kot delovnega jezika Evropske unije.

V sklopu interdisciplinarnega dvopredmetnega študijskega programa *Prevajalske študije – angleščina* diplomanti pridobijo temeljne strokovne kompetence na področju medkulturnega in medjezikovnega posredovanja v angleškem in maternem jeziku. Z ustreznim naborom in izborom izbirnih predmetov, ki pokrivajo raznolika področja razvoja prevajalskih kompetenc, npr. lektorati iz italijanščine, francoščine, ruščine, madžarščine, hrvaščine, srbsčine, makedonščine, poljščine, bolgarščine in farsija ter sistematično poglobljanje znanja o materinščini in jezikovnih spodrslijah, pridobijo diplomanti še vrsto drugih jezikovnih in medkulturnih kompetenc, ki jim omogočajo različne možnosti zaposlitve. Nepedagoški interdisciplinarni študijski program *Prevajalske študije – angleščina* diplomante hkrati usposablja za nadaljevanje izobraževanja na 2. bolonjski stopnji (npr. na enopredmetnem

nepedagoškem programu *Prevajanje in tolmačenje* ali na drugih dvopredmetnih sorodnih programih).

Karierni center UM je v tem smislu pripravil tudi brošuro, v kateri so v okviru podatkov o študijskem programu predstavljene tudi kompetence za vsak posamezni študijski programi.

37. Visokošolski zavod načrtuje in omogoča mobilnost študentov tako v Sloveniji kot v tujini ter priznava študijske obveznosti, opravljene drugod. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine, tako da je vključena v več mednarodnih mrež za izmenjavo učiteljev in študentov. Študentom je omogočena redna študijska izmenjava s partnerskimi univerzami v tujini v okviru programov ERASMUS, CEEPUS in v okviru bilateralnih pogodb. Študentom so priznane vse študijske obveznosti, opravljene v tujini, tako da se priznajo domači izpiti oz. se obveznosti vpišejo v prilogo k diplomi. Obveznosti so določene s študijskim sporazumom (learning agreement), ki ga tako kot kandidat, domača in tudi inštitucija gostiteljica podpišejo pred študentovo izmenjavo. Domači študenti odhajajo v tujino za obdobje od treh mesecev do enega leta. V študijskem letu 2011/2012 je odšlo v tujino 56 študentov Filozofske fakultete UM, od tega 46 študentov v okviru programa Erasmus. Na fakulteto je prišlo 46 tujih študentov, od tega 30 Erasmus študentov. V študijskem letu 2012/2013 je na izmenjavo v tujino odšlo 56 študentov Filozofske fakultete UM, od tega 45 študentov v okviru programa Erasmus. Na Filozofski fakulteti UM pa je gostovalo 66 tujih študentov, od tega 36 v programu Erasmus.

Mobilnosti študentov Filozofske fakultete v tujino

Študenti Filozofske fakultete UM, ki so šli v tujino

Program	2007/ 2008	2008/ 2009	2009/ 2010	2010/ 2011	2011/ 2012	2012/2013	2013 /2014	Skupaj
ERASMUS	27	39	37	49	46	45	50	293
ERASMUS MUNDUS						2	4	6
CEEPUS	2	4	8	4	10	7	4	39
FREEMOVER						2		2
Skupaj	29	43	45	53	56	56	58	340

V študijskem letu 2013/2014 je odšlo v okviru programa Erasmus na izmenjavo 45 študentov, od tega 3 na Erasmus prakso.

V študijskem letu 2014 je v okviru programa Erasmus mobilnost »outgoing« študentov narastla. Na izmenjavo je odšlo 50 študentov, od tega 5 na Erasmus prakso. V okviru programa Erasmus Mundus smo v tujino poslali 4 študentke.

V prihodnje predvidevamo naraščanje mobilnosti. Za študijsko leto 2014/ 2015 se je prijavilo 63 študentov v okviru programa Erasmus+. V novem programu Erasmus+ bo več možnosti za izmenjavo. Na izmenjavo v tujino bodo lahko odšli tudi študenti, ki so že bili na izmenjavi v programu Erasmus, kar v starem programu ni bilo možno.

V CEEPUS programu je mobilnost navidezno nekoliko upadla, vendar so v letu 2013/2014 dodeljene štipendije v obeh mrežah bile porabljene za udeležbo na 5- oz. 6-dnevni ekskurziji, ki se je skupno udeležilo 40 študentov.

Države, v katere odhajajo študenti Filozofske fakultete v okviru programov Erasmus in CEEPUS

Ciljne države študentov Filozofske fakultete UM

Država	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014	Skupaj
Avstrija	13	5	8	10	8	13	8	67
Belgija	1	2		1				4
Bolgarija			1					1
Bosna in Hercegovina					1			1
Ciper					2	2	3	7
Češka	5	8	7	3	4	3	2	32
Finska				2		2	4	8
Francija			2			1	1	4
Hrvaška			1			1	2	3
Italija	2		2					4
Litva		1	1		1			3
Madžarska		1	1		3	1	1	7
Malta				1				1
Nemčija	3	10	8	13	9	13	13	69
Nizozemska			1	2		2	3	8
Norveška				1				1
Poljska	5	1	3		7	2	2	20
Portugalska		2	3	2	6	2	3	18
Slovaška					3			3
Srbija							4	4
Španija		8	5	12	9	10	6	50
Švedska		1						1
Turčija				2	1			3
V. Britanija		4	2	4	2		3	15
Skupaj	29	43	45	53	56	52		278

Izmenjava tujih študentov (incoming)

tuji študenti na Filozofski fakulteti UM

Program	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
ERASMUS	19	14	27	25	30	38	33
ERASMUS MUNDUS					2	1	3
CEEPUS	2	20	4	10	14	28	18
BILATERALA	1	1	0	1	0	1	2
FREEOVER	2	2	1	1	0	0	1
Skupaj	24	37	32	37	46	68	57

Erasmus mobilnost je v študijskem letu 2013/2014 upadla za 8,3%, kar pomeni za 3 študente, kar globalno še ne pomeni spremembe trenda. V prihodnje predvidevamo naraščanje mobilnosti. V novem programu Erasmus+ bo več možnosti za izmenjavo. Na izmenjavo v tujino bodo lahko odšli tudi študenti, ki so že bili na izmenjavi v programu Erasmus, kar v starem programu ni bilo možno. CEEPUS mobilnost je v primerjavi s preteklim študijskim letom upadla

(v 2012/2013 smo sprejeli veliko število tujih študentov na CEEPUS poletno šolo), v primerjavi s prejšnjimi leti pa narašča. V študijskem letu 2012/2013 je prišlo 38 študentov na izmenjavo ERASMUS, od tega dva na prakso. En študent je opravljal prakso v mednarodni pisarni, en pa na Oddelku za geografijo. V študijskem letu 2012/2013 je v okviru CEEPUS prišlo 28 študentov, od tega 20 na poletno šolo TRANS.

Fakuleta deluje v skladu s Strategijo internacionalizacije Univerze v Mariboru ter Programa mednarodnega sodelovanja Filozofske fakultete UM za obdobje 2012-2020 ([file:///C:/Users/Alenka/Downloads/Program mednarodnega sodelovanjaFF 2012 2020%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/Alenka/Downloads/Program%20mednarodnega%20sodelovanjaFF%202012%202020%20(2).pdf)).

»Incoming« mobilnost naj bi se povečala s pomočjo promocijskih aktivnosti službe za programe mobilnosti, optimalne podpore in zagotavljanja sofinanciranja mednarodnih, evropskih in nacionalnih skladov ter široke mreže zanesljivih in kvalitetnih partnerskih institucij. Strokovni sistem podpore vključuje tudi sodelovanje študentskih združenj Univerze v Mariboru, npr. Erasmus študentske mreže (ESN), IAESTE, AIESEC z namenom spodbuditi vključevanje tujih študentov v običajno študentsko življenje na univerzi. Da bi pritegnila čim več tujih študentov, bo Univerza v Mariboru aktivno sodelovala pri reformi nacionalne jezikovne politike v Republiki Sloveniji.

Za študente, ki na fakulteto prihajajo s tujih univerz, so oddelki Filozofske fakultete pripravili nabor predmetov, ki jih ponujajo v tujem jeziku (angleškem, nemškem in madžarskem). Če si študent izbere predmet, ki se v tujem jeziku ne izvaja, se individualno z nosilcem predmeta dogovori o opravljanju obveznosti, vezanih na predmet. Oddelčni koordinatorski in študenti tutorji skrbijo za tuje študente in jih usmerjajo pri izbiri in izvedbi njihovega individualnega študijskega programa.

Eden od temeljnih ukrepov za spodbujanje »incoming« mobilnosti Oddelka za prevodoslovje je uporaba kreditnih točk ECTS in mednarodno primerljiv študijski program, ki omogočata priznavanje opravljenih obveznosti na matični inštituciji. Znanju »incoming« študenta poskušamo na Oddelku za prevodoslovje dodati tudi širšo uporabnost s predmeti, ki morda niso dostopni na matičnih fakultetah (npr. Mednarodne organizacije in Izbrana poglavja iz zgodovine arhitekture in urbanizma). Člani Oddelka si na različne načine prizadevajo za vzpostavitev novih sporazumov s tujimi univerzami. Tak primer je mreža TRANS (TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSLation in Südosteuropa / Medkulturna komunikacija in prevajanje/tolmačenje v jugovzhodni Evropi), v katero je vključenih devet partnerskih univerz, v okviru katere so tujim študentom zagotovljene tudi štipendije za študij na našem Oddelku. Člani Oddelka ob študijski izmenjavi na tujih univerzah tudi osebno predstavijo tujim študentom naše programe in jih povabijo na študijsko izmenjavo na naš Oddelek.

Razlog za povečanje Ceepus mobilnost je sodelovanje v Ceepus mrežah. Imamo dve svoji mreži, kjer smo koordinatorski.

V okviru nacionalne mobilnosti so omogočene izmenjave študentov sorodnih oddelkov na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani in Fakulteti za humanistične študije Univerze na Primorskem.

Za načrtovanje in strategije mobilnosti študentov je zadolžena Komisija za mednarodno sodelovanje Filozofske fakultete UM (<http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-mednarodno-sodelovanje/>), za usklajevanje mobilnosti je zadolžena Mednarodna projektna pisarna Filozofske fakultete UM (<http://www.ff.uni-mb.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/erasmus/index.dot>), ki študentom tudi pomaga pri postopkih prijave in urejanja bivanja. Filozofska fakulteta UM si prizadeva doseči petodstotno izhodno in vhodno mobilnost glede na celotno populacijo in v ta namen organizira predstavitve programov mobilnosti, sprotno obvešča o možnostih izmenjav, nudi informacije in pomoč pri prijavi.

Bilateralni Erasmus sporazumi:

Zap. št.	Država	Univerza	Erasmus ID code	Koda	Opis področja
1.	Avstrija	<u>Leopold-Franzens University of Innsbruck</u>	A INNSBRU01	09.0	Languages and Philological Sciences
2.	Avstrija	<u>University of Salzburg</u>	A SALZBUR01	09.0	German Language, Literature and Culture
3.	Avstrija	<u>University of Salzburg</u>	A SALZBUR01	311	Psychology
4.	Avstrija	<u>Education University of Vienna</u>	A WIEN09	05.0	Education, Teacher training
5.	Avstrija	<u>University of Klagenfurt</u>	A KLAGENF01	222	Languages (Slovene)
6.	Avstrija	<u>University of Klagenfurt</u>	A KLAGENF01	222	Languages (German)
7.	Avstrija	<u>University of Graz</u>	A GRAZ01	05.0	Education
8.	Avstrija	<u>University of Graz</u>	A GRAZ01	08.1	Philosophy
9.	Avstrija	<u>University of Graz</u>	A GRAZ01	0.7	Geography, Geology
10.	Avstrija	<u>University of Graz</u>	A GRAZ01	09.0 09.1	Languages and Philological Sciences (English/American Studies) Modern EC Languages
11.	Belgija	<u>University of Gent</u>	B GENT01	312	Sociology
12.	Bolgarija	<u>St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo</u>	BG VELIKO 01	09.0	Languages and Philological Sciences (German)

13.	Bolgarija	<u>St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo</u>	BG VELIKO 01	311	Psychology
14.	Ciper	<u>University of Cyprus</u>	CY NICOSIA01	311	Psychology
15.	Češka	<u>Palacky University of Olomouc</u>	CZ OLOMUC01	07.1	Geography
16.	Češka	<u>Palacky University of Olomouc</u>	CZ OLOMUC01	224	History
17.	Češka	<u>University of Pardubice</u>	CZ PARDUB01	09.0 08.3	Languages and Philological Sciences History
18.	Češka	<u>University of Pardubice</u>	CZ PARDUB01	312	Sociology and Cultural Studies
19.	Češka	<u>Charles University in Prague</u>	CZ PRAHA07	09.6	Slavic Studies
20.	Češka	<u>Charles University in Prague</u>	CZ PRAHA07	07.1	Geography
21.	Češka	<u>Charles University in Prague</u>	CZ PRAHA07	14.14	Education, Teacher training
22.	Češka	<u>Charles University in Prague</u>	CZ PRAHA07	311	Psychology
23.	Češka	<u>Charles University in Prague</u>	CZ PRAHA07	227	History of Art
24.	Češka	<u>University of South Bohemia in České Budejovice</u>	CZ CESKE01	05.0	Education, Teacher Training
25.	Češka	<u>Masaryk University in Brno</u>	CZ BRNO05	222	Languages and Philological Sciences
26.	Češka	<u>University of Hradec Kralove</u>	CZ HRADEC01	222	Languages and Philological Sciences
27.	Češka	<u>Technical University of Liberec</u>	CZ LIBEREC01	05.0/09.0	Education/Languages

28.	Češka	<u>University of West Bohemia</u>	CZ PLZEN001	4432	Geography
29.	Danska	<u>University of Southern Denmark</u>	DK ODENSE01	222	German Language
30.	Danska	<u>Univeristy College Lillebaelt</u>	DK VEJLE 06	05.0	Education, Teacher training (English and German Language)
31.	Finska	<u>University of Tampere</u>	SF TAMPERE01	2224	Translation, Interpretation
32.	Finska	<u>University of Oulu</u>	SF OULU01	222	Languages and Philological Sciences
33.	Finska	<u>University of Vaasa</u>	SF VAASA01	09	Languages and Philological Sciences - German Studies
34.	Finska	<u>University of Lapland</u>	SF ROVANIE01		Any field
35.	Finska	<u>University of Turku</u>	SF TURKU01	2222 2224	Languages Translation
36.	Francija	<u>University of Montpellier</u>	F MONTPEL 01	14.6	European Studies
37.	Francija	<u>Catholic University of the West</u>	F ANGERS04	222	Languages
38.	Francija	<u>François Rabelais University</u>	F TOURS01	222	Foreign languages
39.	Francija	<u>Universite Nancy 2</u>	F NANCY 02	2223	Foreign languages
40.	Grčija	<u>University of Ioannina</u>	G IOANNIN 01	311 1422	Psychology Education Science
41.	Grčija	<u>Panteion University of Social and Political Sciences</u>	G KALLITH 02	14.1/08 .3	Political Science/History
42.	Hrvaška	<u>University of Zagreb</u>	HR ZAGREB01	09.0	Languages and Philological Studies - machine translation Linguistics
43.	Hrvaška	<u>University of Pula</u>	HR PULA 01		08.0 Humanities 09.0 Languages and Philological Sciences

44.	Hrvaška	<u>University of Pula</u>	HR PULA 01		1 Education
45.	Hrvaška	<u>University of Zadar</u>	HR ZD01	07	Geography, Geology
46.	Hrvaška	<u>University of Rijeka</u>	HR RIJEKA	09	Foreign Languages
47.	Italija	<u>Catholic University in Milano</u>	I MILANO03	311	Psychology
48.	Italija	<u>Sapienza University of Rome</u>	I ROMA01	311	Psychology
49.	Italija	<u>University of Udine</u>	I UDINE01	222	Foreign Languages, translation and Interpretation
50.	Italija	<u>University of Trieste</u>	I TRIESTE01	09.3	Linguistics
51.	Litva	<u>Vilnius University</u>	LT VILNIUS01	08.1	Philosophy
52.	Litva	<u>Vilnius University</u>	LT VILNIUS01	09.0	09.0 Language and Philological Sciences
53.	Madžarska	<u>University of Pecs</u>	HU PECS01	1014	History
54.	Madžarska	<u>University of Pecs</u>	HU PECS01	07.0	Geography
55.	Madžarska	<u>University of Szeged</u>	HU SZEGED01	222	Languages and Philological Sciences German Languages and Philological Sciences - Hungarian
56.	Madžarska	<u>University of Miskolc</u>	HU MISKOLC01	09.1	09.1 Modern languages (German Studies)
57.	Madžarska	<u>University of Pannonia</u>	HU VESZPRE01	222	Language and Philological Sciences
58.	Madžarska	<u>Pázmány Péter Catholic University</u>	HU BUDAPEST12	222	Language and Philological Sciences
59.	Madžarska	<u>Eötvös Lorand University</u>	HU BUDAPES01	05.0	Education
60.	Madžarska	<u>Eötvös Lorand University</u>	HU BUDAPES01	05.0	Education, Teacher training
61.	Madžarska	<u>Eötvös Lorand University</u>	HU BUDAPES01	09.0	Language and Philological Sciences
62.	Madžarska	<u>Eötvös Lorand University</u>	HU BUDAPES01	227	History of Art

63.	Madžarska	<u>University of West Hungary</u>	HU SOPRON01	09.0	Language and Philological Sciences
64.	Nemčija	<u>University of Konstanz</u>	D KONSTAN01	14.4	Psychology
65.	Nemčija	<u>University of Hanover</u>	D HANNOVE01	14.6	International Relations, European Studies, Area Studies
66.	Nemčija	<u>University of Erfurt</u>	D ERFURT05	222	Languages and Philological Sciences
67.	Nemčija	<u>University of Bamberg</u>	D BAMBERG 01	2 3	Arts and Humanities Social Sciences and Economics
68.	Nemčija	<u>University of Bayreuth</u>	D BAYREUT01	07.1 09.1	Geography Modern EC Languages
69.	Nemčija	<u>University of Mainz</u>	D MAINZ01	09.4	Translation, Interpretation
70.	Nemčija	<u>University of Mainz</u>	D MAINZ01	09.1	Modern EU Languages
71.	Nemčija	<u>Heidelberg University</u>	D HEIDELB01	09.	Language and Philological Sciences
72.	Nemčija	<u>Cologne University of Applied Sciences</u>	D KOLN 04	09.1	Modern EC Languages
73.	Nemčija	<u>Chemnitz University of Technology</u>	D CHEMNIT01	09.0	Language and Philological Sciences
74.	Nemčija	<u>University of Leipzig</u>	D LEIPZIG01	09.0	Language and Philological Sciences
75.	Nemčija	<u>University of Jena</u>	D JENA01	09.1	Modern languages
76.	Nemčija	<u>University of Erlangen - Nuremberg</u>	D ERLANGE01	09.1	Modern languages
77.	Nemčija	<u>University of Marburg</u>	D MARBURG01	07.1	Geography
78.	Nemčija	<u>Ludwig Maximilian University of Munich</u>	D MUNCHEN01	222	Foreign languages
79.	Nemčija	<u>University of Passau</u>	D PASSAU01	443	Geography

80.	Nizozemska	<u>University of Groningen</u>	NL GRONING01	14.4	Psychology
81.	Nizozemska	<u>University of Amsterdam</u>	AMSTERD01	07.1	Geography
82.	Nizozemska	<u>Windesheim University of Applied Sciences</u>	NL ZWOLLE 05	05.1	Teacher Training
83.	Norveška	<u>University of Bergen</u>	N BERGEN01	09.0	Language and Philological Sciences
84.	Poljska	<u>University of Lodz</u>	PL LODZ01	09.0	Language and Philological Sciences
85.	Poljska	<u>Jagiellonian University in Krakow</u>	PL KRAKOW01	07.1	Geography
86.	Poljska	<u>Jagiellonian University in Krakow</u>	PL KRAKOW01	14.4	Psychology
87.	Poljska	<u>University of Silesia</u>	PL KATOWIC01	09.0	Languages and Philological Sciences – Slavonic language
88.	Poljska	<u>University of Bielsko-Biała</u>	PL BIELSKO02	09.0	Languages and Philological Sciences
89.	Poljska	University of Bielsko-Biała	PL BIELSKO02	14.2	Sociology
90.	Poljska	Andrzej Frycz Modrzewski Krakow University	PL KRAKOW17	09.0	Languages and Philological Sciences
91.	Poljska	<u>Pedagogical University of Cracow</u>	PL KRAKOW05	4432	Geography
92.	Poljska	<u>University of Wroclaw</u>	PL WROCLAW01	09.0	Languages and Philological Sciences
93.	Poljska	<u>Adam Mickiewicz University</u>	PL POZNAN01	07.1	Geography
94.	Portugalska	<u>University of Coimbra</u>	P COIMBRA01	14.6	European Studies
95.	Portugalska	<u>University of the Azores</u>	P ACORES 01	14.1 14.6	Political Science European Studies
96.	Portugalska	<u>Lisbon College of Education</u>	PLISBOA05	1	Education
97.	Portugalska	<u>University of Lisboa</u>	P LISBOA02	1023	Geography

98.	Portugalska	<u>University of Lisboa</u>	P LISBOA02	09.0	Languages and Philology
99.	Portugalska	<u>ISCTE-Lisbon University Institute</u>	P LISBOA07	312	Sociology
100.	Romunija	<u>University of Oradea</u>	RO ORADEA01	14.6	European Studies
101.	Slovaška	<u>Constantine the Philosopher University in Nitra</u>	SK NITRA01	09.3	Linguistics, Slavic Languages and literatures
102.	Slovaška	<u>Constantine the Philosopher University in Nitra</u>	SK NITRA01	2224	Translation, Interpretation
103.	Slovaška	<u>University of St. Cyril and Methodius in Trnava</u>	SK TRNAVA02	09.0	Languages and Philological Sciences
104.	Slovaška	<u>University of Presov</u>	SK PRESOV01	08.3	History
105.	Slovaška	<u>Trnava University in Trnava</u>	SK TRNAVA01	226	Philosophy
106.	Slovaška	<u>University of Matej Bel</u>	SK BANSKA01	07.1	Geography
107.	Španija	<u>University of La Laguna</u>	E TENERIF01	14.2	Sociology
108.	Španija	<u>University of La Laguna</u>	E TENERIF01	09.0	Languages and philological sciences
109.	Španija	<u>University of Santiago de Compostela</u>	E SANTIAGO01	09.0	Languages and Philology
110.	Španija	<u>University of Valencia</u>	E VALENCI01	08.3	History
111.	Španija	<u>University of Valencia</u>	E VALENCI01	09.10	Modern EC Languages
112.	Španija	<u>University of Castilla - La Mancha</u>	E CIUDAR01	09.0	Modern EC Languages
113.	Španija	<u>Rovira i Virgili University</u>	E TARRAGO01	05.0	Teacher training, Pedagogy, Psychology, Social Education

114.	Španija	<u>Rovira i Virgili University</u>	E TARRAGO01	222	Languages and Philological Sciences
115.	Španija	<u>Rovira i Virgili University</u>	E TARRAGO01	227	History of Arts
116.	Španija	<u>University of Malaga</u>	E MALAGA01	331	Psychology
117.	Španija	<u>Autonomous University of Barcelona</u>	E BARCELO02	09.0	Foreign languages (Joint Master Degree: European Lexicography)
118.	Španija	<u>University of Granada</u>	E GRANADA01	311	Psychology
119.	Španija	<u>University of Granada</u>	E GRANADA01	311	Psychology
120.	Španija	<u>University of Cadis</u>	CADIZ01	14.140	Education, Teacher training
121.	Španija	<u>Complutense University of Madrid</u>	E MADRID03	40.916	Philosophy
122.	Švedska	<u>Mid Sweden University</u>	S MIDSWED01	09.0	Languages and Philological Sciences - English
123.	Švica	<u>University of Basel</u>	CH-BASEL01	08.3	History
124.	Turčija	<u>Trakya University</u>	TR EDIRNE 01	09.0	Languages and Philological Sciences
125.	Turčija	<u>Trakya University</u>	TR EDIRNE 01	222	English Language Teaching
126.	Turčija	<u>Ankara University</u>	TR ANKARA01	05.0 222	Education Languages and Philological Sciences
127.	Turčija	<u>Pamukkale University</u>	TR DENIZLI01	09.0	Language and Philological Sciences
128.	Turčija	<u>Karabuk University</u>	TR KARABUK01	2221	Modern EC Languages
129.	Turčija	<u>Firat University</u>	TR ELAZIG01	222	Languages and Philological Sciences
130.	Turčija	<u>Kafkas University</u>	TR KARS01	222	Languages and Philological Sciences
131.	Turčija	<u>Istanbul University</u>	TR ISTANBU03	1023	Geography
132.	Turčija	<u>Istanbul University</u>	TR ISTANBU03	09.0	Languages and Philological Sciences

133.	Turčija	<u>Izmir University of Economics</u>	TR IZMIR04	223	Translation, Interpretation
134.	Turčija	<u>Uludag University</u>	TR BURSA01	08.1	Philosophy
135.	Turčija	<u>Ege University</u>	TR IZMIR02	1014	History
136.	Turčija	<u>Mustafa Kemal University</u>	TR HATAY01	4432	Geography
137.	Velika Britanija	<u>Loughborough University</u>	UK LOUGHBORO 01	2221	Modern EC Languages
138.	Češka	<u>Jan-Evangelista-Purkyně-Universität</u>	CZ USTINAD01	09.1	German Studies

Seznam univerz, s katerimi potekajo izmenjave v okviru CEEPUS-a (seznam je enak kot pri izmenjavi visokošolskih učiteljev in sodelavcev, saj podpisane pogodbe veljajo za vse udeležence študijskega procesa):

CEEPUS mreža GEOREGNET, ki jo koordinira Filozofska fakulteta UM.

Sodelujoča univerza	Sodelujoča članica	Koordinatorji na posameznih članicah
Univerza v Mariboru	Filozofska fakulteta	Doc. dr. Lučka Lorber
Univerza na Primorskem	Fakulteta za humanistične vede	Prof. dr. Milan Bufon
Univerza v Ljubljani	Filozofska fakulteta	Prof. dr. Andrej Černe
University of Graz	Department of Geography and Regional Science	Prof. dr. Friedrich M. Zimmermann
University of Tuzla	Faculty of Science	D. Sc. Alma Kadušić
Charles University in Prague	Department of Social Geography and Regional Development	Prof. Josef Novotny
Palacky University Olomouc	Faculty of Science	Prof. Pavel Ptaček
University of Zagreb	Faculty of Science	Prof. Zoran Stiperski
University of Zadar	Department of Geography	Prof. Damir Magas
University of Pecs	Institute of Geography	Prof. Janos Csapo
Jagiellonian University in Cracow	Institute for Geography and Spatial Management	Prof. Boleslaw Domanski
University of Novi Sad	Faculty of Science	Prof. Branislav Djurdjev
University of Prešov	Department of Geography and Regional Development	Prof. Rene Matlovič
University of Mostar	Faculty of Natural Sciences and Humanities, Department of Geography	Dr. Sci. Snježana Musa
University of Sarajevo	Faculty of Science and Mathematics, Department of Geography	Prof. Rahman Nurković
University of Oradea	Department of Geography, Tourism and Territorial Planning	Asist. Grama Vasile

University Sts.Cyril and Methodius – Skopje	Faculty of Natural Sciences and Mathematics	Ph.D Biljana Apostolovska - Toshevsk
---	---	--------------------------------------

CEEPUS mreža TRANS, ki jo koordinira Filozofska fakulteta UM.

Sodelujoča univerza	Sodelujoča članica	Koordinator na članici
Univerza v Mariboru	Filozofska fakulteta	Doc. dr. Vlasta Kučič
University of Innsbruck	Institut für Translationswissenschaft	Dr. phil. Alena Petrova
New Bulgarian University - Sofia	Department for Foreign Languages and Literatures	Prof. Dr. sc. Maria Grozeva-Minkova
University of South Bohemia České Budejovice	Language Centre	Mgr., Ph.D. Vlastimila Ptáčníková
University of Rijeka	Faculty of Social Sciences and Humanities, Department of German Language and Literature	Dr. Petra Žagar-Sostaric
University Sts.Cyril and Methodius – Skopje	Faculty of Philology "Blaze Koneski"	PhD Emina Avdic
University of Belgrade	Faculty of Philology, Department of German Language and Literature	Dr. phil. Annette Djurovic
Constantine The Philosopher University in Nitra	Faculty of Arts	Dr. Jozef Stefcik

CEEPUS mreža English Language and Literary Studies in Central Eastern Europe, v kateri Filozofska fakulteta UM sodeluje kot partnerica

Sodelujoča univerza	Sodelujoča članica	Koordinator na članici
University of Montenegro	Faculty of Philosophy	Prof. dr. Marija Knežević
University of Klagenfurt	Department of English and American Studies	Dr. Allan James
University of Pardubice	Faculty and Arts and Philosophy	Ph.D. Šárka Bubíková
Univerza v Mariboru	Filozofska fakulteta	Prof. dr. Michelle Gadpaille

Študentska mobilnost ERASMUS:

	2013/2014		2012/2013		2011/2012	
	OUTGOING	INCOMING	OUTGOING	INCOMING	OUTGOING	INCOMING
MEDJEZIKOVNE Š. -ANGL.	3	0	4	0	1	0
MEDJEZIKOVNE Š. -NEM.	1	0	5	0	1	0
MEDJEZIKOVNE Š. - MADŽ.	0	0	0	0	1	0

38. Zavod omogoča notranjo izbirnost.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Izbirnost v okviru UM je urejena v skladu s Pravilnikom o ECTS kreditnem sistemu študija na UM, ki je dostopen na: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20ECTS%20kreditnem%20sistemu%20študija.pdf>. Notranja izbirnost je podprta s sistemom AIPS in organizacijsko

urejena z Navodili za izvajanje izbirnosti med članicami UM:

<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Navodilo%20o%20izvajanju%20izbirnosti%20med%20članicami%20Univerze%20v%20Mariboru.pdf>.

V študijskem letu 2011/2012 je možnost notranje izbirnosti na Filozofski fakulteti izkoristilo 31 študentov, kar predstavlja 2,27 %.

V študijskem letu 2012/2013 je možnost notranje izbirnosti izkoristilo 89 študentov, kar predstavlja 7,29 %.

V študijskem letu 2013/2014 je možnost notranje izbirnosti izkoristilo 166 študentov, kar predstavlja 17,14 %.

Fakulteta si skladno z načeli bolonjske reforme ter v prizadevanju za dvig kakovosti študija prizadeva za čim večjo izbirnost, zato študentom omogoča široko paleto izbirnosti znotraj fakultete, med članicami UM in tudi izbiro izbirnih predmetov na drugih univerzah. Kadar gre za izmenjavo študentov med študijskimi programi oz. med članicami Univerze in ko študenti v okviru izbirnih predmetov, ki so sestavina študijskega programa, v katerega so vpisani, izbirajo predmete drugih študijskih programov fakultete oz. članic univerze, mora študent ob izbiri predmeta upoštevati:

- stopnjo študijskega programa (npr. visokošolski strokovni ali univerzitetni ali magistrski),
- semester izvajanja predmeta, v katerem se lahko predmet izbira oz. izvaja,
- število ECTS (izbrani predmet mora imeti najmanj takšno število ECTS, kot je navedeno v predmetniku, lahko tudi več),
- izpolnjevanje pogojev za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti učne enote, ki so navedeni v vsaki učni enoti (pred vsebino).

Ob upoštevanju navedenih kriterijev študent predlaga izbiro predmeta.

Oddelek za prevodoslovje s predmeti s svojih programov sodeluje pri medoddelčni in medfakultetni izbirnosti. Elektronska podpora urejanja in evidentiranja izbirnosti je zagotovljena.

Katalog študijskih programov in učnih enot: <https://aips.um.si/PredmetiBP5/main.asp>, kjer lahko študenti dostopajo do študijskih programov in vsebine učnih enot študijskega programa.

39. Praktično usposabljanje študentov spremljajo ustrezno usposobljeni koordinaterji prakse. ☐ da ☒ ne

Utemeljitev:

Študijski program ne predvideva praktičnega usposabljanja.

40. Študenti so seznanjeni z delom študentskih svetov. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Študentski svet je organ, ki obravnava in sklepa o vprašanjih iz študijskega in obštudijskega področja, ki so pomembna za študente. Študentski svet Filozofske fakultete sestavljajo

predsedniki vsakega letnika in po en član vsakega sveta letnika oz. sveta absolventov in sveta podiplomskih študentov, ki ga ti izvolijo izmed svojih članov. Predsednik in člani Študentskih svetov posameznih letnikov so voljeni na splošnih volitvah, ki potekajo praviloma v zimskem semestru.

Študentski svet deluje v skladu s Statutom UM: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf> in s Pravilnikom o delovanju in sestavi študentskih svetov: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20delovanju%20in%20sestavi%20študentskih%20svetov.pdf>.

Informacije o delovanju Študentskega sveta FF UM so objavljene na povezavi:

<http://student.ff.uni-mb.si/>

Študentski svet seznaja študente tudi z lastnimi predstavitvami delovanja.

B.5 MATERIALNI POGOJI

41. Visokošolski zavod ima:

☒ v lasti primerne prostore za izvajanje študija in z njim povezanih dejavnosti,

☐ najete primerne prostore za obdobje _____ let.

42. Visokošolski zavod ima prostore za:

- izvajanje študija,
- vodstvo zavoda,
- tajništvo,
- služba za študentske zadeve,
- ustrezne sanitarije,
- knjižnico.

Vsi ti prostori so na isti lokaciji.

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ima prostore za izvajanje študija, vodstvo zavoda, tajništvo, službo za študentske zadeve, ustrezne sanitarije in knjižnico. Študijski proces poteka v objektu bivše Pedagoške fakultete na Koroški cesti 160 v Mariboru. Filozofska fakulteta razpolaga s skupnimi uporabnimi površinami za študijski proces v izmeri 3.434,52 m².

43. Za izvajanje študija je zagotovljena sodobna in primerna:

- informacijsko-komunikacijska tehnologija,
- učna tehnologija,
- oprema.

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM uporablja ustrezno informacijsko-komunikacijsko tehnologijo: AIPS, Akademski informacijski podsistem, ki omogoča informacijsko podporo na področju izobraževanja, KIS, informacijska podpora na kadrovskem področju KIS, FIPS, informacijska podpora na finančnem področju, OD, informacijska podpora na področju plač.

Študijska gradiva so študentom na posameznih oddelkih dostopna predvsem preko informacijskega sistema Moodle.

Na Oddelku za prevodoslovje se spletno okolje Moodle v šolskem letu 2013/14 uporablja pri 47 rednih in izbirnih predmetih, in sicer v različnem obsegu in na različne načine: bodisi kot spletno mesto, kjer so na voljo gradiva, bodisi kot spletno okolje, ki podpira aktivnosti v razredu in omogoča samostojno delo s posebej oblikovanimi interaktivnimi vsebinami in instrumenti za preverjanje znanj in sposobnosti. Spletno okolje Moodle s svojo funkcionalnostjo omogoča spletno komuniciranje s študenti (forumi, blogi) v realnem času in spremljanje njihovega napredovanja.

Del študijskih vsebin se za študente Prevajalskih študij izvaja v digitalnem fonolaboratoriju (Sony Virtuoso), kjer je 32 delovnih mest. V njem v 1. in 2. letniku potekajo vaje s področja glasoslovja, v 3. letniku pa vaje s področja simultane tolmačenja. Del omenjenih vaj se izvaja na daljavo v virtualnem okolju Moodle, v katerem so dostopna študijska gradiva, študenti pa v njem v okviru vaj iz simultane tolmačenja oddajajo zvočne posnetke tolmačenj, ki jih opravijo doma.

Fakulteta ima tudi računalniško učilnico, opremljeno z 20 osebnimi računalniki, elektronsko tablo in predvajalnikom. V njej poteka tudi del vaj iz prevajanja. Vse predavalnice na fakulteti so opremljene z računalniki, projektorji ter avdio-video predvajalniki ter brezžično povezavo z internetom.

44. Kakovostna informacijsko-komunikacijska tehnologija bo stalno na voljo tudi študentom. ☒ da ☐ ne

45. Prostori in oprema so primerni za izvajanje znanstvene, raziskovalne, umetniške oziroma strokovne dejavnosti. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Študenti je v vseh prostorih fakultete omogočen brezžični dostop do interneta. Po dogovoru z učitelji jim je za dodatno razvijanje glasoslovnih in tolmaških veščin ves čas na voljo fonolaboratorij.

Tudi učiteljem je v vseh prostorih fakultete omogočen brezžični dostop do interneta.

Univerza jim omogoča tudi brezplačen dostop do različne programske opreme (operacijski sistemi, Microsoft Office, SPSS itd.), potrebne za izvajanje temeljnih znanstveno-raziskovalnih in strokovnih nalog. UM ima zakupljen tudi dostop do različnih elektronskih baz in elektronskih virov informacij; dosegljivi so na straneh Univerzitetne knjižnice Maribor (<http://www.ukm.si/podrocje.aspx?id=1126>).

46. Prostori so primerni za študente s posebnimi potrebami.

☐ da
☒ delno
☐ ne

Utemeljitev:

Ker ima FF UM študente s posebnimi potrebami, je temu prilagojena tudi opremljenost prostorov. Od 2007 sta na fakulteti dve dvžni ploščadi za invalide. Študentom na invalidskem vozičku je s pomočjo dvigala in pomičnega stola na stopnišču omogočen dostop do vseh

predavalnic, knjižnice in sanitarij. Načrtovana je ureditev dvigala za vozičke ("tračnice") tudi na vhodnem stopnišču. Za invalide je urejen tudi parkirni prostor, do katerega študent dobi dostop, če za njega zaprosi. Fakulteta ima v pritličju urejene invalidom namenjen toaletne prostore.

Študentom s posebnimi potrebami je lahko dodeljen tutor, če si ga invalidna oseba želi in o tem obvesti Študentski svet. Fakulteta se v okviru možnosti prilagaja posameznim študentom s posebnimi potrebami. Z njimi so izrecno seznanjeni Oddelki, na katerih študenti študirajo. Glede na vrsto invalidnosti in v skladu s priporočili publikacije PRIJAZEN ŠTUDIJ ZA ŠTUDENTE INVALIDE, Ljubljana, 2010 se za osebe s posebnimi potrebami prilagodijo načini opravljanja obveznosti v študijskem procesu.

Oddelek za prevodoslovje je sprotno seznanjen s tem, da ima med študenti osebe s posebnimi potrebami, ki jih zaposleni na oddelku primerno upoštevamo.

47. Oprema je primerna za študente s posebnimi potrebami.

☐ da
☒ delno
☐ ne

Utemeljitev:

Posamezni pripomočki so prilagojeni, pri določenih je prilagoditev v fazi realizacije. Med že obstoječo opremo sodijo dvigalo, pomični stol na stopnišču, prilagojene talne obloge, klančine namesto stopnic. Če se bo na Filozofsko fakulteto UM vpisal študent s posebnimi potrebami, za katerega ustrezne opreme ni na voljo, se bo fakulteta za njen nakup dogovarjala z Društvom študentov invalidov Slovenije.

Računalnikov za slepe in slabovidne fakulteta nima, študentje med študijskim procesom običajno uporabljajo svoje.

Pravilnik o študijskem procesu študentov invalidov na Univerze v Mariboru:
<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20študijskem%20procesu%20študentov%20invalidov.pdf>.

48. Visokošolski zavod ima v okviru zavoda visokošolsko knjižnico, ki zagotavlja knjižnično informacijsko dejavnost in dostop do ustreznega knjižničnega gradiva s področij:

- študija, ☒ da ☐ ne
- znanstvene, raziskovalne, umetniške oziroma strokovne dejavnosti visokošolskega zavoda. ☒ da ☐ ne

49. Predvidena obvezna študijska literatura je študentom brezplačno dostopna:

- v knjižnici, ☒ da ☐ ne
- v digitalni knjižnici ali e-učnem okolju. ☒ da ☐ ne

50. Predvidena priporočljiva študijska literatura je študentom brezplačno dostopna:

- v knjižnici,
- v digitalni knjižnici ali e-učnem okolju.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

51. Visokošolski zavod ima sklenjene pogodbe z javnimi in drugimi knjižnicami.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Osrednja knjižnica, ki študentom FF UM omogoča dostop do obvezne in priporočene literature, je Miklošičeva knjižnica – FPNM (<http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/miklosiceva-knjiznica/>)

Ustanovljena je bila 2007 in je del Knjižnično-informacijskega sistema UM (KISUM). Je naslednica knjižnice na predhodni Pedagoški akademiji oz. Pedagoški fakulteti, ki je nastala 1963 v okvirih takratne Pedagoške akademije in se je večkrat preimenovala. Od 1. 1. 2007 je Miklošičeva knjižnica – FPNM matična knjižnica treh fakultet, in sicer Filozofske fakultete (UM FF), Pedagoške fakultete (UM PEF) in Fakultete za naravoslovje in matematiko (UM FNM) in je hkrati največja visokošolska knjižnica Univerze v Mariboru (UM). Izvaja storitve v skladu z Zakonom o visokem šolstvu (<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=201232&stevilka=1406>) in Zakonom o knjižničarstvu (<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200187&stevilka=4446>)

Knjižnični fond obsega več kot 150.000 enot gradiva za študij ter raziskovalno in umetniško dejavnost. Letno knjižnica izposodi več kot 120.000 enot gradiva, število aktivnih uporabnikov je več kot 5.000. Sodeluje s knjižnicami v Mariboru (KISUM) ter z drugimi slovenskimi in tujimi knjižnicami (medknjižnična izposoja, koordinacija znotraj UM). Za potrebe medknjižnične izposoje sodeluje z več kot 200 knjižnicami (68 visokošolskimi, 63 splošnimi, 47 šolskimi in 62 specialnimi) in 8 tujimi knjižnicami (nepogodbena dejavnost). Pogodbeno sodeluje z Inštitutom informacijskih znanosti Maribor (IZUM) in Osrednjimi informacijskimi centri (OSIC) za področje humanistike, družboslovja ter naravoslovja in tehnike. Povezuje se tudi z gospodarstvom (Talum, specialne knjižnice). Gradivo Miklošičeva knjižnica pridobiva tudi z zamenjavo: s 46 domačimi in tujimi knjižnicami redno menjuje več kot 60 naslovov strokovnih in znanstvenih publikacij. Od 2009 se knjižnica povezuje z Digitalno knjižnico Univerze v Mariboru (DKUM), in sicer z lokalnimi zapisi polnih besedil zaključnih del UM (diplomska dela, magisteriji, doktorati).

Knjižnični prostor obsega 902 m², ima 142 čitalniških mest, 14 računalniških mest in priključke za prenosne računalnike ter brezžično omrežje EDUROAM. Knjižnica je vključena v slovenske konzorcije za dostop do e-revij in e-knjig ter drugih potrebnih baz podatkov.

52. Viri financiranja so zagotovljeni vsaj za obdobje akreditacije.

☒ da, v celoti
☐ delno
☐ ne

Utemeljitev:

Glede na Uredbo o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov so zagotovljena finančna in materialna sredstva za izvedbo programa v načrtovanem obsegu.

Uredba o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov (Ur.l. RS, št. 7/11, 34/11 Odl. US in 64/12) je objavljena na spletni strani: http://zakonodaja.gov.si/rpsi/r05/predpis_URED5405.html

53. Zagotovljena so finančna in materialna sredstva, ki omogočajo uresničevanje ciljev iz strateškega načrta. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Glede na Uredbo o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov so zagotovljena finančna in materialna sredstva za izvedbo programa v načrtovanem obsegu. Uredba o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov (Ur.l. RS, št. 7/11, 34/11 Odl. US in 64/12) je objavljena na spletni strani: http://zakonodaja.gov.si/rpsi/r05/predpis_URED5405.html
Če se bo izvedel izredni študij, se bo finančno pokrilo iz šolnin.

54. Sredstva za študijsko, znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno dejavnost so dolgoročno zagotovljena iz različnih virov. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je financirana skladno z Uredbo o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov (Ur.l. RS št. 7/2011), študentje doktorskega študija imajo možnost sofinanciranja šolnin po Uredbi o sofinanciranju doktorskega študija (Ur.l. RS, št. 88/2010). Za izvajanje izrednega dodiplomskega študija se sredstva pridobijo iz šolnin študentov.

Raziskovalci Filozofske fakultete UM se prijavljajo na razpise ARRS, kar je razvidno iz velikega števila raziskovalnih projektov ter raziskovalnih programov:

- <http://sicris.izum.si/search/org.aspx?opt=4&lang=slv&id=3339> (projekti)
- <http://sicris.izum.si/search/org.aspx?opt=5&lang=slv&id=3339> (programi).

55. Visokošolski zavod ima sklenjene srednjeročne in dolgoročne pogodbe za financiranje znanstvenega, raziskovalnega, umetniškega oziroma strokovnega dela. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ima sklenjene srednjeročne in dolgoročne pogodbe za financiranje znanstvenega, raziskovalnega oziroma strokovnega dela, kar je razvidno iz razlage v prejšnji točki 54. Pogodbe, ki so sklenjene za področje nacionalnega in mednarodnega znanstveno-raziskovalnega sodelovanja so pripravljene individualno vezano na posamezno izvedbo in tip projekta. Pogodbe so skladno z razpisom pripravljene za daljše obdobje trajanja projektnih aktivnosti, torej od 1 leta pa tudi do 3 let in več. Pogodbe so tako vezane na izvedbo mednarodnih projektov, ki so podrobno naštet in opredeljeni točki C.2.21. Za projekte, programske skupine in ostalo znanstveno delo, financirano s strani Javne agencije za znanstveno dejavnost Republike Slovenije (ARRS) ima Univerza v Mariboru krovno pogodbo za eno leto. Vsako leto se na novo naredi pogodba in za nove projekte, ki jih pridobimo med letom se naredijo aneksi.

56. Sredstva, namenjena za izobraževalno oziroma študijsko, znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno delo, so gospodarno načrtovana in učinkovito razporejena. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Sredstva, namenjena za izobraževalno oziroma študijsko, znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno delo, so gospodarno načrtovana in učinkovito razporejena, kar se zagotavlja s pripravo letnih finančnih načrtov ter pripravo kvartalnih in letnih poročil po financerjih in virih. Poraba sredstev ter razporejanje sredstev se tudi med obdobji poročanja sproti spremlja. Računovodske izkaze in s tem povezano poslovanje letno pregledajo pooblašene zunanje revizorske hiše.

57. Visokošolski zavod sproti spremlja porabo pridobljenih sredstev ter učinkovitost in uspešnost porabe po posameznih dejavnostih. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM sproti spremlja porabo pridobljenih sredstev ter učinkovitost in uspešnost porabe po posameznih dejavnostih skladno s finančno-računovodskimi predpisi ter zakoni in Slovenskimi računovodskim standardi.

Poslovodni odbor in Senat Filozofske fakultete Univerze v Mariboru vsako koledarsko leto potrdita Finančni načrt, ki ga pripravijo finančne službe in na podlagi katerega se porabijo predvidena sredstva.

V skladu z navodili financerja in z internimi akti UM se sproti spremlja izvajanje potrjenega finančnega načrta za tekoče leto.

B.6 ZAGOTAVLJANJE KAKOVOSTI

58. Samoevalvacije se izvajajo periodično ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Komisija za ocenjevanje kakovosti (<http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>) v skladu z Bolonjsko deklaracijo sledi smernicam evropskega sodelovanja pri zagotavljanju kakovosti. S svojim delom spremlja kakovost visokošolskega zavoda, študijskih programov ter znanstvenoraziskovalnega in strokovnega dela.

Komisija spremlja stanje in uresničevanje sprememb ter pripravo izboljšav v skladu s standardi in smernicami za zagotavljanje kakovosti, med katerimi je treba izpostaviti zlasti: strategijo, organiziranost in vodenje zavoda, urejenost evidenc ter skrb za kakovost; izobraževanje – študijsko dejavnost; znanstvenoraziskovalno in strokovno dejavnost; zagotavljanje kakovosti znanstvenega in pedagoškega osebja; zagotavljanje kakovosti upravnih in strokovno-tehničnih delavcev; študente v visokošolskem zavodu; prostore, opremo za izobraževalno ter znanstvenoraziskovalno dejavnost in knjižnico; financiranje izobraževalne oz. študijske, znanstvenoraziskovalne in strokovne dejavnost ter sodelovanje z družbenim okoljem.

Skrb za kakovost pedagoškega dela zagotavljamo z razvojem novih, modernejših oblik študijskega procesa, saj želimo zagotoviti učinkovitejši študij in dvigniti kakovost znanja. V preteklih letih smo posodobili in ustrezno opremili vse predavalnice, tako da se študijski proces izvaja v urejenih predavalnicah. Izobraževalni proces izvajajo habilitirani učitelji in sodelavci, katerih dodatno izobraževanje zagotavljamo s programi strokovnega izpopolnjevanja. Študentje lahko mnenja, ki vplivajo na izobraževanje, izražajo posredno prek svojih predstavnikov v vseh pomembnih organih fakultete in neposredno v procesih delovanja fakultete. Svoja mnenja (predloge, pripombe, kritike, pohvale) lahko izražajo tudi na spletnem študentskem portalu in študentskem forumu Filozofske fakultete.

Študentski svet FF UM: <http://student.ff.uni-mb.si/>

Študentski forum FF UM: <http://student.ff.uni-mb.si/tabla/>

Nadaljujemo z razvijanjem sistema tutorstva z namenom pomagati študentom pri vključevanju v študijski proces in jim pomagati pri posameznih študijskih predmetih, saj želimo izboljšati prehodnost študentov v višji letnik. Študente vključujemo v obštudijske dejavnosti in v znanstvenoraziskovalno delo. Z ustrezno informacijsko-komunikacijsko tehnologijo izboljšujemo informiranost znotraj inštitucije in navzven.

Kakovost znanstvenoraziskovalnega dela se meri v številu objavljenih člankov, citatov in vpetosti v nacionalne in mednarodne programe in projekte ter v razne oblike mednarodnega sodelovanja.

Komisija za ocenjevanje kakovosti na Filozofski fakulteti izhodišča za svoje dejavnosti opredeljuje z letnimi načrti dela in s strategijo na področju zagotavljanja kakovosti FF (<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>) in pri tem izhaja iz Poslovnika kakovosti UM (<http://www.um.si/kakovost/komisija-za-kakovost-univerz/Ostali%20dokumenti/Poslovnik%20kakovosti%20UM.pdf>). Cilj je oblikovati celovit sistem ocenjevanja in upravljanja kakovosti, ki bo podpiral dejavnost vodstva, uprave in odgovornih teles na ravni fakultete.

Samoevalvacijska poročila so letno objavljena na povezavi: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

Pripravljena so v skladu s Pravilnikom o postopku samoevalvacije in evalvacije univerze in njenih članic : <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20postopku%20samoevalvacije.pdf>.

59. Iz poslovnika kakovosti je razvidno, da zavod sproti spremlja ter izboljšuje kakovost in učinkovitost:

- | | |
|-------------------------|--|
| • izobraževalnega dela, | ☒ da ☐ ne |
| • znanstvenega dela, | ☒ da ☐ ne |
| • raziskovalnega dela, | ☒ da ☐ ne |
| • umetniškega dela, | ☐ da ☒ ne |
| • strokovnega dela. | ☒ da ☐ ne |

Utemeljitev:

Komisija za ocenjevanje kakovosti Filozofske fakultete UM sproti spremlja kakovost in učinkovitost izobraževalnega, znanstvenega, raziskovalnega in strokovnega dela. Na podlagi

tega sta bila objavljena samoevalvacijsko poročilo kakor tudi akcijski načrt za izboljšanje kakovosti in učinkovitosti.

Upošteva se Pravilnik o postopku samoevalvacije in evalvacije univerze in njenih članic :
<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20postopku%20samoevalvacije.pdf>

Akcijski načrt Filozofske fakultete UM (2012):

<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/40609.pdf>

Poslovnik kakovosti na ravni Univerze v Mariboru:

<http://www.um.si/kakovost/komisija-za-kakovost-univerz/Ostali%20dokumenti/Poslovnik%20kakovosti%20UM.pdf>

60. Pri samoevalvaciji sodelujejo vsi zaposleni.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Pri samoevalvaciji sodelujejo vsi zaposleni, kar je razvidno iz javno objavljenega dokumenta:
<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>

V Komisijo za ocenjevanje kakovosti so vključeni predstavniki visokošolskih učiteljev, strokovnih delavcev in študentov, kot je razvidno iz naslednje povezave: <http://www.ff.uni-mb.si/kakovost/>. Člani komisije sodelujejo pri zbiranju podatkov za pripravo samoevalvacijskega poročila, kot tudi pri komični pripravi le tega.

Samoevalvacija se javno obravnava na akademskem zboru in potrjuje na senatu fakultete. Zaposleni so pozvani k javni razpravi na akademskem zboru.

Člani Oddelka za prevodoslovje so seznanijo z rezultati samoevalvacije na rednih sejah Oddelka.

61. Pri samoevalvaciji sodelujejo študenti.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Sodelovanje študentov pri samoevalvaciji je razvidno iz spletne povezave:

<http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>
(Člani komisije za ocenjevanje kakovosti)

Študentje sodelujejo pri pripravi samoevalvacijskega poročila na javni razpravi na akademskem zboru in prav tako preko svojih predstavnikov pri potrjevanju na senatu fakultete.

62. Vodstvo visokošolskega zavoda sproti seznanja zaposlene in študente s svojimi odločitvami ter je nosilec odgovornosti za kakovost in razvoj zavoda.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Vodstvo visokošolskega zavoda sproti seznanja zaposlene in študente s svojimi odločitvami ter je nosilec odgovornosti za kakovost in razvoj zavoda, kar je razvidno iz javno objavljenih

dokumentov: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>, ki so dostopni tudi vsem zaposlenim.

Zaposlene se obvešča tudi s strani Kolegija dekana ter Akademskega zbora. Komisija za kakovost na podlagi letnega akcijskega načrta spremlja realizacijo zastavljenih ciljev in korektivnih ukrepov.

63. Ukrepi, postopki in strategija za stalno izboljševanje kakovosti:

- | | |
|---|--|
| • so formalno sprejeti, | ☒ da ☐ ne |
| • so javno objavljeni, | ☒ da ☐ ne |
| • v njih je opredeljena vloga zaposlenih, | ☒ da ☐ ne |
| • v njih je opredeljena vloga študentov. | ☒ da ☐ ne |

Utemeljitev:

Komisija za ocenjevanje kakovosti deluje z namenom stalnega izboljševanja kakovosti. Deluje v skladu z Zakonom o visokem šolstvu, Statutom Univerze v Mariboru, Merili za spremljanje, ugotavljanje in zagotavljanje kakovosti visokošolskih zavodov, študijskih programov ter znanstvenoraziskovalnega, umetniškega in strokovnega dela in Pravilnikom o postopku samoevalvacije in evalvacije Univerze in njenih članic ter o sestavi in številu članov komisije za ocenjevanje kakovosti Univerze, Poslovnikom kakovosti upoštevajoč smernice, navodila in priporočila Senata Univerze v Mariboru ter drugih aktov Univerze v Mariboru (vse) dostopno na: <http://www.um.si/kakovost/komisija-za-kakovost-univerz/Strani/default.aspx>.

Dolgoročni razvoj kakovosti in učinkovitosti opredeljuje Strategija razvoja, operativno pa ukrepe zajema Akcijski načrt za izboljšanje kakovosti in učinkovitosti. Vsi ti akti so formalno sprejeti na organih Filozofske fakultete, javno objavljeni na spletnih straneh fakultete ter opredeljujejo vlogo zaposlenih in študentov: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

64. Zavod ima formalna orodja za

- | | |
|------------------------------------|--|
| • potrjevanje, | ☒ da ☐ ne |
| • spremljanje, | ☒ da ☐ ne |
| • presojanje študijskih programov. | ☒ da ☐ ne |

Utemeljitev:

Senat Filozofske fakultete UM je sprejel Načrt celovitega spremljanja kakovosti, katerega namen je zagotoviti ustrezno zajemanje podatkov, ki so potrebni za potrjevanje, spremljanje in presojanje študijskih programov, kakor tudi izvedbo procesa samoevalvacije.

Načrt dela KOK 2013/2014: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/45421.pdf>

Predlog za spremembo študijskega programa praviloma podajo: pristojni oddelek, pristojni prodekan ali dekan, študentski svet Filozofske fakultete UM, Komisija za ocenjevanje kakovosti ali Služba za študijske zadeve. Obravnava predloga se začne na Komisiji za študijske zadeve FF UM, ki spremembe predlaga v potrditev Senatu FF UM. Po potrditvi se glede na zahteve Meril za akreditacijo in zunanjo evalvacijo visokošolskih zavodov in študijskih programov postopek nadaljuje na organih Univerze v Mariboru, o tem pa se obvesti tudi NAKVIS. V postopku s

svetovanjem, seznanjanjem z novostmi in formalnim pregledom dokumentacije sodelujejo ustrezno usposobljeni svetovalci iz Oddelka za izobraževanje in študentske zadeve rektorata Univerze v Mariboru. Oddelek za izobraževanje in študentske zadeve pripravlja gradivo za organe in komunicira z NAKVIS-om v postopkih akreditacij.

Študijski programi se spremljajo tudi s pomočjo ankete o dejanskih obremenitvah študentov, kar se izvaja v skladu s Pravilnikom o izvajanju študentskega vprašalnika enako za vse študente Univerze v Mariboru znotraj AIPS (Akademski informacijski podsistem), kot je moč razbrati iz točke B.4.35. Študentska anketa se izvaja enkrat letno na ravni Univerze v Mariboru. Obremenitev študentov obravnava tudi samoevalvacijsko poročilo.

65. Zavod ima formalna orodja za

- spremljanje,
- presojanje

kompetenc diplomantov.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru spremljanje in presojanje kompetenc diplomantov urejajo Navodila o izvajanju anket o zadovoljstvu s študijem in o zaposljivosti in zaposlenosti diplomantov UM:

<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Navodilo%20o%20izvajanju%20anket%20o%20zadovoljstvu%20s%20študijem%20in%20o%20zaposljivosti%20in%20zaposlenosti%20diplomantov%20UM.pdf>

Univerza v Mariboru postavlja študente v središče organizacije in izvajanja izobraževanja, zato v okviru sistema spremljanja in zagotavljanja kakovosti izobraževalne dejavnosti načrtuje redno zbiranje in analiziranje podatkov o izobraževanju, kompetencah študentov in diplomantov ter o njihovi zaposljivosti in zaposlenosti. Enotno in z vključevanjem študentov in diplomantov se določajo načini in mehanizmi pridobivanja podatkov, ki so podlaga za učinkovito upravljanje in izvajanje študijskih programov ter prilagajanje potrebam relevantnega gospodarskega, socialnega in kulturnega razvoja okolja.

Karierni center FF UM (<http://www.ff.uni-mb.si/karierni-center/index.dot>) prav tako izvaja ankete o zaposljivosti po zaključku študija. Na ta način se vzpostavljajo formalna orodja za možno spremljanje in presojanje kompetenc diplomantov. Prav tako pa se informacije o spremljanju kompetenc diplomantov pridobivajo s povratnimi poročili delodajalcev.

Na FF UM deluje tudi Alumni klub, ki ima programsko predvideno sodelovanje pri oblikovanju študijskih programov FF UM (<http://www.ff.uni-mb.si/karierni-center/alumni/poslanstvo-in-vizija.dot>).

Kompetence se v času izobraževanja spremljajo s sprotnim ocenjevanjem in spremljanjem študijskega napredka pri študentih (s študijskimi programi predvidene oblike in načini ocenjevanja in vrednotenja znanja, ocenjevanje uspešnosti študentov v času strokovnih praks s strani mentorjev).

66. Podatki o učnih izidih študentov in celotnega izobraževanja se redno

- zbirajo,
- analizirajo.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

V okviru Načrta celovitega spremljanja kakovosti se podatki o učnih izidih študentov in celotnega izobraževanja tekom leta zbirajo, ob pripravi samoevalvacijskega poročila pa tudi podrobno analizirajo z namenom, da se ugotovijo potrebe za ukrepanje s ciljem izboljšanja kakovosti in učinkovitosti. Podatki se zbirajo in obdelujejo tudi za potrebe statističnih analiz na ravni Univerze v Mariboru ter Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport. Predvsem so pomembni podatki o prehodnosti študentov v višje letnike, o številu študentov ponavljalcev in številu študentov, ki nato napreduje v višji letnik.

67. Merila in načini za preverjanje in ocenjevanje študentovih učnih izidov so:

- javno dostopni,
- dosledno uporabljani.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Merila in načini za preverjanje in ocenjevanje študentov so javno dostopni. Pravilnik o preverjanju in ocenjevanju znanja na UM je dostopen na spletnih straneh:

[http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20preverjanju%20in%20ocenjevanju%20znanja%20na%20UM%20-%20NPB1%20\(1.%202.%202012\).pdf](http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20preverjanju%20in%20ocenjevanju%20znanja%20na%20UM%20-%20NPB1%20(1.%202.%202012).pdf).

Učni izidi so določeni z učnimi načrti, ki so javno objavljeni ter dostopni na povezavi: <https://aips.um.si/PredmetiBP5/Main.asp>.

Na podlagi sprotnega spremljanja in analize učnih izidov se na oddelkih po potrebi pripravijo vloge za spremembe akreditiranih študijskih programov (vsebinske spremembe, obremenitev študentov, obremenitev izvajalcev programa, sezname literature, načini poučevanja, pogoji napredovanja), ki jih obravnavata najprej Komisija za študijske zadeve in nato Senat Filozofske fakultete, ki potrjene vloge posreduje v nadaljnjo presojo Senatu UM.

Oddelek za prevodoslovje je po izvedeni anketi zadovoljstva študentov na fakultetni ravni (Samoevalvacijsko poročilo 2012/2013: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>, str. 167 ff) dodatno izvedel še interno anketiranje študentov na dodiplomski stopnji. Z željo po optimiranju študijskega procesa, prilagoditvi obremenjenosti študentov smo se v š. l. 2012/2013 medoddelčno povezali in v tem smislu študijske programe oblikovali racionalno z vidika izvedbe kontaktnih ur ter samostojnega dela študentov. Prav tako so izbirni predmeti po novi izvedbeni shemi v 5. in 6. semestru, ker študentom omogoči intenzivno delo na osnovnih strokovnih vsebinah programa v prvem in drugem letniku ter dodajanje in nadgradnjo specifičnih znanj v tretjem letniku.

O vseh spremembah so študenti sprotno obveščeni (objava na spletnih oddelčnih straneh, obveščanje s strani nosilcev, izvajalcev in tutorjev).

68. Informacije o zaposljivosti diplomantov se:

- zbirajo,
- analizirajo,

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

- uporabljajo.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na ravni Univerze v Mariboru spremljanje in presojanje kompetenc diplomantov urejajo Navodila o izvajanju anket o zadovoljstvu s študijem in o zaposljivosti in zaposlenosti diplomantov UM:

<http://www.um.si/kakovost/reakreditacija/Documents/Anketa%20o%20zadovoljstvu%20s%20%C5%A1tudijem%20in%20zaposlitvi.pdf> . Informacije o zaposljivosti se pridobivajo tudi z Zavoda za zaposlovanje. Uporabljajo se pri evalvacijskih poročilih in akreditaciji študijskih programov.

Ankete o zaposljivosti po zaključku študija izvaja tudi Karierni center FF UM, Alumni klub: <http://www.ff.uni-mb.si/karierni-center/alumni/anketa-alumni.dot>. Pridobljene podatke uporabljamo kot smernice pri oblikovanju študijskih vsebin, zlasti pri določanju aplikativnih študijskih dejavnosti.

Ker Oddelek za prevodoslovje praktičnega usposabljanja na dodiplomski stopnji ne izvaja, poskušamo v okviru več strokovnih predmetov (Lektorati iz prevajanja, Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje) k sodelovanju pritegniti strokovnjake iz prakse in iz institucij (Iolar, d. o. o., RTV center Maribor, Večer, Društvo Zofijini ljubimci, Pokrajinski muzej Maribor, Stalni sekretariat Alpske konvencije, prevajalski agenciji Amidas in ALT Plus), pri katerih izvajajo študenti enopredmetnega podiplomskega študijskega programa druge stopnje Prevajanje in tolmačenje v okviru predmetov prevajalske in tolmaške prakse v prvem letniku študija tudi del svojega praktičnega usposabljanja.

Cilj gostujočih predavanj strokovnjakov iz prakse je, da se študenti seznani s potencialnimi delodajalci in njihovimi potrebami, z zaposlitvenimi možnostmi in z zahtevami trga dela. Ob intenzivnem sodelovanju s Kariernim centrom se dodatno usposobijo za dolgoročno načrtovanje svoje poklicne poti in osebne rasti ter razvoja. Oddelek za prevodoslovje bo spriču izjemne odzivnosti študentov to prakso nadaljeval tudi v prihodnje.

69. Informacije o zanimanju kandidatov za študij se:

- zbirajo,
- analizirajo,
- uporabljajo.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru se letno pripravita analiza vpisa v dodiplomske študijske programe in analiza vpisa v podiplomske študijske programe. Obe obravnavajo Senat Univerze v Mariboru in senati članic. Analize prijave in vpisa v dodiplomske študijske programe so dostopne na naslovu <http://vpis.um.si/>, analize vpisa v podiplomske študijske programe pa na naslovu <http://www.um.si/studij/podiplomski-studij/Strani/2--stopnja.aspx>.

Filozofska fakulteta UM ima stalne predstavitve dodiplomskega študija na srednjih šolah, zlasti gimnazijah; informacije o poteku in rezultatih predstavitev se zbirajo in vrednotijo. Visokošolski učitelji so angažirani kot mentorji dijaških raziskovalnih nalog, pri čemer evidentirajo njihova zanimanja za študij. Fakulteta se ob podpori Študentskega sveta redno udeležuje sejmov, na katerih so predstavljene izobraževalne in zaposlitvene možnosti. Na ta

način se pridobijo podatki o zanimanju za študij na FF UM, spremlja se tudi statistika obiska na informativnih dneh po posameznem študijskem programu.

Oddelek za prevodoslovje redno izvaja promocijske aktivnosti za svoje študijske programe in spremlja podatke v okviru obiskov srednjih šol in informativnih dni. V š. l. 2013/2014 smo obiskali in predstavili študijske programe na Prvi gimnaziji Celje, Gimnaziji Slovenske Konjice, Tretji gimnaziji Maribor, Prvi gimnaziji Maribor, Najdistudij.si 2014 Pomurje, na predinformativnem dnevu na gimnaziji v Velenju, Informativi 2014 v Ljubljani, na Kariernih dnevih na gimnaziji v Ormožu.

70. Redno se objavljajo informacije o:

- izvajanju študijskih programov,
- dosežkih visokošolskih učiteljev,
- dosežkih znanstvenih delavcev,
- dosežkih drugih zaposlenih.

☒	da	☐	ne
☒	da	☐	ne
☒	da	☐	ne
☒	da	☐	ne

Utemeljitev:

Skupni informativni dnevi, samostojne predstavitve študijskih programov na osnovnih in srednjih šolah ter objave vsebin posameznih študijskih programov na spletnih straneh ter v informacijskih brošurah so aktivnosti, ki jih Filozofska fakulteta UM izvaja in s tem ažurno objavlja informacije o izvajanju študijskih programov. Za večjo prepoznavnost študija je 2012 uvedla teden odprtih vrat (november/december) – posamezni oddelki pripravijo odprta predavanja, ki zainteresiranim dijakom nudijo vpogled v študijsko delo na posameznem študijskem programu: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/45600.pdf>

Informacije o izvajanju študijskih programov ter o dosežkih vseh zaposlenih na fakulteti se objavljajo tudi v samoevalvacijskih poročilih: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/> ; dosežki visokošolskih učiteljev in znanstvenih delavcev so dostopni tudi preko sistemov COBISS in SICRIS <http://www.sicris.si/default.aspx?lang=slv>.

71. Strateško načrtovanje visokošolskega zavoda je del sistema za zagotavljanje kakovosti.

☒	da	☐	ne
-------------------------------------	----	--------------------------	----

Utemeljitev:

Strateško načrtovanje visokošolskega zavoda je del sistema za zagotavljanje kakovosti, kar je razvidno iz javno objavljenega dokumenta Strategija za zagotavljanje kakovosti FF UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>. Strateško načrtovanje in zagotavljanje kakovosti sta tesno povezana, saj se le na podlagi dobro pripravljenega strateškega načrta z doseganjem postavljenih ciljev zagotavlja kakovost zavoda.

72. Zavod ima jasno določene cilje kakovosti:

- izobraževanja,

☒	da	☐	ne
-------------------------------------	----	--------------------------	----

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM izvaja vrsto ukrepov za izboljšanje kakovosti izobraževalnega procesa. Med cilji kakovosti na področju izobraževanja izpostavljam:

- Zaključek vsebinske in strukturne prenove študijskih programov na vseh stopnjah študija ter načrtovanje novih študijskih programov skladno s potrebami ved, ki jih pokriva FF UM.
- Spremljanje izvajanja bolonjskih študijskih programov.
- Povečanje kakovosti izvedbe študijskega procesa in s tem povezana posodobitev pogojev za izvajanje študijskega procesa.
- Skrajšanje časa študija, zvišanje prehodnosti med letniki in povečanje števila diplomantov.
- Izboljšanje vpisa predvsem dobrih maturantov oz. diplomantov ter tujcev v študijske programe FF UM.
- Povečanje deleža vpisanih in diplomantov.
- Razvoj novih skupnih študijskih programov (vključujoč interdisciplinarne).
- Povečanje stopnje internacionalizacije študija.
- Načrtovanje novih oblik vseživljenjskega učenja, spremljanje in evalvacija izvedb, širitev dejavnosti preko vključevanja v projekte vseživljenjskega izobraževanja.
- Povečanje deleža podiplomskih, zlasti doktorskih študentov.
- Vzpostavitev e-izobraževanja.
- Krepitev sodelovanja z uporabniki (šolami, gospodarskimi subjekti, idr.).
- Obogatitev študijske ponudbe FF UM z izbirnimi predmeti za pridobitev posebnih kompetenc in znanj.

V skladu s Programom dela UM (2014), <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/programi-dela-poslovna-porocila/Narti%20in%20poroila/Letni%20program%20dela%20UM%202014.pdf>, bo Oddelek v okviru dolgoročnih ciljev UM <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/programi-dela-poslovna-porocila/Narti%20in%20poroila/Letni%20program%20dela%20UM%202014.pdf> sledil težnji po širitvi kompetenc študentov glede na razvojne prioritete širšega okolja (ponudba različnih lektoratov drugih jezikov); težil bo k optimizaciji študijskega procesa in odpravljanju podvajanj vsebin ter k optimizaciji izbirnosti; povečeval medfakultetno izbirnost; krepil aktivno vključevanje študentov v okolje in s tem pripravil na dejansko stanje na trgu itd.

V okviru kratkoročnih ciljev UM <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/programi-dela-poslovna-porocila/Narti%20in%20poroila/Letni%20program%20dela%20UM%202014.pdf> pa si bo Oddelek prizadeval širiti zanimanje za študij z informativnimi dnevi, predstavitvami v medijih; pridobiti ponovno akreditacijo za svoj program, upoštevati mnenje študentov glede programa in izvedbe; predstavljati dosežke zaposlenih (monografije); javno oglaševati dogodke na Oddelku (tuji predavatelji, poletna šola); obveščati študente o možnih udeležbah kampov, delavnic, konferenc itd. doma in v tujini ...

Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega samoevalvacijskega poročila za vsako študijsko leto: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

Navedenim ciljem si Oddelek za prevodoslovje prizadeva slediti v celoti, in sicer v obliki posodabljanja učnih načrtov študijskega programa, povezovanja z izobraževalnimi ustanovami

v evropskem prostoru s ciljem oblikovati skupne študijske programe, intenzivnega sodelovanje s srednjimi šolami (informiranje potencialnih študentov, sooblikovanje projekta Juvenes Translatores), z rednim organiziranjem strokovnih predavanj (<http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/prireditve/>) (prevajanje in tolmačenje za inštitucije – GSV RS, posebnosti prevajanja v Evropski unij, prevajalska praksa v Evropskem parlamentu, voluntariat, prevajalske delavnice na področju terminologije in strokovnega prevajanja – DZTPS), s skupno predavalnico z Univerzo Karla in Franca v Gradcu (Karl-Franzens Universität Graz), v obliki stalnega spremljanja napredovanja študentov, vključevanja študentov v strokovno in znanstveno delo itd.

Oddelek si prizadeva slediti ciljem v celoti

- znanstvenega in raziskovalnega dela,

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

FF UM sledi konceptu akademsko-podjetniškega značaja, v katerem je raziskovalni proces osnova pedagoškega dela. Med cilji kakovosti s področja znanstvenega in raziskovalnega dela so izpostavljeni:

- Pospeševati prenos novih znanj iz fakultete v družbo skozi razvoj na izobraževanju.
- Skrbeti in se zavzemati za povečanje financiranja raziskovalno-razvojno-inovacijske dejavnosti iz družbe in javnega sektorja in stremeti k večjemu številu mladih raziskovalcev.
- Slediti zastavljenemu cilju doseganja konkurenčne prednosti v primerjavi z drugimi raziskovalnimi organizacijami v smislu prenosa in trženja rezultatov raziskovalno-razvojno-inovacijske dejavnosti.
- Zagotavljati pogoje za kakovostno znanstvenoraziskovalno delo, povečevati število objav in izkoriščanje intelektualne lastnine FF UM.
- Slediti cilju stalnega vključevanja v razvojne strategije znanstvenoraziskovalnega dela na lokalni, regionalni in širši mednarodni ravni, posebej EU in neposrednih sosednjih regij.
- Zavzemati se za povečanje števila programskih skupin.
- Zavzemati se za vključevanje interdisciplinarnega dela v raziskovanje.
- Podpirati vključevanje strokovnjakov in odličnih partnerjev izven akademske sfere v raziskave.

FF vsako leto pripravi Program dela, kjer navedemo vse cilje in načine, kako bomo te cilje dosegli.

FF UM upošteva Strategijo razvoja znanstvenoraziskovalne in razvojne dejavnosti UM.

Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega dokumenta: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

Navedene cilje za izboljšanje kakovosti znanstvenega dela zasleduje tudi Oddelek za prevodoslovje. Oddelek si prizadeva postati prepoznaven na področju medkulturne komunikacije v srednje- in južnoevropskem prostoru, kar se med drugim kaže v mednarodnih projektnih povezavah (vodenje mednarodne mreže TRANS, organizacija prevodoslovnih poletnih šol 2013 in 2014 (http://www.ff.uni-mb.si/mednarodno-sodelovanje/poletne-sole/poletne-sole-ff-um/trans-2013_copy.dot)), organizacija mednarodnih simpozijev (Tolmačeslovje na stičišču disciplin), aktivno sodelovanje v okviru projekta EPK 2012 in publiciranje znanstvenih publikacij pri nacionalno in mednarodno priznanih založbah Peter Lang, Zora, Litera (npr. V. Kučič: Translation in Theorie und Praxis, A. Valh Lopert: Med knjižnim

in neknjižnim na radijskih valovih v Mariboru, N. Kaloh Vid: Rol'apokaliptičskega otkrovenja v tvorčestve Mihaila Bulgakova, Zora 86).

- umetniškega dela,

☐ da ☒ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ne izvaja študijskih programov, za katere bi bilo treba dokazovanje kakovosti na področju umetniškega izražanja. Umetnostna zgodovina je po klasifikacijah KLASIUS in ISCED sicer uvrščena v področje umetnosti, vendar deluje kot znanstveno-raziskovalna disciplina s področja humanistike; umetniške stvaritve znanstveno raziskuje, ne deluje pa na področju umetniškega ustvarjanja. Po klasifikaciji FRASCATI sodi na področje humanistike.

- strokovnega dela,

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Zaposleni na Filozofski fakulteti UM se intenzivno vključujejo v strokovno delo na svojih področjih, pri čemer sledijo načelu kakovosti. Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega Samoevalvacijskega poročila 2012/2013: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>

Oddelek za prevodoslovje izpostavlja naslednje strokovne dejavnosti:

- sodelavci Oddelka delujejo kot aktivni člani Sekcije sodnih tolmačev pri DZTPS in so ocenjevalci javnoveljavnih izpitov za odrasle (lek. A. Pignar Tomanič);
- na Oddelku je sedež Društva prevajalcev Maribor DPM, predsednica Vlasta Kučič je članica Oddelka;
- članica Oddelka aktivno sodelujejo pri pripravi, izvedbi in ocenjevanju evropskega tekmovanja za mlade prevajalce Juvenes Translatores (Melita Koletnik);
- Oddelek v sodelovanju aktivno sodeluje pri izvedbi tradicionalnega Festivala Borštnikovo srečanje (Alenka Valh Lopert);
- Oddelek v sodelovanju z Ruskim domom organizira Dneve ruske kulture (Natalia Kaloh Vid);
- članici oddelka aktivno sodelujeta z Avstrijsko čitalnico UKM in za strokovno kot tudi širšo javnost prirejata letna strokovna predavanja uglednih avstrijskih prevodoslovcev (prof. dr. Larissa Schippel, prof. dr. Peter Sandrini);
- zunanja članica Oddelka aktivno organizira redne prevajalske literarne delavnice v sodelovanju s študenti z Goethe Institutom in Nemškim veleposlaništvom (Literarni večer in delavnica z dr. Arnoldom Stadlerjem);
- Oddelek je aktivno sodeloval pri pripravi razstave Maribor-Graz 100 let (EPK 2012)

- zavoda v celoti,

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je z namenom trajnostnega izboljševanja kakovosti opredelila Strategijo na področju zagotavljanja kakovosti Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>

- mednarodnega umeščanja in mednarodne prepoznavnosti dosežkov na vseh področjih delovanja. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

FF UM izvaja določene ukrepe s ciljem izboljšanja kakovosti mednarodnega umeščanja in mednarodne prepoznavnosti dosežkov svojega delovanja. Med cilji kakovosti iz navedenega področja so izpostavljeni:

- Vključevanje v programe EU in izven EU.
- Navezovanje stikov z drugimi humanističnimi, družboslovnimi in pedagoškimi fakultetami v svetu.
- Povečanje konkurenčnosti in krepitev prenosa znanja v družbo.
- Aktivno sodelovanje v regionalnih univerzitetnih mrežah in institucijah, kot so Podonavska rektorska konferenca, Alpe–Adria, Evromediterranska univerza (EMUNI).
- Dvig kakovosti v skladu s kriteriji mednarodnih visokošolskih standardov.
- Širitev sodelovanja z visokošolskimi institucijami z drugih celin (neevropske univerze) predvsem v programu Erasmus Mundus, TEMPUS in univerzitetnih povezav, kot npr. EMUNI.
- Krepitev znanstvenoraziskovalnega in izobraževalnega sodelovanja s sosednjimi državami, zlasti v obmejnem prostoru z Avstrijo, Madžarsko, Hrvaško in Italijo.
- Vključevanje v programe mobilnosti študentov in profesorjev EU, CEEPUS in drugih zvez.
- Vključevanje in razvoj praktičnega usposabljanja diplomantov in študentov.
- Organizacija poletnih šol, seminarjev, delavnic in konferenc na mednarodnem področju.
- Vzpostavitev pogojev za izvajanje mednarodnih skupnih študijskih programov.
- Krepitev znanstvenoraziskovalne dejavnosti v okviru ERA (European Research Area).
- Ustanovitev sedeža UNESCO.
- Ustanovitev Centra za jezikoslovne raziskave.
- Ustanovitev centra za globalne študije.
- mednarodna programska akreditacija FF UM.

Upoštevajo se smernice Nacionalnega programa visokega šolstva 2012-2020 (NPVŠ)

Podrobnosti so razvidno iz javno objavljenega Samoevalvacijskega poročila 2012/2013: <http://www.ff.um.si/dotAsset/46336.pdf>.

Oddelek za prevodoslovje se aktivno povezuje preko mednarodne mreže CEEPUS, v okviru katere je koordinator prevodoslovne mreže TRANS (*Transkulturelle Kommunikation und Translation*), kjer sodeluje 15 srednje- in južnoevropskih univerz.

73. Zbiranje, obdelovanje in analiziranje podatkov, pridobljenih v samoevalvacijskih postopkih, omogoča ugotovitve, ali so bili doseženi cilji glede zagotavljanja kakovosti.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Podatki na podlagi statističnih tabel o vpisu in uspešnosti študentov in na podlagi študentskih anket v primerjavi z postavljenim Akcijskim načrtom kažejo, da Filozofska fakulteta UM dosega postavljene cilje glede zagotavljanja kakovosti.

Pri študentih, pedagoških sodelavcih, raziskovalcih in strokovnih sodelavcih Filozofska fakulteta UM spodbuja vse oblike mednarodnega sodelovanja in mobilnosti, saj zastopa

stališče, da je mednarodna dejavnost v akademskem in znanstvenoraziskovalnem prostoru ključnega pomena za kakovostno delo in prepoznavnost fakultete v mednarodnem prostoru. Na fakulteti delujeta mednarodna in projektna pisarna, ki skrbita za promocijo in izvajanje programov mobilnosti, prijavo domačih in mednarodnih projektov ter podporo izvajanju projektov, sklepanje mednarodnih sporazumov, organizacijo poletnih šol in podporo organizaciji drugih mednarodnih dogodkov.

Razvidno iz javno objavljenega dokumenta Strategije in zagotavljanje kakovosti FF UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>.

Oddelek za prevodoslovje letno organizira poletno prevodoslovno šolo v okviru mreže TRANS (15 sodelujočih univerz) preko mednarodne mreže CEEPUS, kamor se aktivno vključujejo tudi študenti v okviru študentske sekcije s svojimi strokovnimi prispevki, ter v organizacijskem smislu. Hkrati letno ocenjujemo in spremljamo tudi odzivnost in prijave študentov medjezikovnih študij na programe izmenjave v okviru programa ERASMUS. Redno spremljanje zagotavljanja kakovosti navaja vsakoletno samoevalvacijsko poročilo (zadnje dostopno na <http://www.ff.um.si/dotAsset/46336.pdf>).

74. Ugotovitve samoevalvacije se uporabljajo pri sprotnem sprejemanju nadaljnjih odločitev oziroma ukrepov za izboljšanje izobraževalnega, raziskovalnega in drugega dela z namenom razvoja kakovosti. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

V obdobju od zadnje akreditacije študijskega programa je bila sprejeta vrsta ukrepov, katerih namen je bil dvig kakovosti izvajanja študijskega programa. V tem okviru se je v zadnjih letih uveljavil sistem študentskega tutorstva, ki predstavlja vez med učitelji in študenti, preko katere oddelek uspešneje kot v preteklosti razrešuje morebitne težave, ki se pojavljajo na tej relaciji. Oddelek sodeluje tudi z vrsto novih zunanjih znanstvenih in strokovnih sodelavcev, ki dvigajo kakovost izvedbe programa in povečujejo vpetost študijskega programa v okolje. Oddelek je upošteval tudi povratne informacije študentov o posameznih študijskih vsebinah in pedagoškem delu in jih v sodelovanju s sodelavci poskusil vključiti v izvedbo študijskega programa. Študentom in učiteljem je bil z zakupom novih elektronskih podatkovnih baz preko Univerzitetne knjižnice Maribor omogočen dostop do nekaterih najsodobnejših elektronskih virov, kar se upošteva pri izvedbi in prav tako prispeva k dvigu kakovosti študijskega programa.

Natančnejši izsledki so bili predstavljeni v zadnjem Samoevalvacijskem poročilu (2012/2013: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>), ki ga je potrdil Senat Filozofske fakultete UM na seji 16. 1. 2014. V poročilu so poleg ocene stanja predlagani tudi nadaljnji ukrepi za izboljšanje kakovosti. S potrditvijo poročila na sejah Senata in Akademskega zbora so bili predlagani cilji in ukrepi vključeni v delovne procese na celotni fakulteti.

75. Zbiranje, obdelovanje in analiziranje podatkov, pridobljenih v postopkih samoevalvacije, omogoča učinkovito presojo kakovosti izobraževanja, znanstvenega, raziskovalnega, umetniškega oziroma strokovnega dela:

- na celotnem zavodu, ☒ da ☐ ne
- v vseh oddelkih, ☒ da ☐ ne
- na vseh stopnjah izobraževanja. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Zbiranje, obdelovanje in analiziranje podatkov, pridobljenih v postopkih samoevalvacije, omogoča učinkovito presojo kakovosti izobraževanja, znanstvenega, raziskovalnega, umetniškega oziroma strokovnega dela na celotnem zavodu, v vseh oddelkih in na vseh stopnjah izobraževanja. Samoevalvacijsko poročilo je oblikovano zelo pregledno s podatki in nazornimi preglednicami, kar povečuje njegovo učinkovitost.

Razvidno iz javno objavljenega dokumenta (Samoevalvacijsko poročilo 2012/2013): <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>

76. Samoevalvacijska poročila se predstavijo vsem deležnikom.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Samoevalvacijsko poročilo potrdi Senat Filozofske fakultete UM in se obravnava na seji Akademskega zbora. Objavljeno je na spletu, zato je dostopno vsem deležnikom.

Samoevalvacijsko poročilo 2012/2013: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>

77. Samoevalvacijsko poročilo je javno objavljeno.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Samoevalvacijska poročila so objavljena na spletu po študijskih letih: <http://www.ff.uni-mb.si/kakovost/>

78. Študenti dejavno sodelujejo/so aktivni pri:

- celoviti presoji stanja,
- oblikovanju ukrepov,
- razvojnih usmeritev (strategije) zavoda za nadaljnje delo.

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Študentje imajo svoje predstavnike v Senatu FF UM, v Akademskem zboru in vseh komisijah FF UM; aktivno sodelujejo na vseh ravneh presojanja, oblikovanja ukrepov in strategije zavoda za nadaljnje delo. V okviru Študentskega sveta oblikujejo še druge oblike aktivnosti (društva, lastne projekte ipd.), ki posredno in neposredno vplivajo na delovanje FF UM.

Vsak študent lahko kot posameznik izrazi svoje mnenje tudi na podlagi študentskih anket in presoja o delu visokošolskih učiteljev in sodelavcev, oddelčnih tutorjev, mentorjev na strokovnih praksah ter delu strokovnih služb.

Razvidno iz javno objavljenih dokumentov:

<http://student.ff.uni-mb.si/>

<http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

79. Samoevalvacija se na zavodu opravlja od leta 2008 .

80. Samoevalvacija se izvaja in samoevalvacijsko poročilo pripravlja vsako leto.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Samoevalvacijsko poročilo se pripravlja vsako leto, saj se le tako lahko ugotavljajo sprotne spremembe.

Razvidno iz javno objavljenega dokumenta: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/> in iz arhiva Komisije za ocenjevanje kakovosti FF UM, objavljenega na spletu.

Opomba:

- v primeru prve akreditacije visokošolskega zavoda nadaljujte s točko C.1,
- v primeru prve akreditacije študijskega programa nadaljujte s točko C.2,
- v primeru prve akreditacije skupnega študijskega programa nadaljujte s točkama C.2 in C.3,
- v primeru podaljšane akreditacije visokošolskega zavoda nadaljujte s točko D.1,
- v primeru podaljšane akreditacije študijskega programa nadaljujte s točko D.2.

C. PRVA AKREDITACIJA

C.2 PRVA AKREDITACIJA ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

1. Ime študijskega programa: **Prevajalske študije - angleščina**

2. Splošni podatki o študijskem programu:

Program Prevajalske študije – angleščina je zanimiv in aktualen preplet jezikovnih, kulturoloških, književnih in prevajalskih vsebin, ki traja 3 leta tj. 6 semestrov in se izvaja kot redni študij. Po končanem študiju študent pridobi naslov Diplomant/ka medjezikovnih študij – angleščina. Pogoji za dokončanje študija so opravljeni vsi izpiti in vse obveznosti pri vseh predmetih po predmetniku in zbranih najmanj 180 ECTS. Pri prehajanju v višji semester oz. letnik mora študent zbrati najmanj 24 ECTS. Študijski program dopušča, da študent ne opravi 3 ECTS na eni polovici programa, tj. 6 ECTS na obeh.

Program omogoča kombinacijo tudi z drugimi študijskimi področji in ne zgolj z drugim tujim jezikom.

Program ponuja širok spekter interdisciplinarno naravnanih predmetov. Osnovno jedro predstavljajo predmeti, ki pokrivajo temeljna znanja medjezikovnega sporočanja, angleškega jezika in kulture, teorije in praktičnih znanj, vezanih na strokovna in umetnostna besedila. Pestrost programa študentu nudi nabor izbirnih predmetov (10 %) kakor tudi prevajalskih in prevodoslovnih predmetov, kar omogoča primerno usposobljenost za delo po končanem študiju oz. primerno podlago za nadaljevanje študija na višji stopnji. Program predvideva možnost kombiniranja z različnimi študijskimi programi, ki so na voljo na Filozofski fakulteti, pa tudi zunaj nje.

Program obsega obvezne predmete, ki nudijo osnovno teoretično in praktično znanje s področja prevajalskih študij, in izbirne predmete, ki študentu omogočajo dodatno specifično znanje. Zaradi narave študija je večji poudarek na seminarjih in vajah kot na predavanjih, saj študent pridobiva predvsem znanja s področja jezikovnih kompetenc.

V prvih dveh semestrih program ponuja intenzivno delo z maternim in angleškim jezikom s poudarkom na rabi jezika in urjenju sporočanjejskih zmožnosti.

V drugem letniku študijsko programsko jedro sestavljajo predmeti, ki omogočajo pridobivanje in nadgradnjo znanj s področja jezikoslovja, prevajalstva, literature in kulturnih posebnosti.

Prvostopenjski program se v tretjem letniku nadaljuje z urjenjem pragmatičnih dimenzij angleškega jezika s poudarkom na rabi angleščine, razvoju jezikovnih kompetenc ter poglobljanju kulturnih razlik obeh jezikovnih področij.

Študent lahko izbira med izbirnimi predmeti tega programa in številnimi izbirnimi predmeti drugih jezikovnih programov in tako pridobi posebna znanja, spretnosti ali veščine.

3. Vrsta študijskega programa:

- ☐ visokošolski strokovni,
- ☒ univerzitetni,
- ☐ magistrski,
- ☐ enovit magistrski,
- ☐ doktorski,
- ☐ za izpopolnjevanje.

4. Stopnja študijskega programa:

- ☒ prva,
☐ druga,
☐ tretja.

5. Trajanje programa:

- ☐ 1 leto ☒ 3 leta ☐ 5 let
☐ 2 leti ☐ 4 leta ☐ 6 let

6. Študijski program je:

- ☐ interdisciplinarni,
☒ dvopredmetni,
☐ skupni,
☐ drugo: _____ .

7. Študijski program ima:

- ☐ smeri,
☐ module.

Utemeljitev:

Študijski program Prevajalske študije – angleščina je univerzitetni program prve stopnje, traja tri leta oziroma šest semestrov, je dvopredmetni nepedagoški program in nima modulov ali smeri.

8. Cilji programa so izhodišče za preverjanje učnih izidov študentov.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Cilj univerzitetnega dvopredmetnega študijskega programa Prevajalske študije – angleščina so:

- posredovati znanje s področja prevajalskih študij za angleški jezik, opredeljeno v obveznih in izbirnih predmetih. Strokovno znanje, ki ga študenti pridobijo, obsega ne samo teoretične temveč tudi metodološke koncepte;
- usposobiti študente za prenos in uporabo teoretičnega znanja v prakso in reševanje strokovnih ter delovnih problemov;
- predstaviti študentom glavne kulturne, politične, gospodarske, socialne in druge značilnosti anglosaških držav in jih primerjati s slovenskim prostorom;
- usposobiti študente za iskanje novih virov znanja in uporabo znanstvenih metod;
- naučiti jih uporabljati informacijsko-komunikacijsko tehnologijo, ki jo za svoje delo potrebujejo diplomanti humanističnih in družboslovnih usmeritev;
- spodbujati zavest o potrebi stalnega nadgrajevanja pridobljenih znanj;
- posredovati teoretsko in uporabno znanje s področja slovenskega jezika;
- posredovati teoretsko in uporabno znanje s področja angleškega jezika in književnosti;
- posredovati znanje o pogojih in različnih okoliščinah medkulturnega sporazumevanja;
- splošna seznanitev s teoretskim prevodoslovjem;
- posredovanje osnovnih znanj s področja prevajanja in tolmačenja;
- splošna seznanitev s poklicnimi kompetencami prevajalca in tolmača.

Učni cilji se bodo preverjali:

- v okviru skupinskega in individualnega dela;
- z vsakokratnim aktivnim sodelovanjem pri posameznih učnih enotah;
- s pripravo raziskovalnih in seminarskih nalog ter referatov;
- z aktivnim sodelovanjem na seminarskih vajah;
- s pripravo portfeljev;
- na pisnih in ustnih izpitih.

9. Naštejte splošne kompetence diplomanta.

Utemeljitev:

Splošne kompetence diplomanta Prevajalske študije – angleščina so:

- pripravljenost za avtonomno učenje in izpopolnjevanje,
- oblikovanje sposobnosti analitičnega in sintetičnega mišljenja,
- obvladovanje raziskovalnih metod prevodoslovnih študij in prevajanja,
- sposobnost kombiniranja metodologij medjezikovnih in medkulturnih študij ter prevajanja z metodologijo drugega področja z namenom pridobivati nove raziskovalne rezultate,
- sposobnost kritičnega ocenjevanja lastnih in tujih raziskovalnih dosežkov,
- razvoj komunikacijskih sposobnosti za strpen in korekten strokovni diskurz,
- oblikovanje sposobnosti konstruktivnega sodelovanja pri delu v skupini in za sodelovanje pri delu med skupinami,
- oblikovanje načela avtonomnosti in povezovalnosti pri lastnem strokovnem delu,
- uporaba znanja v praksi,
- delo s tehničnimi sredstvi sodobnega delovnega mesta.

10. Naštejte predmetno-specifične kompetence diplomanta.

Utemeljitev:

Predmetno-specifične kompetence zagotavljajo usposobljenost kandidata za kakovostno strokovno svetovalno in samostojno delo na področju prevajalskih študij za jezikovni par angleščina - slovenščina, ga pripravljajo za nadaljnjo stopnjo študija in motivirajo za zmožnost samostojnega vseživljenjskega učenja. Predmetno-specifične kompetence so definirane na podlagi celotnega programa v učnih načrtih predmetov kot prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi, ki razvijajo dovolj specializiran profil diplomanta za opravljanje strokovnih del s področja prevajalskih študij (angleščina- slovenščina) in ga usposabljaajo za osnovno interdisciplinarno strokovno delo.

Kandidat si pridobi naslednje specifične kompetence:

- obvladovanje pravopisa in pravorečja tako angleškega kot tudi slovenskega knjižnega jezika,
- obvladovanje in razumevanje morfemskih, oblikoslovno-skladenjskih kategorij in poznavanje skladenjsko-besedilne strukture obeh jezikov,
- razumevanje besedotvornih, medleksemskih in frazeoloških razmerij v angleškem ter slovenskem jeziku z vidika sodobnih teoretičnih pristopov v jezikoslovju,
- poznavanje starejših in modernih tokov angleške in slovenske literature,
- sposobnost samostojnega sledenja aktualnim jezikovnim in književnim pojavom ter njihovo umeščanje v kontekst že pridobljenega znanja o obeh jezikih,
- sposobnost javnega angažiranja pri spodbujanju višje pisne in bralne kulture v slovenščini,

- poznavanje značilnosti na področju zgodovine, kulture, medijev, izobrazbe, gospodarstva angleškega govornega prostora in na Slovenskem,
- kontrastivna analiza besedil in pojavov na podlagi že pridobljenega znanja o omenjenih področjih z medkulturnega vidika,
- argumentacija možnih prevodov v jezikovnem paru angleščina- slovenščina z vidika translatološko- teoretičnih modelov,
- iskanje in uporaba paralelnih besedil,
- izdelava glosarjev,
- uporaba elektronskih pripomočkov in priročnikov,
- prevajanje srednje zahtevnih besedil z različnih področij iz angleščine v slovenščino na osnovi funkcionalnega pristopa,
- prevajanje manj zahtevnih besedil iz slovenščine v angleščino na osnovi funkcionalnega pristopa,
- pripravljanje alternativnih prevodov,
- argumentacija obstoječih in možnih književnih prevodov v jezikovnem paru slovenščina- angleščina na osnovi ekspresivnega pristopa,
- prevajanje manj in srednje zahtevnih književnih besedil iz angleščine v slovenščino na osnovi ugotavljanja osnovnih slogovnih značilnosti besedil,
- poznavanje strategij in metod krajšanja in adaptacije pri podnaslavljanju in sinhronizaciji,
- poznavanje osnovnih tehnik konsektivnega, simultanega in šepetane tolmačenja,
- poznavanje tehnike za zapisovanje za konsektivno tolmačenje,
- konsektivno, simultano in šepetano tolmačenje manj zahtevnih besedil,
- poznavanje temeljnih načel in ciljev najpomembnejših mednarodnih organizacij,
- sposobnost samostojnega sledenja aktualnim svetovnim dogodkom ter umeščanje mednarodnih organizacij v ta kontekst,
- poznavanje osnovnih načel poklicne etike in oblikovanje smisla za etične vrednote v stroki,
- poznavanje običajne poklicne prakse, pogojev za samozaposlitev in poklicnih združenj,
- poznavanje splošne poslovne komunikacije,
- oblikovanje poklicne zavesti in seznanjenje z vlogo profesionalnega medjezikovnega referenta in prevajalca.

11. Načrtovana kakovost učnih izidov in kompetenc zagotavlja:

- zaposljivost diplomantov,
- možnosti za nadaljevanje izobraževanja.

☒ da ☐ ne
☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Univerzitetni dvopredmetni študijski program prve stopnje *Prevajalske študije – angleščina* omogoča diplomantom, da pridobijo temeljne strokovne kompetence na področju medkulturnega in medjezikovnega posredovanja. Hkrati pridobijo študenti še vrsto drugih splošnih kompetenc, ki jim omogočajo različne možnosti zaposlitve, predvsem v povezavi s še enim študijskim predmetom ali s premišljenim izborom izbirnih predmetov ali z dodatnim izobraževanjem.

Diplomanti bodo lahko opravljali dela in naloge na področju poslovnega komuniciranja v medkulturnih srečanjih, se zaposlili v turističnem gospodarstvu, sestavljali promocijska besedila za naročnike ter se zaposlili v agencijah, izvozno naravnanih podjetjih in mednarodnih ustanovah, ali pa bodo v ustanovah znotraj družbenih in gospodarskih dejavnosti predstavniki

za javnosti, glede na njihove komunikacijsko-prevajalske kompetence. Inštitucije EU, Prevajalski center za organe EU, Evropska komisija, Evropski parlament, Svet EU, Sodišče EU, Evropski ekonomsko-socialni odbor, Odbor regij, Evropsko računsko sodišče, Evropska centralna banka kakor tudi Generalni direktorat za prevajanje nudijo številne možnosti pripravištva in zaposlitve diplomantov prevajalskih študij.

http://ec.europa.eu/dgs/translation/workwithus/trainee/index_en.htm

<http://cdt.europa.eu/SL/jobs/Pages/Traineeship.aspx>

<http://www.europarl.europa.eu/aboutparliament/en/007cecd1cc/Stages.html>

<http://consilium.europa.eu/council/traineeships-at-the-gsc>

http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7008

<http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobs/apply/html/index.en.html>

<http://cor.europa.eu/Pages/welcome.html>

<http://www.eca.europa.eu/sl/Pages/ecadefault.aspx>

Možnosti zaposlitve diplomantov programa *Prevajalske študije – angleščina* so vezane predvsem na visoko stopnjo medkulturnih in tujejezikovnih kompetenc ter na poglobljeno poznavanje kulturne posebnosti angleškega govornega in gospodarsko-političnega prostora, kar omogoča zaposlovanje na vseh področjih gospodarstva. Oddelek za prevodoslovje je s študenti prvostopenjskih študijskih programov izvedel številne uspešne aplikativne projekte, ki kažejo na nepedagoško zasnovo študijskega programa in njegovo vpetost v okolje.

Diplomanti lahko: opravljajo različna dela v mednarodno vpetih podjetjih in inštitucijah, v turizmu, sodelujejo v ustanovah znotraj družbenih in gospodarskih dejavnosti, sestavljajo besedila za naročnike, so korespondenti v različnih podjetjih in/ali kulturni delavci v širšem smislu.

Diplomanti dodiplomskega študijskega programa *Prevajalske študije – angleščina* se skoraj praviloma vpisujejo v enopredmetni magistrski študijski program Prevajanje in tolmačenje, kjer so jim glede na izbrano jezikovno kombinacijo (slovenščina, nemščina, angleščina, madžarščina) na voljo različne smeri, bodisi tolmačenje ali prevajanje oz. kombinacija obojega. Več podatkov je v prilogi E.2.10 v tabelaričnem pregledu Zavoda za zaposlovanje RS o možnostih za zaposlitev naših diplomantov.

12. Študijski program odraža zaposlitvene potrebe:

- gospodarstva,

☐ da ☒ ne

Utemeljitev:

Ker se je študijski program prvič začel izvajati v študijskem letu 2008/2009 in so se prvi diplomanti na trgu pojavili v letu 2011, podatkov o njihovi zaposljivosti oz. brezposelnosti za obdobje pred tem ni. Glede na razpoložljive podatke Zavoda RS za zaposlovanje za obdobje od 2008 do 2013 se v gospodarstvu zaposli manjši delež naših diplomantov, in sicer med 15 in 20 %. Po podatkih ZRSZ je bilo v omenjenem obdobju v Sloveniji skupaj objavljenih približno 190 delovnih mest za prevajalce in tolmače z jezikovno kombinacijo nemški, angleški in madžarski jezik (univerzitetni diplomirani prevajalec; univerzitetni diplomirani prevajalec za nemški / angleški / madžarski jezik). V istem obdobju je bilo na ZRSZ skupaj prijavljenih okrog 290 iskalcev zaposlitve z izobrazbo s področja prevajalstva z jezikovnimi kombinacijami, ki vključujejo angleški, nemški, madžarski jezik.

- negospodarstva.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Ker se je študijski program prvič začel izvajati v študijskem letu 2008/2009 in so se prvi diplomanti na trgu pojavili v letu 2011, podatkov o njihovi zaposljivosti oz. brezposelnosti za obdobje pred tem ni. Glede na razpoložljive podatke Zavoda RS za zaposlovanje za obdobje od 2008 do 2013 se na področju negospodarskih dejavnosti zaposli večinski delež naših diplomantov, zlasti v obliki samozaposlitve, in sicer okoli 80 % naših diplomantov. Po podatkih ZRSZ je bilo v omenjenem obdobju v Sloveniji skupaj objavljenih približno 190 delovnih mest za prevajalce in tolmače z jezikovno kombinacijo nemški / angleški / madžarski jezik (univerzitetni diplomirani prevajalec; univerzitetni diplomirani prevajalec za nemški / angleški / madžarski jezik). Ob tem ZRSZ opozarja, da je z 12. aprilom 2013 pričel veljati Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o urejanju trga dela (ZUTD-A), ki je ukinil obvezno prijavo prostega delovnega mesta pri Zavodu. Ker delodajalci, ki ne sodijo v javni sektor ali niso družbe v večinski lasti države, objavo prostega delovnega mesta lahko zagotovijo sami, o tem pa Zavoda ne obveščajo, Zavod nima več podatkov o vseh prostih delovnih mestih v državi. V istem obdobju je bilo na ZRSZ skupaj prijavljenih okrog 290 iskalcev zaposlitve z izobrazbo s področja prevajalstva z jezikovnimi kombinacijami, ki vključujejo angleški, nemški ali madžarski jezik. Manjši delež diplomantov išče možnost zaposlitve tudi v evropskih institucijah, kjer so jim na voljo praktikumi in po uspešno opravljenem preizkusu znanja in veščin tudi redna zaposlitev.

13. Potrebe po diplomantih so ugotovljene s strokovnimi analizami.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Potrebe po diplomantih se kažejo tudi pri podatkih, pridobljenih z anketo o zaposljivosti in zaposlenosti UM:

<http://www.um.si/kakovost/reakreditacija/Documents/Anketa%20o%20zadovoljstvu%20s%20%C5%A1tudijem%20in%20zaposlitvi.pdf> ter podatki, ki jih pridobiva Karierni center FF UM: <http://www.ff.uni-mb.si/karierni-center/>.

Naslednje ustanove so izkazale podporo dodiplomskemu študijskemu programu:

- Javna agencija SPIRIT Slovenija,
- Energetska agencija za Podravje, Energap
- prevajalska agencija Alkemist, d. o. o.,
- prevajalska agencija Amidas, d. o. o.,
- Hotel City Maribor,
- Hotel SAVA Rogaška, d. o. o.,
- HOSTING – turistično svetovanje, gostinstvo in turizem, d. o. o.,
- podjetje Radgonske gorice d.d.
- podjetje Paloma d.d.
- Grawe zavarovalnica, d. d.,
- Wiener Städtische zavarovalnica,

- Institut informacijskih znanosti IZUM,
- Radio Televizija Maribor, Regionalni center,
- Radio Televizija Maribor, Radio Maribor,
- Založba Pivec,
- založba Nova Obzorja, d. o. o.,
- Univerzitetna knjižnica Maribor,
- Ruski dom, Zavod za kulturo, izobraževanje, poslovno, znanstveno in strokovno sodelovanje; Maribor
- Zofijini ljubimci – društvo za razvoj humanistike.

Njihov izraz podpore izkazuje potrebo potencialnih delodajalcev za znanja in spretnosti, ki jih imajo diplomanti študijskega programa Prevajalske študije – angleščina.

Potrebe po diplomantih spremljamo in ugotavljamo na osnovi podatkov Zavoda RS za zaposlovanje. Ker so naši prvi diplomanti študij na 1. bolonjski stopnji zaključili konec leta 2012 in je profil vključno s strokovnim nazivom razmeroma nov, delodajalci v praksi objavljajo delovna mesta za diplomante študijskega programa, ki se je izvajal do uvedbe Prevajalskih študij (Prevajanje in tolmačenje). Po podatkih ZRSZ je bilo v zadnjih petih letih s področja prevajalstva za različne jezikovne kombinacije, vključno z angleščino in nemščino, tako razpisanih okrog 190 delovnih mest, kar kaže na potrebe po tovrstnem kadru. Omeniti je treba tudi velik delež diplomantov, ki se po študiju samozaposlijo. O aktualnih potrebah po diplomantih Oddelka za prevodoslovje govorijo zelo dobri odzivi delodajalcev tako iz gospodarstva kot negospodarstva, ki smo jim predstavili naš študijski program, saj jih je več kot 20 (navedeno zgoraj) pisno podprlo program in izrazilo zanimanje za diplomante našega programa. Zaposlitev zanje vidijo predvsem v okoljih in na delovnih mestih, ki imajo pogosto stike in poslujejo s tujino ali tujimi gosti (še posebej turistična dejavnost), zahtevajo odzivnost in sposobnost hitrega samostojnega povzemanja besedil v slovenskem in tujem jeziku (npr. RTV Maribor, IZUM itd.) ter reševanja problemov.

Več podatkov je v prilogi E.2.10 v tabelaričnem pregledu Zavoda za zaposlovanje RS o možnostih za zaposlitev naših diplomantov.

14. Študijski program je mednarodno primerljiv. ☐ da ☐ ne

15. Mednarodna primerjava je narejena z najmanj 3 sorodnimi tujimi študijskimi programi. ☐ da ☐ ne

16. Vsaj dva tuja primerjana študijska programa sta iz Evropske unije. ☐ da ☐ ne

17. Vsi primerjani tuji programi so v državi, kjer se izvajajo, ustrezno akreditirani oziroma priznani. ☐ da ☐ ne

18. Pri mednarodni primerjavi prihaja do odstopanj predlaganega programa s primerjanimi. ☐ da ☐ ne

Utemeljitev:

19. Študijski program izobražuje za regulirane poklice po evropski zakonodaji.

☐

da ☒ ne

Utemeljitev:

Študijski program ne izobražuje za reguliran poklic po evropski zakonodaji.

20. Zavod ima vzpostavljene razmere za mednarodno sodelovanje.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je na področju mednarodnega sodelovanja izjemno dejavna. S sklepanjem sporazumov o sodelovanju s tujimi inštitucijami poskrbi za ustrezne formalne podlage za boljše in organizirano sodelovanje s tujimi ustanovami, s katerimi ima skupne interese na področju mobilnosti učnega osebja in študentov in na področju znanstvenoraziskovalnega dela. Fakulteta ima trenutno sklenjenih 26 splošnih sporazumov o sodelovanju, ki ji omogočajo pretok znanja ter raziskovalnih in pedagoških izkušenj. Poleg letih ima sklenjenih preko sto bilateralnih sporazumov za mobilnost študentov in učnega osebja v programu Erasmus.

V širšem mednarodnem prostoru so prepoznavni fakulteta kot inštitucija, njeno pedagoško osebje in vse bolj tudi študenti, ki opravljajo del obveznosti na tujih univerzah ali po diplomi dobivajo službe zunaj države. Filozofska fakulteta sodeluje v prestižnih mednarodnih projektih, ki potekajo pod okriljem EU (LLP, TEMPUS, Okvirni programi, Erasmus, Ceepus); vpeta je tudi v dvostranske projekte oz. dvostransko sodelovanje na različnih osnovah, kar omogoča mobilnost pedagoškega osebja, študentov, raziskovalno mobilnost in druge mednarodne dejavnosti. Rezultati raziskovalnega dela so objave v priznanih tujih znanstvenih publikacijah (monografijah in revijah), citati naših znanstvenih del v delih tujih znanstvenikov, dejavno sodelovanje na priznanih mednarodnih znanstvenih konferencah in druge uspešne oblike prenosa znanja in izkušenj v mednarodnih okvirih.

Posebno pozornost namenjamo kakovosti mednarodnega sodelovanja za potrebe študentov in pedagoškega procesa. Izobražujemo študente, ki bodo v svojih bodočih zaposlitvah lahko posegali po prestižnih delovnih mestih doma in tujini, zato posebno pozornost namenjamo vključevanju priznanih tujih znanstvenikov, raziskovalcev in strokovnjakov v pedagoški proces.

Mednarodno sodelovanje zavoda:

Pedagoško osebje: Aktivna udeležba na mednarodnih znanstvenih prireditvah, organizacija domačih in mednarodnih simpozijev in konferenc, objave v mednarodno odmevnih revijah oz. pri mednarodno uveljavljenih založbah, raziskovalna dejavnost v mednarodnih projektnih in/ali programskih skupinah, pedagoška mobilnost.

Nepedagoško osebje: Interno in zunanje usposabljanje zaposlenih s področij znanj in veščin za učinkovitejše izvajanje delovnih procesov na fakulteti – letni plani izobraževanja in analiza

realizacije. Nepedagoško osebje se usposablja v tujini v okviru programov Erasmus – Staff Exchange ter Finančni mehanizem EGP in Norveški finančni mehanizem.

Pri študentih, pedagoških sodelavcih, raziskovalcih in strokovnih sodelavcih zavod spodbuja vse oblike mednarodnega sodelovanja in mobilnosti, saj zastopa stališče, da je mednarodna dejavnost v akademskem in znanstvenoraziskovalnem prostoru ključnega pomena za kakovostno delo in prepoznavnost fakultete v mednarodnem prostoru. Na fakulteti delujeta mednarodna in projektna pisarna, ki skrbita za promocijo in izvajanje programov mobilnosti, prijavo domačih in mednarodnih projektov ter podporo izvajanju projektov, sklepanje mednarodnih sporazumov, organizacijo poletnih šol in podporo organizaciji drugih mednarodnih aktivnosti.

Mednarodna pisarna zbira prijave za outgoing mobilnost študentov, pošilja prijavnice v tujino, ko študent pride iz tujine, pripravi Sklep o priznanju izpitov. Za incoming študente sprejema prijavnice, jih pregleda, obvesti oddelke in profesorje o incoming študentih, pripravi za študente sprejem in urnike. V času njihove izmenjave je mednarodna pisarna na voljo študentom, če pride do kakšnega problema. Ko študent oddide, pisarna pripravi potrebno dokumentacijo (Transcript of Records ter Letter of confirmation).

Mednarodna pisarna nudi pomoč domačim profesorjem, ko gredo na izmenjavo pri pisanju prijave. Skrbi tudi za organizacijo poletnih šol, pomaga pri organizaciji mednarodnih konferenc.

Projektna pisarna skrbi za domače in mednarodne projekte, od prijave na razpis do oddaje zaključnega poročila. Nudi podporo izvajanju projektov, skrbi za finančni del projekta.

Information package FF UM je na spletni povezavi: <http://www.ff.uni-mb.si/mednarodno-sodelovanje/information-package/>.

Štipendije in izmenjave so predstavljene v točki B.19 in točki B.37.

Mednarodno sodelovanje, mednarodni projekti in Mednarodna pisarna so podrobneje opisani v točki C.2.21.

21. Zavod ima vzpostavljeno mednarodno sodelovanje pri/v:

- | | | |
|---|--|-----------------------------|
| • raziskovalnih projektih EU, | ☒ da | ☐ ne |
| • drugih mednarodnih raziskovalnih programih, | ☒ da | ☐ ne |
| • bilateralnih programih, | ☒ da | ☐ ne |
| • multilateralnih programih, | ☒ da | ☐ ne |
| • meduniverzitetnih sporazumih, | ☒ da | ☐ ne |
| • tematskih omrežjih, | ☒ da | ☐ ne |
| • intenzivnih programih, | ☒ da | ☐ ne |
| • mobilnosti visokošolskih učiteljev, | ☒ da | ☐ ne |
| • mobilnosti študentov, | ☒ da | ☐ ne |
| • drugo. | ☒ da | ☐ ne |

Utemeljitev:

Raziskovalni projekti ter drugi mednarodni raziskovalni programi

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je s svojo raziskovalno dejavnostjo na področju humanistike in družboslovja vpeta v slovenski in mednarodni znanstvenoraziskovalni prostor. Njeni raziskovalci so vključeni v številne evropske raziskovalne projekte. Raziskovalci, ki so tudi nosilci učnih predmetov v študijskih programih Filozofske fakultete UM, rezultate svojih raziskovalnih projektov vključujejo v učne predmete kot posamezne učne teme (case study).

Raziskovalci Filozofske fakultete so v obdobju zadnjih petih let aktivno sodelovali v 18 mednarodnih projektih, v petih kot koordinator in v trinajstih kot partner, in sicer v projektih programa Life Long Learning, Leonardo da Vinci, 7. okvirnega programa, TEMPUS programa, Jean Monnet programa, transnacionalnega programa ter na različnih tipih projektov Evropskega socialnega sklada, vodenih preko različnih področij Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport (podrobno so predstavljeni v točki B.4/33.).

Mednarodni projekti

Naziv projekta	Evropski program	Sodelovanje	Vsebina	Trajanje
JR PRF 2: Kulturna zavest in izražanje (ESS, MŠŠ)	ESS, MŠŠ	UM FF partner	Vključevanje kulturne vzgoje v izvedbene kurikule in dvig ravni kulturne in bralne pismenosti.	2008-2011
JR PRF 2: Socialne in državljanske kompetence (ESS, MŠŠ)	ESS, MŠŠ	UM FF partner	Usposabljanje strokovnih delavcev vzgoje in izobraževanja za prenašanje socialnih in državljskih kompetenc na udeležence procesa vzgoje in izobraževanja.	2008-2011
TEMPUS MOREMS JP, Modernisation and Reconstruction of University Management and Structure 145008-TEMPUS-2008-DE-JPGR	TEMPUS	UM FF koordinator	Izboljšanje univerzitetnih struktur v državah bivše Jugoslavije za zagotavljanje kakovostnejših storitev za študente.	2009-2011
RETINA – Revitalisation of Traditional Industrial Areas in South-East Europe (SEE)	SEE (Jugovzhodna Evropa)	UM FF partner	Razvoj metodologije za revitalizacijo starih industrijskih območij v Jugovzhodni Evropi.	2009-2012
Usposabljanje strokovnih delavcev za izvajanje kompetenčnega pristopa k	ESS, MŠŠ	UM FF koordinator	Usposabljanje strokovnih delavcev VIZ za novo vlogo v družbi vseživljenjskega učenja.	2010-2014

poučevanju s spodbujanjem pridobivanja ključne kompetence učenje učenja na vseh nivojih VIZ (ESS, MŠŠ)				
ELDIA – European Language Diversity for All: Reconceptualising, promoting and re-evaluating individual and societal multilingualism (244335, 70P)	70P	UM FF partner	Promocija in ponovno ovrednotenje individualne in družbene večjezičnosti; ustvariti evropski barometer vitalnosti jezikov kot podpora soobstoju večjezičnosti.	2010-2013
MIG-KOMM-EU – Mehrsprachige interkulturelle Geschäftskommunikation für Europa (504431_LLP-1-2009-1-DE-KA2-KA2MP)	LLP (Vseživljenjsko učenje)	UM FF partner	Izdelava in uporaba gradiv za učenje tujih jezikov, s posebnim poudarkom na poslovnem komuniciranju.	2009-2011
ADCOMP – Mechanisms for adjusting of professional competencies in care services for persons with dependencies	Leonardo da Vinci	UM FF partner	Razvoj mehanizmov za privabljanje brezposelnih oseb v sektor dolgotrajne oskrbe in nudenje usposabljanja in strokovnosti za opravljanje dela.	2009-2011
ALLUME -LLP (A Lifelong Learning University Model for Europe; 504635-LLP-1-2009-1-BE-ERASMUS-EMHE)	ERASMUS	UM FF partner	Povečanje aktivnosti univerz v programu Vseživljenjsko učenje.	2009-2011
TEMPUS SHEQA, Strategic Management of Higher Education institutions Based on Integrated Quality Assurance System, 511262-TEMPUS-1-2010-1-BE-TEMPUS-SMGR	TEMPUS	UM FF partner	Izboljšanje sistema zagotavljanja kakovosti na univerzah v Bosni in Hercegovini.	2010-2013

TEMPUS SIGMUS, Strengthening Student Role in Governance and Management at the Universities of Serbia in line with the Bologna Process, 511332-TEMPUS-1-2010-1-RS-TEMPUS-SMGR	TEMPUS	UM FF partner	Izboljšanje sodelovanja študentov in njihovih predstavnikov na srbskih univerzah in upoštevanje študentov v visokošolskih aktivnostih v okviru bolonjske prenovе.	2010-2013
Internacionalizacija – Steber razvoja Univerze v Mariboru	ESS, MIZŠ	UM koordinator	Izvedba mednarodnih delavnic in gostovanje tujih strokovnjakov	2013-2015
TranSpace – Transitional spaces for empowering disable children and youth to protect themselves from community-based violence	Daphne III, EU	UM FF partner	Projekt je namenjen mladim s posebnimi potrebami, ki v vsakdanjem življenju trpijo zaradi nasilja in agresije.	2013-2015
TEMPUS EQUI-ED Equal access for all	TEMPUS	UM FF partner	Projekt je usmerjen v probleme slabe zastopanosti posameznih družbenih skupin v visokem šolstvu	2011-2014
TEMPUS SEEPALS, South Eastern European project for the Advancement of Language Studies, 511116-TEMPUS-1-2010-1-XM-TEMPUS-JPCR	TEMPUS	UM FF partner	Harmonizacija jezikovnih študijskih programov na partnerskih univerzah in oblikovanje novega skupnega programa prevajalstva.	2010-2013
EU – Legal terminology	Jean Monnet	UM FF koordinator	Moduli učenja - interdisciplinarnost	2013-2015
Po kreativni poti do praktičnega znanja	ESS, MIZŠ	UM koordinator	Preliminarni osnutek prevoda promocijsko-prodajnega gradiva s področja kozmetike in lepote, Medkulturna analiza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City	2014

SCOPES – Life-strategies and survival strategies of households and individuals...	Swiss National Science Foundation	UM FF partner	Strategije preživetja gospodinjstev in posameznikov v državah JV Evrope v času krize	2014-2016
---	-----------------------------------	---------------	--	-----------

Iz preglednice je razvidno, da je Filozofska fakulteta (zaposleni in študentje) leta 2012 v okviru projekta Maribor – EPK 2012 uspešno sodelovala pri izvedbi 7 projektov:

Ime projekta oz. njegova referenca	Nosilec projekta	Termin izvajanja projekta (začetek)
Filozofska fakulteta na poti do EPK	Norbert Jaušovec	2011 - 2013
Pinter na tujem (PINTER ABROAD)	Tomaž Onič	2011-2013
Sožitje med kulturami	Dragan Potočnik	2011-2013
EUROPHRAS	Vida Jesenšek	2011-2013
Umetnost okrog 1400	Polona Vidmar	2011-2013
Literatura na cesti	Študenti FF UM	2011-2013
Študenti zgodovine za EPK	Študenti FF UM (vodja Anton Ravnikar)	2011-2013

Bilateralni ter multilateralni programi in meduniverzitetni sporazumi

Univerza v Mariboru na podlagi podpisanih bilateralnih sporazumov sodeluje s 85 ustanovami s 4 celin. Bilateralno sodelovanje je tudi osnova za multilateralno sodelovanje. Univerza v Mariboru je članica mednarodnih visokošolskih združenj, sodeluje v projektih Evropske skupnosti in drugih mednarodnih organizacij in agencij (LLP, CEEPUS, TEMPUS, EUREKA, 7. okvirni program ipd.). Je mednarodno raziskovalno aktivna, organizira konference, simpozije in poletne šole. Univerza v Mariboru je aktivna članica Podonavske rektorske konference, v kateri skrbi za spletno platformo ter vodi sekcijo za mednarodno sodelovanje. Je tudi članica rektorske konference Alpe-Jadran, v kateri dopolnjuje spletno stran ELISA, ter članica Združenja evropskih univerz. Od leta 1999 sodeluje v programu ERASMUS in ima podpisane sporazume z več kot 300 tujimi univerzami. Aktivna izmenjava študentov in profesorjev poteka od leta 1995 v okviru programa CEEPUS in programa Leonardo da Vinci. Leta 2007 je bila Univerza v Mariboru s strani nacionalne agencije nagrajena z Zlatim jabolkom kakovosti za projekta Euroskills 3 in Euroskills za študente 2.

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine, tako da je vključena v več mednarodnih mrež za izmenjavo učiteljev in študentov. Na predlog Filozofske fakultete je bilo podpisanih 29 meduniverzitetnih sporazumov o sodelovanju s tujimi inštitucijami.

Tematske mreže

Filozofska fakulteta je še posebej dejavno prisotna v srednjeevropskem prostoru, in sicer v programu CEEPUS, v okviru katerega koordinira geografsko mrežo GEOREGNET s

sedemnajstimi partnerji, kot partnerica sodeluje v CEEPUS mreži s področja anglistike, v letu 2011/2012 pa je postala tudi koordinatorica mreže TRANS s področja prevodoslovja z osmimi partnerskimi univerzami, ki je začela delovati v letu 2012/2013.

Intenzivni programi

Fakulteta se skupaj s tujimi koordinatorji v tem letu prijavila na razpis za intenzivne programe, ki je v okviru tega programa bil razpisan zadnjič. V okviru intenzivnih programov omogočamo študentom in predavateljem še dodatne možnosti za raziskovanje in izmenjavo.

Mobilnost visokošolskih učiteljev

Pomembna kategorija mednarodnega sodelovanja je sodelovanje pedagoškega osebja na tujih univerzah v vlogi gostujočih predavateljev. Kot predavatelji nastopajo za krajši čas (zlasti Erasmus short term mobility), sodelujejo na skupnih seminarjih in gostujejo tudi za daljši čas. Učitelji in sodelavci Filozofske fakultete v sklopu programa Erasmus redno odhajajo na tuje fakultete in univerze (11 Erasmus mobilnosti v študijskem letu 2012/2013), kjer se vključuje v pedagoški proces; usmerjeni so predvsem v Avstrijo, Nemčijo, Češko, Slovaško in Poljsko. Mobilnost osebja Filozofske fakultete poteka tudi v okviru programa CEEPUS (9 mobilnosti v študijskem letu 2012/2013). V okviru programa EGP in Norveški finančni mehanizem so bile v letu 2010 izvedene 3 mobilnosti.

Pedagoški delavci Filozofske fakultete se pogosto kot aktivni predavatelji udeležujejo različnih mednarodnih znanstvenih in strokovnih konferenc, posvetovanj, seminarjev in delavnic, ki jih organizirajo tuji visokošolski zavodi in inštituti. Enako se na vabilo Filozofske fakultete kot predavatelji in slušatelji mednarodnih konferenc odzivajo predstavniki tujih visokošolskih zavodov in inštitutov. V študijskem letu 2012/2013 je bilo v Erasmus izmenjavovključenih 31 tujih profesorjev in 2 v okviru programa CEEPUS na Filozofski fakulteti.

Mobilnost študentov

Filozofska fakulteta je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine.

Na predlog Filozofske fakultete so bili sklenjeni naslednji meduniverzitetni sporazumi o sodelovanju s tujimi univerzami in inštituti:

Univerza Karla in Franca v Gradcu, Raziskovalni inštitut Joanneum, Gradec, Center za medkulturne študije v Fuerstenfeldu, Univerza v Celovcu, Univerza v Zagrebu, Univerza v Sarajevu, Univerza v Tuzli, Univerza Palacky v Olomoucu, Karlova univerza v Pragi, Univerza v Splitu, Univerza v Reki, Univerza v Sieni, Univerza v Bariju, Univerza v Trstu, Visoka šola Daniel Berzsenyi v Sombotelu, Univerza v Pecs, Univerza ELTE v Budimpešti, Univerza sv. Cirila in Metoda, Skopje, Phillipova univerza v Marburgu, Univerza v Bayreuthu, Univerza Johanna Wolfganga Goetheja, Frankfurt na Maini, Univerza v Bielsko Biali, Moskovska državna univerza za gradbeništvo, Univerza v Prešovu, Univerza Singidunum v Beogradu, Južnočeška univerza v Čeških Budejovicah, Univerza Sultan Moulay Slimane, Maroko, Univerza Britanske Kolumbije, Kanada. Filozofska fakulteta je podpisala tudi sporazum o sodelovanju z Inštitutom za makedonski jezik Krste Misirkov, Inštitutom za družbena in humanistična raziskovanja Evro-Balkan, Inštitutom za makedonsko književnost, iranskim Ministrstvom za znanost, raziskave in tehnologijo in Veleposlaništvom Republike Turčije v Sloveniji. Z navedenimi tujimi inštitucijami poteka intenzivno sodelovanje na področju znanstvenoraziskovalnega dela. Filozofska fakulteta UM intenzivno sodeluje tudi z Univerzo v Ljubljani in Univerzo na Primorskem.

Filozofska fakulteta je dejavno vključena v programa mobilnosti Erasmus in CEEPUS, ki omogočata izmenjavo učiteljev in študentov, program Erasmus pa tudi mobilnost strokovnega osebja.

Erasmus bilateralni sporazumi so predstavljeni v točki B.4/37.

Podatki o številu izmenjav visokošolskih učiteljev in sodelavcev so razvidni iz tabel v točki B.2.19.

Drugo mednarodno sodelovanje

S tujimi univerzami sodelujemo tudi v skupnem študijskem programu *European Master in Culture and Tourism* (koordinator je Univerza v Bariju, izvaja ga EMUNI) in v skupnem študijskem programu *Master in European Studies* (koordinator je Univerza v Sieni) ter pri pripravi skupnega doktorskega študijskega programa *Regionalne študije in identiteta Srednje Evrope* (v okviru CEEPUS-a; koordinator je Univerza v Zagrebu).

V študijskem letu 2012/2013 je Filozofska fakulteta organizirala in soorganizirala tudi številne **mednarodne dogodke**

Oddelek za pedagogiko FF je oktobra 2012 organiziral mednarodno znanstveno konferenco z naslovom *The Development of Teacher Education in the Countries of Central and South-Eastern Europe*.

Oddelek za umetnostno zgodovino je oktobra 2012 izvedel dvodnevno strokovno ekskurzijo v Vicenzo (Italija), ki je bila namenjena spoznavanju italijanskega arhitekta Andree Palladia (1508-1580). Študijski obisk je finančno podprl Karierni center UM.

Mednarodni center za ERM je marca 2013 v okviru projekta ISLE organiziral znanstveno srečanje s področja izobraževanja za trajnostni razvoj, ki so se ga udeležili tudi predstavniki iz EU in sveta. Septembra 2013 pa je ERM organiziral študijski obisk v okviru CMEPIUS-a, v okviru katerega je osem predstavnikov evropskih držav obiskalo Dravinjsko dolino.

Oddelek za germanistiko FF je aprila 2013 organiziral mednarodno konferenco *Več glav več ve* (<http://www.ff.um.si/oddelki/germanistika/prireditve/vec-glav-vec-ve.dot.>), junija 2013 pa dogodek *Dan medkulturne germanistike*.

Oddelek za filozofijo FF je maja 2013 v sodelovanju s Komisijo za ženske v znanosti pripravil mednarodni znanstveni sestanek o neenakostih v znanosti z naslovom *Prikrite oblike diskriminacije žensk v znanosti*, septembra 2013 pa je organiziral mednarodno konferenco ob 20-letnici študija filozofije na Univerzi v Mariboru.

Center za medkulturno sodelovanje z državami Afrike, Azije in Latinske Amerike je maja 2012 pripravil že tradicionalni znanstveni simpozij *Sožitje med kulturami – poti do medkulturnega dialoga*.

Oddelek za prevodoslovje FF je julija 2013 v okviru CEEPUS mreže TRANS organiziral 14-dnevno mednarodno poletno šolo z naslovom *TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation in Südosteuropa*.

Oddelek za geografijo FF je od aprila do junija 2013 gostil tujega doktorskega študenta na Erasmus praksi.

Poletne šole

Filozofska fakulteta UM je v letu 2013 organizirala 8. mednarodno poletno šolo, ki je potekala v okviru CEEPUS mreže TRANS, z naslovom TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSLation in Südosteuropa / Medkulturna komunikacija in prevajanje/tolmačenje v Jugovzhodni Evropi. Poletne šole, ki je potekala od 1. do 14. 7. 2013 v organizaciji Oddelka za prevodoslovje, se je udeležilo trinajst študentov s partnerskih univerz, ki sodelujejo v mreži, in pet ruskih študentov, sodelovali pa so tudi domači študenti.

Poletna šola se je vsebinsko osredinila na posebnosti prevajanja in tolmačenja v srednje- in južnoevropskem prostoru. Predstavili smo tudi slovensko kulturo in za udeležence organizirali kratek tečaj slovenščine. Poletna šola je predstavila zanimiv in pester nabor teoretičnih in praktičnih prevodoslovnih vsebin v povezavi z drugimi znanstvenimi področji, kot so npr. geografija, filozofija in sociologija. Spregovorili smo tudi o slovansko-germanskem jezikovnem, zgodovinskem in kulturnem stiku.

22. Predmetnik:

1. letnik

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 1 ¹	Valh Lopert A.		30	30			30	90	3
2.	Angleški jezik – uvod v angleško jezikoslovje	Plemenitaš K.	15					75	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 1	Majcenovič Kline B.				45		45	90	3
4.	Vodeno pisanje v angleščini	Gadpaille M. G.	30		15			45	90	3
5.	Uvod v angleško literaturo in kulturo	Kaloh Vid N.		15				75	90	3
SKUPAJ			45	45	45	45		270	450	15
DELEŽ			10%	10%	10%	10%		60%	100%	

¹ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 1** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – angleščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

1. letnik

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Zgodovina prevajanja in tolmačenja ²	Kučiš V.		30				60	90	3
2.	Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe medjezikovnih študij) ³	Valh Lopert. A.	15	15				60	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 2	Majcenovič Kline B.				45		45	90	3
4.	Angleški jezik – oblikoslovje	Plemenitaš K.	30		15			45	90	3
5.	Osnove ustnega sporočanja v angleščini	Kennedy V.	10			30		50	90	3
SKUPAJ			55	45	15	75		260	450	15
DELEŽ			12%	13%	3%	17%		57%	100%	

² Predmet **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – nemščina* oz. *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

³ Predmet **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe medjezikovnih študij)** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – nemščina* oz. *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

2. letnik

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 2 ⁴	Valh-Lopert A.		30				60	90	3
2.	Angleški jezik – skladnja	Jurančič Petek K.	30		15			45	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 3	Križan A.				45		135	180	6
4.	Uvod v medjezikovno posredovanje – AN	Kaloh Vid N.		30				60	90	3
SKUPAJ			30	60	15	45		300	450	15
DELEŽ			7%	12%	3%	10%		66%	100%	

⁴ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 2** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – nemščina* oz. *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri predmetu:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Kritično mišljenje z osnovami argumentacije	Bregant J.	30		30			30	90	3

2. letnik

4. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Angleški jezik – glagol	Jurančič Petek K.	30		10			50	90	3
2.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 4	Hempekin K. M.				40		140	180	6
3.	Prevajalska orodja ⁵	Krašna M.	5			25		60	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 1 – angleščina	Koletnik M.				45		45	90	3
SKUPAJ			35		10	110		305	450	15
DELEŽ			8%		2%	24%		67%	100%	

⁵ Predmet **Prevajalska orodja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – nemščina* oz. *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri enem od naslednjih treh predmetov:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Interpretacija angleških literarnih besedil	Onič T.	15		15			60	90	3

ALI

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Osnove akcijskega raziskovanja	Kacjan B.		15	15			60	90	3

ALI

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Pomen in značilnosti literarne kritike	Rudaš J.	15		15			60	90	3

3. letnik

5. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 3 ⁶	Valh Lopert A.		30				60	90	3
2.	Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje – AN	Koletnik M.				45		45	90	3
3.	Angleški jezik – uvod v diskurzno analizo	Plemenitaš K.	15					75	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 2 – angleščina	Koletnik M.				40	5 (TE)	45	90	3
5.	Izbirni predmet 1				30			60	90	3
SKUPAJ			15	30	30	85	5	285	450	15
DELEŽ			3%	7%	7%	18%	2%	63%	100%	

⁶ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 3** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – nemščina* oz. *Prevajalske študije – angleščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri enem od naslednjih treh predmetov:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Retorika in javno nastopanje v angleščini	Gadpaille M. G.	10			30		50	90	3

ALI

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Retorika diskurza	Fabčič M. L.		15	15			60	90	3

ALI

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
--	--	--	----	----	----	----	--	----	--------	------

	Teorija in praksa komunikacije	Kolláth A.	15		15			60	90	3
--	-----------------------------------	------------	----	--	----	--	--	----	----	---

3. letnik

6. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Angleški jezik – besedotvorje	Šabec N.	30		15			45	90	3
2.	Lektorat iz prevajanja 3 – angleščina	Koletnik M.				45		45	90	3
3.	Teoretsko in uporabno prevodoslovje - AN	Kaloh Vid N.	15	15	5			55	90	3
4.	Izbirni predmet 2				30			60	90	3
5.	Izbirni predmet 3				30			60	90	3
SKUPAJ			45	15	80	45		265	450	15
DELEŽ			10%	3%	18%	10%		59%	100%	

Izbirni predmeti										
Zap. št.	Predmet	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
	Lektorat francoskega jezika 1*	Mohar T.			30			60	90	3
	Lektorat francoskega jezika 2*	Mohar T.			30			60	90	3
	Osnove nemščine 1*	Kacjan B.			30			60	90	3
	Osnove nemščine 2*	Kacjan B.			30			60	90	3
	Uvod v angleško-slovensko prevajanje humanističnih in družboslovnih besedil*	Zupan S.	15	15				60	90	3
	Prevajanje angleških proznih besedil	Zupan S.		30				60	90	3
	Uvod v terminološko delo	Koletnik M.			30			60	90	3
	Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid N.		30				60	90	3
	Angleška književnost v prevodu	Kaloh Vid. N.		15				75	90	3
	Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič A.			30			60	90	3
SKUPAJ			30	75	210			675	990	33

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študent lahko izbirne predmete v obsegu 6 ECTS zamenja za študijski predmet na drugih študijskih programih FF, drugih fakultetah UM ali drugih univerzah.

Študenti si med izbirnimi predmeti izberejo najmanj en oddelčni izbirni predmet in najmanj en predmet s skupne liste izbirnosti na Filozofski fakulteti.

Če se izbirni predmet izvaja v enem študijskem programu, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih v program, če je v program vpisanih 10 ali manj študentov.

Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.

V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom.

Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov.

Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.

Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja

23. Delež izbirnosti po letnikih (razmerje med ECTS točkami, ki jih študent pridobi z obveznimi in izbirnimi vsebinami)
(Po potrebi vstavite vrstice nad vrstico Skupaj.)

Letnik	Obvezne vsebine	Izbirne vsebine	Praktično usposabljanje	Diplomska/magistrska naloga ali doktorska disertacija
1. letnik	30 ECTS/100 %	0 ECTS/0 %	/	
2. letnik	30 ECTS/100 %	0 ECTS/0 %	/	
3. letnik	21 ECTS/ 70 %	9 ECTS/30 %	/	/
Skupaj	81 ECTS/ 90 %	9 ECTS/10%	/	/

Iz preglednice je razvidno, da si študent 10 % programa oblikuje po lastnih interesih z izbiro prostih izbirnih predmetov.

24. Predmeti so medsebojno horizontalno povezani.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Predmetnik je sestavljen iz obveznih predmetov in izbirnih predmetov, ki so med seboj vertikalno in horizontalno povezani.

Obvezni predmeti so zbrani v stebrih:

Skupni/splošni steber:	9 ECTS oz. 10 % programa
Jezik (teoretske vsebine):	18 ECTS oz. 20 % programa
Lektorati jezika (utrjevanje jez. spretnosti):	24 ECTS oz. 27 % programa
Prevajalski steber:	27 ECTS oz. 30 % programa
Kultura, književnost in literatura:	3 ECTS oz. 3 % programa
Izbirni predmeti:	9 ECTS oz. 10 % programa

Skupni predmeti omogočajo pridobitev jezikovne in kulturne kompetence v maternem jeziku in ponujajo uvodna predavanja ter seminarje na področju jezikoslovja, prevodoslovja ter praktičnih orodij in tehničnih sredstev za delo.

Prevajalski steber oz. književnost/literatura angleškega jezika širi znanja o literarnozvrstnih, kulturoloških in socialnih značilnostih angleškega govornega prostora ter posreduje nova znanja s področja prevajanja in tolmačenja in nadgrajuje translatološke kompetence študentov.

Jezikovni steber in lektorati jezika zajemajo zaokroženo znanje vseh ravni angleške slovnice v teoretičnem in pragmatičnem smislu.

Omenjeni stebri torej zagotavljajo pridobivanje poglobljenega znanja na štirih temeljnih področjih.

Poleg obveznih sklopov lahko študentje glede na svoje preference in interese izberejo skupno 3 izbirne predmete iz nabora študijskega programa (glej predmetnik), s čimer v triletnem študiju poglobijo svoje znanje na izbranih področjih. Ponujen koncept je premišljen, saj ponuja študentom po eni strani 10 % izbirnost, na drugi strani pa z obveznimi sklopi zagotavlja uravnovešeno potrebnih temeljnih znanj.

Predmeti se horizontalno navezujejo znotraj posameznih semestrov, in sicer jezikovne vsebine maternega jezika podkrepijo razumevanje tujega jezika in usvajanje slovničnih struktur v tujem jeziku (npr. Slovenski jezik za nesloveniste 1, Angleški jezik – uvod v angleško jezikoslovje, Razvijanje jezikovne zmožnosti 1); sledijo smiselno povezani predmeti, vezani na usmeritev študija, tj. tolmačenje, prevajanje in medjezikovno posredovanje (npr. Zgodovina prevajanja in tolmačenja); poleg horizontalne povezave obveznih predmetov pa program ponuja tudi horizontalno povezavo z velikim naborom izbirnih predmetov.

25. Predmeti so medsebojno vertikalno povezani.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Program izkazuje tudi vertikalno povezanost predmetov, saj je večina predmetov zasnovana tako, da temelji na znanju, pridobljenem v predhodnih semestrih.

V prvem letniku je pozornost namenjena utrditvi in usvajanju jezikovnih znanj in spretnosti, struktura predmetov pa sledi temu cilju. Študent usvaja temeljna teoretska jezikovna znanja in jih v okviru lektoratov jezika, pisnega in ustnega sporočanja praktično utrdi.

V drugem letniku se jezikovnim in splošnim predmetom pridružijo prvi prevodoslovni teoretski, ter v 4. semestru Lektorat iz prevajanja 1.

Strokovno in poglobljeno prevajalsko delo se nadaljuje v tretjem letniku, kjer se študent seznani tudi s prvimi elementi konsekvativnega in simultanege tolmačenja.

Pri predmetu Teoretsko in uporabno prevodoslovje z izborom teoretskih znanj in praktične uporabe jezika študent strne svoja znanja z zaključnim izpitom.

26. V študijskem programu je predvideno praktično usposabljanje. ☐ da ☒ ne

27. Praktično usposabljanje bo trajalo ___/___ ur.

28. V ta namen so podpisani sporazumi in pogodbe z organizacijami, ki bodo omogočile praktično usposabljanje. ☐ da ☒ ne

Utemeljitev:

Študijski program ne predvideva praktičnega usposabljanja.

29. Pogoji za vpis v program:

Utemeljitev:

V univerzitetni dvopredmetni študijski program Prevajalske študije – angleščina se lahko vpiše,

a) kdor je opravil splošno maturo,

b) kdor je pred 1. 6. 1995 končal katerikoli štiriletni srednješolski program.

30. Pogoji za izbiro v primeru omejitve vpisa:

Utemeljitev:

Če bo sprejet sklep o omejitvi vpisa, bodo

kandidati izbrani glede na:

splošni uspeh pri splošni maturi oziroma zaključnem izpitu	40 % točk,
splošni uspeh v 3. in 4. letniku	10 % točk,
uspeh iz angleškega jezika v 3. in 4. letniku	20 % točk,
uspeh iz slovenskega jezika v 3. in 4. letniku	10 % točk,
uspeh iz angleščine pri splošni maturi oziroma na zaključnem izpitu	20 % točk.

Ob programu Prevajalske študije – angleščina študent za dvopredmetno povezavo ne more izbrati študijskega programa Angleški jezik in književnost.

31. Visokošolski zavod kandidatom priznava pridobljeno znanje, usposobljenost ali zmožnosti, pridobljene s formalnim, neformalnim ali izkustvenim učenjem, ki po vsebini in zahtevnosti v celoti ali deloma ustrezajo splošnim oziroma predmetno-

specifičnim kompetencam, določenim s posameznim študijskim programom, in sicer kot opravljeno študijsko obveznost, ovrednoteno po ECTS. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na podlagi Pravilnika o priznavanju znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v študijski program (Obvestila UM, št. XXVI-3-2008) – <http://www.uni-mb.si/dokument.aspx?id=12762>), se v procesu izobraževanja na univerzitetnem programu študentom priznajo znanja in spretnosti, pridobljena pred vpisom v različnih oblikah formalnega izobraževanja, ki jih študent izkaže s spričevali in drugimi listinami, iz katerih je razvidna vsebina in obseg vloženega dela študenta. Študentom se v procesu izobraževanja na univerzitetnem programu prizna izpolnjevanje obveznosti na osnovi predloženih listin iz naslova neformalnega izobraževanja oz. opravljenega strokovnega dela (projekt, elaborat, objave, izumi, patenti in druga avtorska dela).

Pri priznavanju ali nepriznavanju je osnovno merilo primerljivost drugje pridobljenega znanja z učnimi enotami, spretnostmi in usposobljenostjo na univerzitetnem dvopredmetnem študijskem programu Prevajalske študije - angleščina.

Vloge za priznanje znanj in spretnosti iz tujega jezika, programskih orodij, strokovne prakse, tečajev in seminarjev iz funkcionalnega izobraževanja pridobljenih pred vpisom v program fakulteta obravnava v skladu s predpisi.

32. Prizna se lahko za največ 20 ECTS znanja, pridobljenega izven tega študijskega programa

Utemeljitev:

Obseg in vsebina vloženega dela se ovrednotijo po sistemu ECTS, ki lahko:

- v različnih oblikah formalnega izobraževanja nadomestijo do največ 10 ECTS primerljivih obveznosti v študijskem programu Prevajalske študije - angleščina, oziroma
- na osnovi predloženih listin iz naslova neformalnega izobraževanja oz. opravljenega strokovnega dela (projekt, elaborat, objave, izumi, patenti in druga avtorska dela) nadomestijo do največ 10 ECTS pri izbirnih predmetih študijskega programa Prevajalske študije - angleščina.

33. Pogoji za napredovanje po programu:

Študent mora za napredovanje v 2. letnik zbrati najmanj 27 ECTS in število ECTS, ki ga predvideva drugi izbrani program.

Študent mora za napredovanje v 3. letnik opraviti vse obveznosti 1. letnika, s študijskim programom določene obveznosti pri predmetih 2. letnika v obsegu najmanj 27 ECTS ter število ECTS, ki ga predvideva drugi izbrani program.

Napredovanje študenta, ki iz upravičenih razlogov ni zbral predpisanega števila kreditnih točk ECTS, predvidenega za prehod, je določeno s Statutom UM.

Ponavljjanje letnika je določeno s Statutom UM.

S prepisom na nov študijski program mora študent opraviti vse obveznosti, ki jih določa program, v katerega se je vpisal.

Študent lahko tudi hitreje napreduje, če izpolnjuje pogoje, ki so navedeni v Statutu UM.

34. Predvideno je, da bo delež študentov, ki bodo napredovali v višji letnik, po letnikih:

Utemeljitev:

Glede na doseganje prehodnosti iz preteklih študijskih let (prehodnost v študijskem letu 2012/2013 iz prvega v drugi letnik 77,70 %, iz drugega v tretji letnik pa 79,80 %) in spričo uvedenih ukrepov za povečanje prehodnosti oddelek načrtuje za univerzitetni dvopredmetni študijski program prve stopnje Prevajalske študije – angleščina doseganje naslednjih deležev:

Iz prvega d drugi letnik: 85 %

Iz drugega v tretji letnik: 90 %

35. Glede na število vpisanih študentov je predviden 70 % delež diplomantov.

36. Pogoji o prehodih med programi:

Utemeljitev:

Prehodi iz univerzitetnih študijskih programov (akreditirani pred 11. 6. 2004) in iz (bolonjskih) univerzitetnih študijskih programov prve stopnje:

Študentom univerzitetnih študijskih programov Filozofske fakultete in sorodnih univerzitetnih študijskih programov s področja humanistike in družboslovja, ki izpolnjujejo pogoje za vpis v študijski program Prevajalske študije – angleščina, se določijo manjkajoče obveznosti, ki jih morajo opraviti, če želijo diplomirati po tem programu.

Prehodi iz visokošolskih strokovnih študijskih programov (akreditirani pred 11. 6. 2004) in iz (bolonjskih) visokošolskih strokovnih študijskih programov prve stopnje:

Študenti visokošolskih strokovnih programov Filozofske fakultete in sorodnih visokošolskih strokovnih študijskih programov prve stopnje s področja humanistike in družboslovja, ki izpolnjujejo pogoje za vpis na univerzitetni dvopredmetni študijski program prve stopnje Prevajalske študije – angleščina, lahko na podlagi predloženih dokazil preidejo v ustrezni letnik univerzitetnega študijskega programa Prevajalske študije – angleščina. Določijo se jim manjkajoče obveznosti, ki jih morajo opraviti, če želijo diplomirati po tem programu.

Ustrezno se upoštevajo Zakon o visokem šolstvu, Merila za prehode med študijskimi programi in drugi predpisi.

37. Program vsebuje dele, ki jih je mogoče posamezno zaključiti.

☐ da ☒ ne

Utemeljitev:

Študijski program prve stopnje Prevajalske študije – angleščina ne vsebuje posameznih vsebinskih delov programa, ki jih je mogoče posamezno zaključiti.

38. Pogoji za dokončanje študija:

Utemeljitev:

Študent opravi dvopredmetni študijski program, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti na obeh delih dvopredmetnega študijskega programa in tako skupno zbere najmanj 180 ECTS (90 ECTS na enem in 90 ECTS na drugem delu dvopredmetnega študijskega programa).

39. Strokovni oziroma znanstveni naslov:

Po opravljenih vseh obveznostih v študijskem programu študent pridobi naslov:

- diplomant/diplomantka prevajalskih študij – angleščina (UN) in ..., dipl. prevaj. št. – ang. (UN) in ...
- diplomant/diplomantka prevajalskih študij – angleščina (UN) in ..., dipl. prevaj. št. – ang. (UN) in ...

D. PODALŽANJE AKREDITACIJE

D.2 PODALŽANJE AKREDITACIJE ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

1. Študijski program je v celoti javno objavljen. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Univerzitetni dvopredmetni študijski program prve stopnje Prevajalske študije – angleščina je javno dostopen na spletni strani Oddelka za prevodoslovje Filozofske fakultete:

<http://www.ff.uni-mb.si/studenti/studijski-programi/prva-stopnja/prevodoslovje/prevodoslovne-studije-anglescina.dot>

2. Za zagotavljanje učnih izidov študentov in ciljev visokošolskega zavoda ter njegovih organizacijskih enot ima zavod primerna razmerja med številom visokošolskih učiteljev in sodelavcev, znanstvenih delavcev, podpornih delavcev, tj. strokovnih, upravnih in tehničnih sodelavcev, ter med številom študentov. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM izvaja programe 1., 2. in 3. bolonjske stopnje. Skladno s kadrovske politiko zaposlovanja je kadrovska struktura stabilna, število redno zaposlenih se je v zadnjih letih zmanjšalo, število pogodbenih je v skladu z letno najavo posameznih študijskih programov.

Oddelka za prevodoslovje ima primerno razmerje med številom visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter številom vpisanih študentov. Tudi razmerje med podpornimi delavci visokošolskega zavoda in številom študentov je primerno.

3. Delež študentov, ki napredujejo v višji letnik, je po letnikih:
iz prvega v drugi letnik v š.l. 2011/2012: 76,05 %
iz drugega v tretji letnik v š.l. 2011/2012: 83,01 %
iz prvega v drugi letnik v š.l. 2012/2013: 77,70 %
iz drugega v tretji letnik v š.l. 2012/2013: 79,60 %

Utemeljitev:

Podatki o napredovanju rednih študentov med letniki od študijskega leta 2010/2011 naprej so dostopni v Samoevalvacijskem poročilu 2012/13 Filozofske fakultete (<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>), na strani 215:

B.9.10 Medjezikovne študije - angleščina

Študijsko leto	% prehodnosti iz 1. v 2. letnik	% prehodnosti iz 2. v 3. letnik	% prehodnosti iz 3. v 4. letnik	% prehodnosti iz 4. v 5. letnik	% prehodnosti iz zadnjega letnika v absolvent. staž	% skupaj
2010/2011	79,10	84,90	**	**	**	82,00
2011/2012	76,05	83,01	**	**	64,44	74,50
2012/2013	77,70	79,60	**	**	47,70	68,33

Načrtovani ukrepi za zagotavljanje višjega deleža prehodnosti so: izvajanje akcijskega načrta za zagotavljanje motiviranih in kakovostnih študentov pri vpisu na študij; redna srečanja s študenti v smislu sprotne odprave težav pri študijskem procesu in diplomiranje v zaključnem letniku; organiziranje demonstratorjev in inštrukcij pri zahtevnih predmetih; govorilne ure visokošolskih učiteljev in sodelavcev; spodbujanje sprotne dela in ustrezno vključevanje slednjega v sprotno preverjanje znanja v obliki seminarskih nalog in kolokvijev.

Prehodnost ključno podpira še vzpostavljen tutorski sistem na Filozofski fakulteti.

4. Delež diplomantov v generaciji glede na število vpisanih študentov v letih od zadnje akreditacije je:

Utemeljitev:

Delež diplomantov v generaciji glede na število vpisanih študentov od prve akreditacije študijskega programa Prevajalske študije – angleščina:

- v generaciji 2008/09: 56,25 %,
- v generaciji 2009/10: 53,23 %,
- v generaciji 2010/2011: 16,42 %.

Vzroke za nižje deleže diplomantov najdemo v splošni zaposlitveni situaciji v Sloveniji ter v podaljševanju absolventskega statusa.

Načrtovani in delno že izvedeni ukrepi v š.l. 2012/2013 za zagotavljanje višjega deleža diplomantov so: izvajanje sestankov in srečanj s študenti v smislu motiviranja študentov, da zaključijo študij v zadnjem letniku brez uveljavljanja absolventskega staža; planiranje in izvajanje predmeta Diplomski seminar v zadnjem semestru študija ter aktivno nadzorovanje pisanja diplomskega dela; posebne govorilne ure mentorjev in somentorjev.

Za študente tretjih letnikov organizira oddelek v sodelovanju s Kariernim centrom prireditve 'Karierni dnevi', kjer se seznanijo z možnostmi iskanja zaposlitve, pisanjem prošnje za zaposlitev, zaposlitvenim razgovorom, obišejo inštitucije (Državni zbor RS). Zadnji karierni dnevi na Oddelku za prevodoslovje so bili izvedeni od 10. do 12. aprila 2013 v koordinaciji lektorice Melite Koletnik.

5. Kadrovska struktura je:

- stabilna,

☒ da ☐ ne

- primerna stopnji in vrsti študijskega programa.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Kadrovska struktura je primerna in stabilna, s pomočjo trenutne kadrovske razporeditve lahko izvedemo vse študijske programe, ki so akreditirani na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru. Na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru kadrovsko strukturo tudi sprotno prilagajamo potrebam delovnega procesa in študijskih programov, kar pomeni, da stremimo k zaposlovanju čim bolj ustreznega kadra. Poudariti pa je potrebno, da omejitev zaposlovanja ustvarja razkorak med potrebami po asistentskih zaposlitvah in dejanskimi možnostmi zaposlovanja. To na daljši rok nujno pomeni staranje učiteljskega kadra, kar sami stroki ne more koristiti.

Trenutna kadrovska struktura:

Redno zaposleni člani oddelka:

3 docentke:

- NATALIA KALOH VID (prevajalstvo in tolmačenje)
- VLASTA KUČIŠ (prevodoslovje - nemški jezik)
- ALENKA VALH LOPERT (Slovenski jezik)

2 lektorici:

- MELITA KOLETNIK (prevodoslovje - angleški jezik)
- ANDREJA PIGNAR TOMANIČ (prevodoslovje-nemški jezik)

Visokošolski učitelji, ki sodelujejo pri izvajanju programa:

3 redni profesorji:

- ANNA KOLLATH (madžarski jezik)
- VICTOR KENNEDY (angleška in ameriška knj.)
- NADA ŠABEC (angleški jezik)

5 izrednih profesorjev:

- JANEZ BREGANT (filozofija)
- MARJETA CIGLENEČKI (umetnostna zgodovina)
- MICHELLE GAY GADPAILLE (angleška in ameriška knj.)
- MARJAN KRAŠNA (računalništvo v izobraževanju)
- JUTKA RUDAŠ (madžarska književnost)

5 docentov:

- MELANIJA LARISA FABČIČ (moderni nemški jezik)

- JURANČIČ PETEK KLEMENTINA (angleški jezik)
- BRIGITA KACJAN (didaktika nemškega jezika in književnosti)
- TOMAŽ ONIČ (angleška in ameriška književnost)
- KATJA PLEMENITAŠ (angleški jezik)

9 lektorjev:

- AGATA GLAZ (poljski jezik)
- KIRSTEN MARGARET HEMPKIN (angleški jezik)
- NATALIA KALOH VID (ruski jezik)
- JANA KENDA (italijanski jezik)
- AGATA KRIŽAN (angleški jezik)
- BARBARA MAJCENOVICH KLINE (angleški jezik)
- TJAŠA MOHAR (francoski jezik)
- GJOKO NIKOLOVSKI (lektorat slovanskega jezika)
- JUDIT ZÁGOREC-CSUKA (prevodoslovje - madžarski jezik)

6. Visokošolski zavod po potrebi, glede na rezultate samoevalvacij, posodablja:

- vsebino učnih načrtov, ☒ da ☐ ne
- metode učenja in poučevanja. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Na Oddelku za prevodoslovje se redno izvaja interna samoevalvacijska anketa in kontrola, saj se visokošolski učitelji zavedajo odgovornosti ustrezne in kakovostne izvedbe pedagoškega procesa. Glede na novosti in spremembe v stroki, se vsebina učnih načrtov in literature redno dopolnjuje in aktualizira. Pri metodah poučevanja je v ospredju inovativnost, saj si učitelji prizadevajo obogatiti pedagoški proces s strokovnimi ekskurzijami, nagradnimi tekmovanji, obiski strokovnih institucij kot so prevajalske in tolmaške agencije, medijske in oglaševalske hiše, poletnimi šolami in gostujočimi predavanji tujih in domačih strokovnjakov in učiteljev. Oddelek si zraven teoretičnega in strokovnega dela poučevanja, prizadeva v pedagoški proces vključiti čim več praktičnega znanja ter aktivno sodelovanje strokovnjakov na posameznem strokovnem področju. Kljub temu kažejo nekateri kazalci, kot npr. prehodnost med letniki in število diplomantov, potrebo po spremembah tako učnih načrtov kot tudi metod učenja in poučevanja. V ta namen intenzivneje sodelujemo s Kariernim centrom, kot je navedeno v točki 4. na str. 85.

Rezultati se ocenjujejo in objavijo za vsako študijsko leto v Samoevalvacijskem poročilu (za leto 2012/2013, str. 122 ff.): <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

7. Študenti so sproti obveščeni o vsaki spremembi študijskega programa. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

O vseh morebitnih spremembah študijskih programov in aktualnih informacijah glede vpisnih pogojev so študentje seznanjeni sproti, z objavo aktualnih različic programov, predmetnikov in učnih načrtov na spletni strani Filozofske fakultete oz. oddelka:

<http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/studijski-programi.dot>

8. Mobilnost študentov je omogočena in vzpodbujana s priznavanjem kreditnih točk med visokošolskimi zavodi. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Mednarodna mobilnost

Študentom je omogočena redna študijska izmenjava s partnerskimi univerzami v tujini v okviru programov ERASMUS, CEEPUS in bilateralnih pogodb. Študentom so priznane vse študijske obveznosti, opravljene v tujini, tako da se priznajo domači izpiti oz. da se vse obveznosti vpišejo v prilogo k diplomu. Domači študenti odhajajo v tujino za obdobje od treh mesecev do enega leta. Mobilnosti študentov so dokaj enakomerno razporejene po letnikih, razen prvem letniku, kjer mobilnost v okviru programa Erasmus ni možna. Ceepus mobilnost je možna tudi v 2. semestru 1. letnika.

V okviru nacionalne mobilnosti bodo omogočene izmenjave študentov sorodnih oddelkov Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem.

Za načrtovanje in strategije mobilnosti študentov je zadolžena Komisija za mednarodno sodelovanje FF UM (<http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-mednarodno-sodelovanje/>), za usklajevanje mobilnosti je zadolžena Mednarodna projektna pisarna FF UM (<http://www.ff.uni-mb.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/erasmus/index.dot>), ki študentom tudi pomaga pri postopkih prijave in urejanja bivanja. FF UM si prizadeva doseči petodstotno izhodno in vhodno mobilnost glede na celotno populacijo in v ta namen organizira predstavitve programov mobilnosti, sproti obvešča o možnostih izmenjav, nudi informacije in pomoč pri prijavah.

9. Število študentov drugih domačih ali tujih visokošolskih zavodov, ki so prišli na del izobraževanja na ta program, je 0.
10. Število študentov, ki so odšli na del izobraževanja na drugi domači ali tuji zavod, je 18 od študijskega leta 2009/2010 naprej.

Utemeljitev:

V letih med 2009 in 2013 je del izobraževanja na tujih univerzah v okviru programa Erasmus skupno opravilo 18 študentov prvostopenjskega programa Prevajalske študije – angleščina, in sicer v študijskem letu 2009/10 eden, 2010/11 trije, 2011/12 štirje in 2012/13 deset študentov. Ciljne države so zlasti: Avstrija, Nemčija, Francija in Španija.

Število naših študentov na tujih zavodih se primerjalno povečuje, saj na oddelku vzpodbujamo opravljanje vsaj enega semestra na tuji univerzi na govornem področju jezika, ki ga študent študira, zlasti z vidika pridobivanja pomembnih jezikovnih in kulturoloških kompetenc. Študenti tako v vedno večji meri prepoznavajo dodano vrednost študija v tujini. Zlasti se v zadnjem študijskem letu vključujejo študenti v izmenjavo v okviru mednarodne mreže CEEPUS

(<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/39072.pdf>) in TRANS (<http://www.ff.uni-mb.si/oddelki/prevodoslovje/projekti/trans-network/poletna-sola-trans-2013.dot>), kar želimo nadaljevati tudi v prihodnje. V postopku potrjevanja sta dva mednarodna projekta, kjer bi se prav tako odprle možnosti študija v tujini za študente Oddelka za prevodoslovje.

11. Visokošolski zavod zagotavlja pomoč pri učenju in svetovanju študentom.

☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM izvaja tutorski sistem, namen katerega je voditi in usmerjati študente pri pridobivanju veščin, ki pripomorejo k njihovi uspešnosti tudi po diplomi. Izvedbeno gre za oblike vstopnega, vsebinskega in izstopnega tutorstva. Filozofska fakulteta izvaja dvonivojsko tutorstvo, ki ga vodita in koordinirata vodja tutorjev učiteljev in vodja študentov tutorjev.

V okviru dela tutorjev učiteljev potekajo mnoge aktivnosti. Tako je npr. na uvajalnem dnevu za bruce, ki je prvič potekal v septembru 2012, potekala seznanitev novincev s fakulteto, fakultetnimi službami, pravilniki in navodili, študijskim in obštudijskimi dejavnostmi. V istem mesecu je fakulteta izvajala tudi dneve uvodnega tutorstva, osredotočenost katerega je bila pomoč študentom pri izbiri predmetov ob vpisu v prvi letnik. Učitelji tutorji usmerjajo in svetujejo študentom skozi celoten proces študija. Ob tem na rednih letnih sestankih sodelujejo tudi s strokovnimi službami fakultete, kjer se oblikujejo predlogi in rešitve v zvezi s kakovostno podporo študentom na celostni ravni.

Filozofska fakulteta izvaja tudi študentsko tutorstvo, pri katerem se študenti osredinijo predvsem na prve letnike ter jim tako olajšajo vstop v študentsko življenje, hkrati pa nudijo podporo in pomoč tudi višjim letnikom do- in podiplomskega študija. Filozofska fakulteta ima 12 tutorjev študentov, za vsak oddelek po enega, in enega koordinatorja tutorjev študentov.

Ker je fakulteta v preteklosti zaznala slabo informiranost študentov s pravilniki, obveznostmi in pravicami študenta ter nezainteresiranost za dogajanje na fakulteti, je v letu 2011/2012 uveden nov sistem obveščanja preko predstavnikov letnikov. Vsak letnik ima enega predstavnika in namestnika predstavnika. To sta redna študente, ki redno in vestno opravljata svoje študentske naloge, sta seznanjena s pravilniki sta pomemben stik tutorja študenta s študenti določenega letnika. Predstavniki letnikov določenega oddelka imajo enkrat na mesec sestanek z oddelčnim tutorjem študentom. Na ta način se zagotavlja boljši in hitrejši pretok informacij.

V skladu s priporočili je FF UM organizirala dvonivojsko tutorstvo, ki ga vodita in koordinirata vodja tutorjev učiteljev doc. dr. Andrej Naterer in vodja študentov tutorjev Karina Soršak Kukovec. Delo tutorjev je v študijskem letu 2012/2013 potekalo v skladu z zastavljenimi smernicami in vsebinsko-formalnimi vodili za opravljanje tutorstva. Učitelj tutor in tutor študent oddelka sta sodelovala v aktivnostih pri sprejemanju novincev in informativnih dnevih. Oba sta študentom neprestano na voljo po elektronski pošti in sproti rešujeta morebitno problematiko.

Oddelek za prevodoslovje se vsaj enkrat letno sreča s študenti na formalnem srečanju, kjer se predstavijo morebitne težave študentov, ki se rešujejo skupno. Ob novem letu priredijo študenti neformalno novoletno srečanje, na katerega so povabljeni tudi učitelji Oddelka. Sodelavci, tako zaposleni kot zunanji, so študentom na voljo vsaj dvakrat tedensko v času svojih govorilnih ur, v dopoldanskem in popoldanskem času.

Skladno s Pravilnikom o ECTS kreditnem sistemu študija na Univerzi v Mariboru št. A5/2006-41 AG (Obvestila št. XXIV-1-2006) ima Filozofska fakulteta UM imenovanega koordinatorskega učitelja ECTS koordinatorskega in 12 ECTS koordinatorskega. Naloge ECTS koordinatorskega so natančno opredeljene s 3. členom Pravilnika o ECTS kreditnem sistemu študija na Univerzi v Mariboru št. A5/2006-41 AG.

Pravilnik o ECTS kreditnem sistemu študija na Univerzi v Mariboru: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20ECTS%20kreditnem%20sistemu%20študija.pdf>

Oddelek za prevodoslovje je imenoval svojega koordinatorskega ECTS, to je lektorica Melita Koletnik.

V okviru demonstratorstva so se študenti uspešno vključili v raziskovalno-aplikativno delo pri jezikovnih, prevajalskih in medkulturnih predmetih, skrbeli za komunikacijo in strokovno podporo za študente prvega in drugega letnika dodiplomske stopnje. Pomagali so pri terminskih razporedih za dodelitev seminarskih nalog ter odgovarjali na številna praktična vprašanja študentov. Pomagali so z napotki pri izdelavi seminarskih nalog, skrbeli za termine predstavitev in posredovali druge informacije, ki so pripomogle k uspešnemu zaključku pedagoškega procesa in pri opravljanju izpita. Aktivno so sodelovali pri mednarodnem prevodoslovnem projektu *TRANS (Transkulturelle Kommunikation und Translation)*, sodelovali pri pripravi strokovne ekskurzije na Slovaško in Češko, hospitirali pri predavanjih in seminarjih ter pomagali pri pripravi študijskega gradiva. Demonstratorji so sodelovali tudi pri začetnem administrativnem delu, kot npr. ureditev študentskih seznamov. Demonstratorji so prispevali k večji transparentnosti pri izvajanju pedagoškega procesa. V študijskem letu 2013/2014 je aktivno sodelovalo 9 demonstratorjev.

12. Visokošolski zavod omogoča in vzpodbuja sodelovanje študentov pri znanstveno-raziskovalnem, umetniškem in strokovnem delu. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

V Strategiji razvoja znanstvenoraziskovalne in razvojne dejavnosti Univerze v Mariboru, ki je bila potrjena na Senatu UM v januarju 2012 (<http://www.um.si/projekti/uvod/Strani/default.aspx>) je jasno izpostavljena vloga univerze kot raziskovalne institucije, ki je vključena tako v mnoge raziskovalne aktivnosti, kot tudi razvojne in aplikativne aktivnosti.

Podatki o konkretnem vključevanju študentov Filozofske fakultete v znanstveno-raziskovalno, umetniško in strokovno delo so razvidni v samoevalvacijskih poročilih za leta

2010/11, 2011/12 in 2012/13 (dostopno na: <http://www.ff.uni-mb.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>).

Na Filozofski fakulteti je bil na pobudo Študentskega sveta FF sprejet tudi Pravilnik o demonstratorstvu (<http://student.ff.uni-mb.si/images/stories/PravilnikODemonstratorstvu.pdf>).

Na Filozofski fakulteti smo s študijskim letom 2012/2013 uvedli sistem demonstratorstva. Demonstratorstvo je sistem, kjer študentje demonstratorji primarno delujejo z namenom sodelovanja in pomoči v znanstvenoraziskovalnem delu svojih mentorjev, skozi aktivno sodelovanje z visokošolskimi učitelji in asistenti pridobivajo znanje in izkušnje na določenem strokovnem področju ter krepijo obojestransko sodelovanje med študenti in profesorji. Večji del demonstratorskega dela je namenjen sodelovanju med profesorji in študenti pri znanstvenoraziskovalnem delu, manjši del pa zajema hospitacije pri vajah in seminarjih, pripravi gradiva ter podobnim nalogam. Študenta demonstratorja si lahko profesorji (po predhodnem pogovoru s študentom demonstratorjem) izberejo vnaprej, lahko pa ga izberejo tako, da pripravijo splošno prošnjo za sodelovanje s študentom demonstratorjem, na razpisu je nato študent izbran. V študijskem letu 2013/2014 je na Filozofski fakulteti 35 študentov demonstratorjev.

	A	B	A	B	
Oddelek	2012/2013		2013/2014		
1. Zgodovina	1	1	1	1	
2. Slovanski jeziki in književnosti	1	1	2	2	
3. Psihologija	3	3	12	11	
4. Filozofija			1	1	
5. Germanistika			1	1	
6. Sociologija			3	5	
7. Pedagogika			3	3	
8. Prevodoslovje			6	9	
9. Geografija			1	1	
10. Umetnostna zgodovina			1	1	
Skupaj:	5	5	31	35	
A: Število predmetov, kjer sodelujejo demonstratorji					
B: Število demonstratorjev na oddelku					

Študente aktivno vključujemo v raziskovalno delo v okviru mednarodnih projektov kot npr. MIG-KOMM-EU, v katerem študenti aktivno sodelujejo pri raziskavah (intervju s poslovneži, iskanje ustrezne poslovne tematike na spletu, priprava gradiva za srečanja in poročila, prevajanje iz tujega jezika v slovenščino). Študenti so se v okviru EPK 2012 aktivno vključili v projekt čezmejne zgodovine in prevajanja zgodovinskega gradiva. Hkrati so sodelovali s

Pokrajinskim muzejem Maribor in izvajali vodenja pri predmetu Uvod v konsekutivno in simultano tolmačenje. Aktivno so vključeni v mednarodno tematsko mrežo in poletno šolo TRANS, na kateri študenti v posebni študentski sekciji predstavijo svoje raziskovalne prispevke s področja medkulturnosti in medjezikovnosti.

V okviru skupne avstrijsko-slovenske učilnice in v sodelovanju z Oddelkom za prevodoslovje graške univerze letno izvedemo simulirano konferenco, na kateri študenti tolmačijo in prevajajo ter si nabirajo novih izkušenj s področja stroke (doslej obravnavane teme: biotska raznovrstnost, mednarodne organizacije). Pripravo konferenc koordinira lektorica Aleksandra Nuč.

Raziskovalno delo študentov je pomemben del zaključne ocene pri določenem predmetu in pri pridobivanju ustreznega števila kreditnih točk.

Študenti so bili vključeni v številne natečaje, kot npr. Schreibwettbewerb na temo vožnje (Fahren), kamor so se pod mentorstvom lektorice Andreje Pignar Tomanič in v sodelovanju z avstrijsko lektorico Angeliko Welebil vključili študenti prvega letnika Prevajalskih študij – nemščina – predmet Pisno sporočanje in ustno tvorjenje besedil in se uvrstili med nagrajence (2. in 4. mesto).

V študijskem letu 2010/2011 so študentje zaključnih letnikov univerzitetnega programa pod mentorstvom doc. dr. Vlaste Kučiš in lek. Aleksandre Nuč pripravljali prvi medicinski zbornik v jezikovni kombinaciji nemščina-slovenščina in obratno.

Projekti, pri katerih so aktivno sodelovali študenti Oddelka za prevodoslovje

EPK 2012 – Maribor-Gradec 100 let – 100 dni – 100 plakatov; 8 študentov; mentorica: doc. dr. Vlasta Kučiš.

MIG-KOMM-EU (2009–2011) Zdravilišče Radenci – Večjezična medkulturna poslovna komunikacija za Evropo; raziskovalka: doc. dr. Vlasta Kučiš; 9 študentov.

13. Visokošolski zavod spodbuja študente k vključevanju v strokovno delo in povezovanju z gospodarstvom in negospodarstvom. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Visokošolski zavod FF UM s svojimi pedagoškim in znanstveno raziskovalnim delom spodbuja študente za poglobljeno preučevanje problematike vsebine študijskih programov. Študijski programi FF UM so zasnovani tako, da se imajo študenti že v času študija (1. stopnja v 3. letniku in 2. stopnja v 1. in 2. letniku) možnost seznaniti z delom v (pretežno) negospodarstvu zaradi narave bodočega poklicnega udejstvovanja v okviru pedagoške in študijske prakse. Izvajamo jo v osnovnih in srednjih šolah ter ostalih institucijah, glede na potrebe študijskih programov (Psihologija, Prevodoslovje ...).

Študenti se preko aktivnega sodelovanja v učnem procesu in drugih oblikah dela soočijo z realnim okoljem, ki ga proučujejo in raziskujejo skozi leta svojega študija.

Študente preko Kariernega centra v okviru projekta Sodelovanje s šolami vključujemo tudi v druge prostovoljne oblike sodelovanja v aktivnostih na šolah in drugih institucijah (Mladinski

dom, domovi za ostarele, ...). S tem pridobivajo dodatna strokovna znanja, ki jih bodo potrebovali pri svojem poklicnem udejstvovanju.

V okviru projekta DELO Z OTROKI ME NAVDUŠUJE smo vzpostavili stik z naslednjimi šolami, s katerimi tudi že sodelujemo:

- OŠ Janka Padežnika Maribor, OŠ Dušana Flisa Hoče, OŠ Gustava Šiliha Laporje in OŠ Cerkenjak.

Na OŠ Janka Padežnika so naši študentje doslej sodelovali pri:

- Kulturnem dnevu – Otroci sveta; Naravoslovnem dnevu – Vesolje; Naravoslovnem dnevu – Kemija pod dežnikom; Delavnice iz logike – logične zanke; Matematična delavnica – Igriva števila;

Naslednja aktivnost je delavnica – Matematika malo drugače.

Udeležujejo se ga študentke različnih študijskih programov, od pedagogike, sociologije do geografije.

Med poletnimi počitnicami 2012 sta naši dve študentki sodelovali na raziskovalnem taboru na OŠ Gustava Šiliha Laporje, ki naše študente vabi med letošnjimi zimskimi počitnicami na Branje nas popelje v sanje (dvodnevna delavnica – priponka).

Trije naši študentje izvajajo prostovoljno učna pomoč v Mladinskem domu Maribor.

Na področju sodelovanja s KC UM pripravljamo strokovne ekskurzije, s katerimi želimo študentom v času njihovega študija omogočiti čim več stikov s potencialnim okoljem njihovega nadaljnjega poklicnega udejstvovanja.

Doslej smo jih organizirano popeljali v: Inštitut ERICo v Velenje(GEO);

- Zapore Dob pri Mirni na Dolenjskem (PED, PSIH);
- Prevzgojni dom Radeče (PED, PSIH);
- Vzgojni dom Veržej (PED, PSIH, ostali);
- Romski vrtec Romano Murska Sobota (PED, PSIH, ostali);
- Psihiatrična bolnišnica Ormož (PSIH).

Organiziramo tudi okrogle mize, delavnice in predavanja:

- Med kariero in popotovanji – dr. Dragan Potočnik;
- Kako napisati strokovni članek – ddr. Ana Vovk Korže;
- Nasveti Leona Magdalenca o javnem nastopanju;

Vsak dan so na voljo za naše študente tudi svetovalne storitve, ki jih nudimo v okviru le-teh v KC FF.

Projekti, pri katerih so aktivno sodelovali študenti Oddelka za prevodoslovje:

EPK 2012 – Maribor-Gradec 100 let – 100 dni – 100 plakatov; študenti: Teodora Kuhanec, Klaudija Polajžar, Tjaša Kokol, Sabina Bele, Matej Slemnik, Nejka Kapun, Nina Slana, Ema Fuks; mentorica: doc. dr. Vlasta Kučič.

MIG-KOMM-EU (2009–2011) Zdravilišče Radenci – Večjezična medkulturna poslovna komunikacija za Evropo; raziskovalka: doc. dr. Vlasta Kučič, 8 študentov.

TRANS (2012–) Transkulturna komunikacija v jugovzhodni Evropi; nosilka in vodja tematske mednarodne mreže: doc. dr. Vlasta Kučič. 16 študentov. Njihovi prispevki so dokumentirani v COBISS-u. (SAMOEVALVACIJSKO POROČILO 2012/2013: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/46336.pdf>).

Vsako leto se študenti pod mentorstvom doc. dr. Alenke Valh Lopert vključujejo kot prostovoljci v pripravo in izvajanje dejavnosti v okviru Festivala Borštnikovo srečanje (2010–2013). Študenti so vsako leto dobili uradna potrdila FBS s podpisom direktorice FBS Alje Predan. 17 študentov.

14. Visokošolski zavod spremlja zaposlovanje svojih diplomantov, njihov nadaljnji študij in strokovno izpopolnjevanje ter jim pri tem svetuje. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM spremlja področje in dinamiko zaposlovanja svojih diplomantov. Z študijskim letom 2013/2014 se skladno z Navodili o izvajanju anket o zadovoljstvu s študijem in o zaposljivosti in zaposlenosti diplomantov UM <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Navodilo%20o%20izvajanju%20anket%20o%20zadovoljstvu%20s%20študijem%20in%20o%20zaposljivosti%20in%20zaposlenosti%20diplomantov%20UM.pdf>) spremlja zaposljivost in zaposlenost diplomantov. Na osnovi mnenja diplomantov leto in pol ter pet let po zaključku študija se pridobi podatke o zaposljivosti in zaposlenosti ter pridobljenih in potrebnih kompetencah.

15. Visokošolski zavod organizirano skrbi za ohranjanje in vzdrževanje stikov s svojimi diplomanti. ☒ da ☐ ne

Utemeljitev:

V namen organizirane skrbi za ohranjanje in vzdrževanje stikov s svojimi diplomanti je Filozofska fakulteta UM organizirala ALUMNI klub, ki gajodijo diplomanti fakultete. Vsi novi diplomanti imajo možnost, da se včlanijo in se na osnovi delovanja kluba informirajo o življenju in delu fakultete ter o možnostih na trgu dela za njihovo področje.

V okviru delovanja ALUMNI kluba Filozofske fakultete UM je vzpostavljen tudi profil na facebooku, preko katerega se vzpostavlja stik z diplomanti Filozofske fakultete, hkrati pa se jih obvešča o aktivnostih, ki so namenjene vsem, tj. študentom in diplomantom naše fakultete. Delovanje ALUMNI kluba Filozofske fakultete UM je sestavni del akcijskega načrta fakultete ter zagotavljanja kakovosti dela na tem področju.

Ob zaključku študija ALUMNI klub Filozofske fakultete UM ohranja stik z diplomanti, na osnovi česar je fakulteta seznanjena o njihovi zaposljivosti.

Z vsakoletno izvedbo samoevalvacije se pripravijo primerjalne analize aktivnosti študentov, predvsem pa zaposlenosti diplomantov Filozofske fakultete UM v severovzhodni Sloveniji in širše.

Kraj in datum: Maribor, 17. 9. 2014

Odgovorna oseba:
prof. dr. Marko Jesenšek, dekan

Podpis:

Kraj in datum: Maribor,

Rektor Univerze v Mariboru
prof. dr. Danijel Rebolj

Podpis:

E.

E.2 PRVA AKREDITACIJA ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

Za prvo akreditacijo študijskega programa je treba predlogu priložiti:

1. sklep senata univerze in sklep senata članice univerze oziroma samostojnega visokošolskega zavoda k predlaganemu študijskemu programu;
2. učne načrte;
3. najmanj tri tuje priznane oziroma akreditirane študijske programe iz različnih držav, če gre za regulirane poklice, primerjavo z določbami iz ustrezne direktive Evropske unije oziroma dokazilo o skladnosti predvsem glede predpisanega števila ur, vsebine programa, znanja oziroma veščin, ki se pridobijo tako s teoretičnim kot praktičnim izobraževanjem;
4. kadrovski načrt, dokazila o visokošolskih učiteljih, znanstvenih delavcih in visokošolskih sodelavcih: dokazila o veljavni izvolitvi v naziv za vse nosilce predmetov (oziroma o začetem postopku za vnovično ali nadaljnjo izvolitev) v skladu z minimalnimi standardi agencije (biografije, bibliografije, projekti, patenti, objave, nagrade ...), izjave o sodelovanju, soglasja delodajalcev, pri katerih je delavec zaposlen, dokazilo, da bo najmanj polovica visokošolskih učiteljev in sodelavcev polno zaposlena;
5. merila o izvolitvah v naziv;
6. podatke o skupni najvišji dopustni neposredni in dodatni tedenski pedagoški obveznosti;
7. načrt o mednarodnem sodelovanju (na področju, s katerega je študijski program);
8. dokazila o vzpostavljenih razmerah za znanstveno, raziskovalno oziroma umetniško oziroma strokovno delo: bibliografski podatki, spletni naslov, s katerega so razvidni znanstveni, raziskovalni projekti ali programi, raziskovalne skupine ali raziskave za gospodarstvo;
9. dokazila o prostorih in opreми ter načrt za izvedbo študijskega programa;
10. analizo zavoda za zaposlovanje ali elaborat pristojne zbornice ali združenja delodajalcev ali drugih institucij, pristojnih za področje, s katerega so študijski programi, o možnostih za zaposlovanje diplomantov;
11. dogovore ali pogodbe s podjetji o praktičnem usposabljanju predvidenega števila vpisanih študentov;
12. poslovnik kakovosti;
13. samoevalvacijsko poročilo zavoda, če že izvaja druge akreditirane študijske programe.

Mnenja iz 10. točke je treba priložiti, če se akreditira program prve ali druge stopnje, dogovore s podjetji iz 11. točke pa za visokošolski strokovni študijski program oziroma za študijski program, po katerem je predvideno praktično usposabljanje študentov.

E.4 PODALJŠANJE AKREDITACIJE VISOKOŠOLSKEGA ZAVODA IN ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

Za podaljšanje akreditacije visokošolskega zavoda in študijskega programa je treba predlogu priložiti:

1. ustanovitveni akt in statut visokošolskega zavoda;
2. samoevalvacijsko poročilo visokošolskega zavoda za študijsko leto, pred katerim se opravlja zunanja evalvacija, in analizo vseh področij delovanja visokošolskega zavoda iz vseh let po zadnji akreditaciji z ugotovljenimi pomanjkljivostmi in ukrepi za njihovo odpravo;
3. poslanstvo, vizijo in strategijo visokošolskega zavoda;
4. letni program dela visokošolskega zavoda, in sicer za zadnje koledarsko leto pred zunanjo evalvacijo in za tisto, v katerem zunanja evalvacija poteka;
5. finančno poročilo visokošolskega zavoda za zadnje koledarsko leto;
6. poslovnik kakovosti;
7. dokazila o kakovosti visokošolskih učiteljev in visokošolskih sodelavcev ter znanstvenih delavcev, kot jih priznava stroka;
8. analize izsledkov študentskih anket oziroma drugih oblik spremljanja mnenj študentov o kakovosti izvajanja študijskega programa za zadnja tri študijska leta; če je od zadnje akreditacije poteklo manj kot tri leta, pa za celotno obdobje po njej;
9. analize izsledkov anket in drugih oblik spremljanja diplomantov visokošolskega zavoda;
10. seznam evidenc, ki jih vodi visokošolski zavod.